叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《帕西法尔》：瓦格纳伟大歌剧的故(parsifal Story And Analysis Of Wagner's) 000001

2. 《帕西法尔》：瓦格纳伟大歌剧的故(parsifal Story And Analysis Of Wagner's) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《帕西法尔》：瓦格纳伟大歌剧的故(Parsifal Story and Analysis of Wagner's)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd]['njuːmən] , [viː] . [el] . ['simpsn] , [tʃʌk] ['griːf] ,
E - text prepared by David Newman , V . L . Simpson , Chuck Greif ,
E - 文本 准备 经过 大卫 纽曼 , V . L . 辛普森 , 查克 悲伤 ,

电子文本由 David Newman、VL Simpson、Chuck Greif 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] / [siː] /)
(http : / / www . pgdp . net / c /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 / c /)

(http://www.pgdp.net/c/)

['ritʃəd] ['waːgnə]
Richard Wagner
理查德 瓦格纳

理查德·瓦格纳

['pɑːsifəl,-fɑːl]
PARSIFAL
帕西法尔

帕西法尔

['stɔːri] [ænd; ənd][ə'næləsɪs][ʌv; əv]
Story and Analysis of
故事 和 分析 的

故事与分析

['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z] [greɪt] ['ɑːprə]
Wagner's Great Opera
瓦格纳的 伟大的 歌剧

瓦格纳的伟大歌剧

[baɪ]
By
经过

经过

[eɪtʃ] . [ɑːr] . ['hɔːɪs]
H . R . HAWEIS
H . 拉 . 华为

HR HAWEIS

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [maɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['meməriz] , "
Author of " My Musical Memories , "
作者 的 " 我的 音乐 回忆 , "

《我的音乐回忆录》的作者

" ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['mɔrəlz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Music and Morals , " etc .
" 音乐 和 德 , " ETC .

《音乐与道德》等。

[fʌŋk] & ['wæg,nɑ:lz] ['kʌmpəni]
FUNK & WAGNALLS COMPANY
放克 & 瓦格纳尔斯 公司

FUNK & WAGNALLS 公司

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] LONDON1905
NEW YORK AND LONDON1905
新的 约克 和 LONDON1905

纽约和伦敦 1905

[noʊt] —
NOTE —
笔记 —

笔记-

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [wʌz; wəz]
This story and analysis of Parsifal was
这 故事 和 分析 的 帕西法尔 曾是

这篇关于《帕西法尔》的故事和分析是

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɔ:ɪs] -
first published as a part of Mr . Haweis '
第一的 已发布 作为 一个 部分 的 先生 . 哈维斯 -

最初发表于哈维斯先生的著作中

[wel] - [noʊn] [wɜ:rk] , " [maɪ] ['mju:zɪk(ə)l] ['meməriz] .
well - known work , " My Musical Memories .
出色地 - 已知 工作 , " 我的 音乐 回忆 .

著名作品《我的音乐回忆录》。

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd]
" The interest it has excited
" 这 兴趣 它 有 兴奋的

它所激发的兴趣

[si:mz] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ɪts] [ˌripʌblɪ'keʃən] [æt; ət]
seems to justify its republication at
似乎 到 证明合法 它是 重版 在

这似乎证明了重新发表的合理性。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] ['vɑ:ljəm] .
this time in a separate volume .
这 时间 在 一个 分离 体积 .

这次是单独成册的。

[ef] . & ['dʌblju:] . [ˌsi: 'oʊ] .
F . & W . Co .
F . & W . 合作 .

F. & W. 公司

['pʌblɪʃt] , ['februeri] , -
Published , February , 1904
已发布 , 二月 , -

出版于1904年2月

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['wɑ:n,fri:d] [faɪv]
Wahnfried 5
瓦恩弗里德 5

瓦恩弗里德 5

['pɑ:sifəl,-fɑ:l] -
Parsifal **10**
帕西法尔 -

帕西法尔 10

[ækt][aɪ] -
Act **I** **18**
行为 我 -

第一幕第18页

[ækt][i:] -
Act **II** **41**
行为 二 -

第二幕 41

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] -
Act **III** **55**
行为 三、 -

第三幕 55

[wen] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fel] -
When **the** **Curtain** **Fell** **67**
什么时候 这 窗帘 费尔 -

帷幕落下之时 67

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['wa:gnə] ['frʌntɪspi:s]
Portrait **of** **Richard** **Wagner** **Frontispiece**
肖像 的 理查德 瓦格纳 卷首插图

理查德·瓦格纳肖像卷首插图

['pɑ:sifəl,-fɑ:l][ænd; ənd]['gɜ:rnɪmænz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [rə'vi:n] ([ækt][aɪ]) -
Parsifal **and** **Gurnemanz** **Passing** **Through** **the** **Ravine** **(** **Act** **I** **)** **30**
帕西法尔 和 古尔内曼兹 通过 通过 这 峡谷 (行为 我) -

帕西法尔和古尔内曼兹穿过峡谷（第一幕）30

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ([ækt][aɪ]) -
The **Great** **Hall** **of** **the** **Holy** **Grail** **(** **Act** **I** **)** **36**
这 伟大的 大厅 的 这 圣 圣杯 (行为 我) -

圣杯大厅（第一幕）36

['pɑ:sifəl,-fɑ:l] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [greɪl] ['kæs(ə)l][ɪn] ['traɪʌmf] ([ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]) -
Parsifal **Entering** **the** **Grail** **Castle** **in** **Triumph** **(** **Act** **III** **)** **62**
帕西法尔 进入 这 圣杯 城堡 在 胜利 (行为 三、) -

帕西法尔凯旋进入圣杯城堡（第三幕）62

['wɑ:nˌfri:d]
WAHNFRIED
瓦恩弗里德

瓦恩弗里德

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['bairɔit] [ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,
I **visited** **Bayreuth** **on** **the** **24th** **of** **July** **,** **1883** **,**
我 到访 拜罗伊特 在 这 24th 的 七月 , - ,

我于1883年7月24日访问了拜罗伊特。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [tu:] ['kraʊdɪd] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv]['wægnɚz, 'vægnɚz][læst][wɜ:rk] , ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] .
and **attended** **two** **crowded** **performances** **of** **Wagner's** **last** **work** **,** **Parsifal** **.**
和 参加 二 挤 表演 的 瓦格纳的 最后的 工作 , 帕西法尔 .

并参加了瓦格纳最后一部作品《帕西法尔》的两场爆满演出。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][went]['ɪntu:][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:i] [ʃlɔ:s] .

In	the	morning	I	went	into	the	beautiful	gardens	of	the	Neue	Schloss	.
在	这	早晨	我	去	进入	这	美丽的	花园	的	这	新的	城堡	.

早上我去了新宫美丽的花园。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [floʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [swɔnz] [ænd; ənd]

On	either	side	of	a	lake	,	upon	which	float	a	couple	of	swans	and
在	任何一个	边	的	一个	湖	,	之上	哪个	漂浮	一个	夫妻	的	天鹅	和

[ɪ'nu:mərəb(ə)l]['wɔ:tər] - ['liliz] ,

innumerable	water	-	lilies	,
无数	水	-	百合花	,

湖的两岸，漂浮着几只天鹅和无数的睡莲，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɑ:rkˌlaɪk]['ævənu:][ʌv; əv] [tri:z] [ɑ:r; ər]['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ][waɪld][dʌvz; doʊvz] ,

the	long	parklike	avenue	of	trees	are	vocal	with	wild	doves	,
这	长的	公园般的	大街	的	树木	是	声乐	和	荒野	鸽子	,

长长的林荫大道宛如公园，野鸽鸣叫声此起彼伏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:bɪn][ɪz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['θɪkɪt] .

and	the	robin	is	heard	in	the	adjoining	thickets	.
和	这	罗宾	是	听到	在	这	相邻的	灌木丛	.

还能听到附近灌木丛中知更鸟的叫声。

[æt; ət][maɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [swi:t] [sɔ:ŋ] [si:siz] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rtld] [bɜ:rd][flaɪz] [aʊt] ,

At	my	approach	the	sweet	song	ceases	abruptly	,	and	the	startled	bird	flies	out	,
在	我的	方法	这	甜的	歌曲	停止	突然	,	和	这	惊慌	鸟	苍蝇	出去	,

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [peɪl]

scattering	the	pale
散射	这	苍白

我走近时，那甜美的歌声戛然而止，受惊的鸟儿飞走，惊散了苍白的羽毛。

[petlz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['roʊziz][ə'pɑ:n][maɪ][pæθ] .

petals	of	the	wild	roses	upon	my	path	.
花瓣	的	这	荒野	玫瑰	之上	我的	小路	.

野玫瑰的花瓣散落在我的路上。

[aɪ] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɑ:n] [fʊt] ,

I	follow	a	stream	of	people	on	foot	,
我	跟随	一个	溪流	的	人们	在	脚	,

我步行跟随人流，

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:v] [daʊn] [ðə; ði][left] - [hænd]['ævənu:][ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:i] [ʃlɔ:s] ,

as	they	move	down	the	left	-	hand	avenue	in	the	garden	of	the	Neue	Schloss	,
作为	他们	移动	向下	这	左边	-	手	大街	在	这	花园	的	这	新的	城堡	,

当他们沿着新宫花园左侧的大道走下去时，

[wɪtʃ] [ə'dʒɔinz]['wægnɚz, 'vægnɚz] [oʊn] [graʊndz] .

which	adjoins	Wagner's	own	grounds	.
哪个	相邻	瓦格纳的	自己的	理由	.

它与瓦格纳自己的庄园相邻。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] — [sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .

Some	are	going	—	some	are	coming	.
一些	是	去	—	一些	是	未来	.

有些人要走了，有些人要来了。

['prez(ə)ntli][aɪ] [si:] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:n][maɪ][left] ;

Presently	I	see	an	opening	in	the	bushes	on	my	left	;
目前	我	看	一个	开幕	在	这	灌木丛	在	我的	左边	;

现在我看到左侧灌木丛中有一个缺口；

[ðə; ði] [pæθ] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] .

the	path	leads	me	to	a	clump	of	evergreens	.
这	小路	线索	我	到	一个	丛	的	常绿植物	.

这条小路把我引向一片常绿树丛。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [kəm'poʊzɚz] [greɪv] .

I	follow	it	,	and	come	suddenly	on	the	great	composer's	grave	.
我	跟随	它	,	和	来	突然	在	这	伟大的	作曲家的	严重	.

我循着它而去，突然来到了这位伟大作曲家的墓前。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːn] [skwer] [maʊnd] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [θɪk] — ['lɒːrəl] , [fɜːr] , [ænd; ənd] [juː] .

All	about	the	green	square	mound	the	trees	are	thick	—	laurel	,	fir	,	and	yew	.
全部	关于	这	绿色的	正方形	冢	这	树木	是	厚的	—	月桂树	,	冷杉	,	和	紫杉	.

绿色的方形土丘周围树木茂密——月桂树、冷杉和紫杉。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [fɔːl] [fjuːˈnɪriəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪ'mens] [greɪ] ['grænɪt] [slæb] ;

The	shades	fall	funereally	across	the	immense	gray	granite	slab	;
这	色调	落下	葬礼上	穿过	这	巨大	灰色的	花岗岩	板	;

阴影如丧葬般笼罩着巨大的灰色花岗岩石板；

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk]['foʊliɪdʒ][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [braɪt] [bluː] , [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

but	over	the	dark	foliage	the	sky	is	bright	blue	,	and	straight	in	front	of
但	超过	这	黑暗的	叶子	这	天空	是	明亮的	蓝色的	,	和	直的	在	正面	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但透过茂密的树叶，天空湛蓝明亮，就在我正前方。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] ,

above	the	low	bushes	,
多于	这	低的	灌木丛	,

在低矮的灌木丛上方，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mæstɚz] ['stʌdi] — [wer] [aɪ] [spent]

I	can	see	the	bow	-	windows	of	the	dead	master's	study	—	where	I	spent
我	能	看	这	弓	-	视窗	的	这	死的	硕士学位	学习	—	在哪里	我	花费

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn] - .

with	him	one	delightful	evening	in	1876	.
和	他	一	愉快	晚上	在	-	.

我可以看到已故大师书房的凸窗——1876 年，我曾在那里与他度过了一个愉快的夜晚。

[aɪ][kæn; kən] [siː] , [tuː] , [ðə; ði][dʒet][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi]

I	can	see	,	too	,	the	jet	of	water	that	he
我	能	看	,	也	,	这	喷射	的	水	那	他

我也能看到他喷出的水柱。

[lʌvd] ['pleɪɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] ['evərgriːn] .

loved	playing	high	above	the	hedge	of	evergreen	.
喜爱	玩耍	高的	多于	这	对冲	的	常绿	.

喜欢在常绿树篱笆上方玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] ['lʌlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] [saʊnd] .

It	lulls	me	with	its	sound	.
它	平静	我	和	它是	声音	.

它的声音让我昏昏欲睡。

" ['wɑːnˌfriːd] !

"	Wahnfried	!
"	瓦恩弗里德	!

“Wahnfried!

['wɑːnˌfriːd] !
Wahnfried !
瓦恩弗里德 !

瓦恩弗里德!

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]['mɜːrmər] .
" it seems to murmur .
" 它 似乎 到 低语 .

它似乎在低语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæstɚz] [haʊs] — [ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi][moʊst] [lʌvd]
It was the word written above the master's house — the word he most loved
它 曾是 这 单词 书面 多于 这 硕士学位 房子 — 这 单词 他 最多 喜爱
— [ðə; ði][wɜːrd][hɪz; ɪz]['taɪərləs]['spɪrɪt][moʊst] [bi'liːvd] [ɪn] .
— the word his tireless spirit most believed in .
— 这 单词 他的 不知疲倦 精神 最多 相信 在 .

这是写在主人房子上面的字——他最爱的字——他孜孜不倦的精神最坚信的字。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['rendər][ˌaɪ 'tiː] ?
How shall I render it ?
如何 将 我 使成为 它 ?

我该如何翻译?

" [driːm] - [laɪf] !
" Dream - life !
" 梦 - 生活 !

"梦想生活!"

[driːm] - [laɪf] !
dream - life !
梦 - 生活 !

梦想生活!

['ɝːθs] [ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ] !
Earth's illusion of joy !
地球的 错觉 的 喜悦 !

地球的快乐幻象!

" [greɪt] ['spɪrɪt] !
" Great spirit !
" 伟大的 精神 !

"精神真棒!"

[ðaɪ] [driːm] - [laɪf] [hɪr] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [truːθ] ,
thy dream - life here is past , and , face to face with truth ,
你的 梦 - 生活 这里 是 过去的 , 和 , 脸 到 脸 和 真相 ,

你在此世的梦幻生活已经过去，面对真相，

" [ræpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][freɪl] , " [fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][hæz; həz]
" rapt from the fickle and the frail , " for thee the illusion has
" 欣喜若狂 从 这 反复无常 和 这 脆弱 , " 为了 你 这 错觉 有
['vænɪʃt] !
vanished !
消失了 !

"从善变和脆弱中挣脱出来"，对你而言，幻象已经消失!

['meiist, meist] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ʌn'broʊkən][ænd; ənd] [sə'riːn]
Mayest thou also know the fulness of joy in the unbroken and serene
五月 你 还 知道 这 充满 的 喜悦 在 这 未破 和 安详
[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ri'æləti] !
activities of the eternal Reality !
活动 的 这 永恒 现实 !

愿你也能体验到永恒真理不间断、宁静祥和的活动中的圆满喜悦!

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪv] [twaɪs] .

I	visited	the	grave	twice	.
我	到访	这	严重	两次	.

我曾两次去墓地祭拜。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['grænɪt] [slæb] .

There	is	nothing	written	on	the	granite	slab	.
那里	是	没有什么	书面	在	这	花岗岩	板	.

花岗岩石板上没有任何文字。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['nevər]['prez(ə)nt] [les] [ðæn; ðən]

There	were	never	present	less	than
那里	是	绝不	展示	较少的	比

出席人数从未少于

['twenti] ['pɜ˞:sənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [stri:m] [ʌv; əv]['pɪlgrɪmz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

twenty	persons	,	and	a	constant	stream	of	pilgrims	kept	coming	and	going	.
二十	人	,	和	一个	持续的	溪流	的	朝圣者	保留	未来	和	去	.

二十个人，还有络绎不绝的朝圣者来来往往。

[wʌn]['dʒent(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɜ˞z] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd]['tendər][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

One	gentle	token	of	the	master's	pitiful	and	tender	regard	for	the	faithful
一	温和的	令牌	的	这	硕士学位	可怜	和	投标	看待	为了	这	忠实

[dʌm] ['ænɪmlz] [hi:; hi][soʊ] [lʌvd] [laɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] [fi:t] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gɑ:rdn] ,

dumb	animals	he	so	loved	lies	but	a	few	feet	off	in	the	same	garden	,
哑的	动物	他	所以	喜爱	谎言	但	一个	很少	脚	离开	在	这	相同的	花园	,

主人对他深爱的忠诚而又沉默的动物们所怀有的怜悯和温柔的关怀，在同一个花园里，离这里只有几步之遥的地方，摆放着一件小小的纪念品。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪv] .

and	not	far	from	his	own	grave	.
和	不是	远的	从	他的	自己的	严重	.

离他自己的坟墓也不远。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:si] [bæŋk] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['evəgri:nz] , [ɪz][ə; eɪ][smɔ:l]['mɑ:rb(ə)l][slæb] ,

Upon	a	mossy	bank	,	surrounded	with	evergreens	,	is	a	small	marble	slab	,
之上	一个	苔藓	银行	,	包围	和	常绿植物	,	是	一个	小的	大理石	板	,

在长满青苔、四周环绕着常绿植物的河岸上，静静地躺着一块小小的石板。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɔ:g] :

with	this	inscription	to	his	favorite	dog	:
和	这	题词	到	他的	最喜欢的	狗	:

上面刻着献给他最爱的狗的铭文：

" [hɪr] [laɪz][ɪn] [pi:s] - - - ['feɪθf(ə)l] ['wɑ:tʃər] [ænd; ənd] [frend] — [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]

"	Here	lies	in	peace	'	Wahnfried's	'	faithful	watcher	and	friend	—	the	good	and
"	这里	谎言	在	和平	-	-	-	忠实	观察者	和	朋友	—	这	好的	和

['bju:tɪf(ə)l] [mɑ:rk] " (['dɜ˞:][gu:tə] , ['ʃø:nə] [mɑ:rk]) !

beautiful	Mark	"	(	der	gute	,	schöne	Mark	)	!
美丽的	标记	"	(	德尔	好	,	schöne	标记	)	!

“这里安息着‘瓦恩弗里德’忠实的守护者和朋友——善良美丽的马克” (der gute, schöne Mark)!

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [tu:] , [tu:; tə]['wægnɜ˞z, 'vægnɜ˞z] [tu:m] , [plʌkt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] - [tri:]

I	returned	,	too	,	to	Wagner's	tomb	,	plucked	a	branch	of	the	fir	-	tree
我	返回	,	也	,	到	瓦格纳的	墓	,	拨弦	一个	分支	的	这	冷杉	-	树

[ðæt] [weɪvd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	waved	above	it	,
那	挥手	多于	它	,

我也回到了瓦格纳的墓前，摘下了墓前摇曳的杉树枝。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ'self][baɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

and	went	back	to	my	room	to	prepare	myself	by	reading	and	meditation
和	去	后退	到	我的	房间	到	准备	我	经过	阅读	和	冥想

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['drɑːmə]

for	the	great	religious	drama
为了	这	伟大的	宗教	戏剧

然后我回到房间，通过阅读和冥想来为这场伟大的宗教戏剧做准备。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] — ['wægnɚz, 'vægnɚz]

which	I	was	to	witness	at	four	o'clock	in	the	afternoon	—	Wagner's
哪个	我	曾是	到	证人	在	四	点钟	在	这	下午	—	瓦格纳的

['leɪtɪst][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['brʌðərhʊd] ,

latest	and	highest	inspiration	—	the	story	of	the	sacred	brotherhood	,
最新的	和	最高	灵感	—	这	故事	的	这	神圣	兄弟情	,

下午四点，我将亲眼见证瓦格纳最新、最伟大的灵感之作——神圣兄弟情谊的故事。

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][sæn] [grɑːl] — ['pɑːsifəl,-fɑːl] !

the	knights	of	San	Graal	—	Parsifal	!
这	骑士	的	圣	圣杯	—	帕西法尔	!

圣杯骑士团——帕西法尔!

['pɑːsifəl,-fɑːl]

PARSIFAL
帕西法尔

帕西法尔

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][gɑːd] ! — ['mɪstɪk]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][dɪ'vaɪn][laɪf] — " [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ðə; ði][laɪf]

The	blood	of	God	!	—	mystic	symbol	of	divine	life	—	"	for	the	blood	is	the	life
这	血	的	上帝	!	—	神秘	象征	的	神圣的	生活	—	"	为了	这	血	是	这	生活

[ˌðer'ʌv] .

thereof	.
其中	.

神的宝血！——神圣生命的神秘象征——"因为血就是生命。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kiː] - [noʊt][ʌv; əv]['pɑːsifəl,-fɑːl] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋˌgreɪl] .

"	That	is	the	key	-	note	of	Parsifal	,	the	Knight	of	the	Sangrail	.
"	那	是	这	钥匙	-	笔记	的	帕西法尔	,	这	骑士	的	这	圣铁轨	.

"这就是《圣杯骑士帕西法尔》的主旋律。"

[waɪn] [ɪz][ðə; ði] ['redi] [sim'bɔlikəl]['viːəkl; 'viːhɪkl] — [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]

Wine	is	the	ready	symbolical	vehicle	—	the	material	link	between	the	divine
葡萄酒	是	这	准备好	象征性的	车辆	—	这	材料	关联	之间	这	神圣的

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən][laɪf] .

and	the	human	life	.
和	这	人类	生活	.

葡萄酒是现成的象征性载体——是连接神圣与人类生活的物质纽带。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][riː'lɪdʒənz] , [ðæt] ['haɪt(ə)nd] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðæt] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [prə'duːst]

In	the	old	religions	,	that	heightened	consciousness	,	that	intensity	of	feeling	produced
在	这	老的	宗教	,	那	增强	意识	,	那	强度	的	感觉	生产

[baɪ] ['stɪmjələnt] ,

by	stimulant	,
经过	兴奋剂	,

在古代宗教中，那种高度集中的意识，那种由兴奋剂引起的强烈感觉，

[wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['entərɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] " [gɑːd] " — [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]

was	thought	to	be	the	very	entering	in	of	the	"	god	"	—	the	union	of
曾是	想法	到	是	这	非常	进入	在	的	这	"	上帝	"	—	这	联盟	的

[ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hjuːmən]['spɪrɪt] ;

the	divine	and	human	spirit	;
这	神圣的	和	人类	精神	;

人们认为这是"神"的进入——神与人精神的结合；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌelju:'siniən] ['mistəriz] , [ðə; ði] " ['sesəmi] , " [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [dɪ'mi:tər] , [ðə; ði]
and 和 | **in** 在 | **the** 这 | **Eleusinian** 埃琉西斯 | **mysteries** 谜团 | **,** , | **the** 这 | **"** " | **sesame** 芝麻 | **,** , | **"** " | **the** 这 | **bread** 面包 | **of** 的 | **Demeter** 德墨忒尔 | **,** , | **the** 这

[ɜ:rθ] ['mʌðər] ,
earth 地球 | **mother** 母亲 | **,** ,

在厄琉西斯秘仪中，"芝麻"是大地之母德墨忒尔的面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [kaɪki:ən] , " [ɔ:r][waɪn][ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsɑ:s] , [ðə; ði][vaɪn][gɑ:d] , [wɜ:r; wər] [ðʌs]
and 和 | **the** 这 | **"** " | **kykeon** kykeon | **,** , | **"** " | **or** 或者 | **wine** 葡萄酒 | **of** 的 | **Dionysos** 狄俄尼索斯 | **,** , | **the** 这 | **vine** 藤 | **god** 上帝 | **,** , | **were** 是 | **thus** 因此

[ˌsækrə'mentl] .
sacramental 圣礼 | **.** .

因此，"基克翁"（即酒神狄俄尼索斯的酒）具有圣礼性质。

[ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]['deɪəti; 'di:əti][ɪz][ðə; ði][wʌn]
The 这 | **passionate** 热情的 | **desire** 欲望 | **to** 到 | **approach** 方法 | **and** 和 | **mingle** 交融 | **with** 和 | **Deity** 神 | **is** 是 | **the** 这 | **one** 一

['mɪstɪk] [bɑ:nd] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l][ri:'lɪdʒənz][ɪn][ɔ:l][lændz] .
mystic 神秘 | **bond** 纽带 | **common** 常见的 | **to** 到 | **all** 全部 | **religions** 宗教 | **in** 在 | **all** 全部 | **lands** 土地 | **.** .

对接近和接近神灵的强烈渴望，是所有国家所有宗教所共有的神秘纽带。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] " [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ; " [ˌaɪ 'ti:] ['trævəsiz] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
It 它 | **is** 是 | **the** 这 | **"** " | **cry** 哭 | **of** 的 | **the** 这 | **human** 人类 | **;** ; | **"** " | **it** 它 | **traverses** 横穿 | **the** 这 | **ages** 年龄 | **,** ,

这是"人类的呼喊"；它跨越了漫长的岁月。

[ˌaɪ 'ti:] [ig'zɔ:sts] ['meni] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [træn'sendz] [ɔ:l][fɔ:rmz] .
it 它 | **exhausts** 排气管 | **many** 许多 | **symbols** 符号 | **and** 和 | **transcends** 超越 | **all** 全部 | **forms** 表格 | **.** .

它囊括了许多象征意义，超越了所有形式。

[tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] " [lɔ:(r)dz] ['sʌpər] .
To 到 | **the** 这 | **Christian** 基督教 | **it** 它 | **is** 是 | **summed** 总结 | **up** 向上 | **in** 在 | **the** 这 | **"** " | **Lord's** 主场 | **Supper** 晚餐 | **.** .

对基督徒来说，这一切都体现在"主的晚餐"中。

" [ðə; ði][ˌmi:d'i:v(ə)l]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋˌgreɪl] (['ri:əl][ɔ:r] ['rɔɪəl] [blʌd]) [ɪz][ðə; ði][moʊst][poʊ'etɪk]
" " | **The** 这 | **medieval** 中世纪 | **legend** 传奇 | **of** 的 | **the** 这 | **Sangrail** 圣铁轨 | **(** (| **real** 真实的 | **or** 或者 | **royal** 皇家 | **blood** 血 | **)**) | **is** 是 | **the** 这 | **most** 最多 | **poetic** 诗意的

[ænd; ənd] [pə'θetɪk] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] ;
and 和 | **pathetic** 可怜的 | **form** 形式 | **of** 的 | **transubstantiation** 圣餐变体论 | **;** ;

"中世纪关于圣杯（真实或皇室血统）的传说，是最具诗意和最悲惨的圣餐变体形式；

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][groʊs] [mə'tɪriəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [mæs] ['ɔ:lmoʊst] [si:siz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pʌlsɪv]
in 在 | **it** 它 | **the** 这 | **gross** 总的 | **materialism** 唯物主义 | **of** 的 | **the** 这 | **Roman** 罗马 | **Mass** 大量的 | **almost** 几乎 | **ceases** 停止 | **to** 到 | **be** 是 | **repulsive** 丑恶

;
;
;

其中，罗马弥撒中粗俗的物质主义几乎不再令人反感；

[ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] [ðə; ði] [tru:] ['ledʒənderi] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] .
it 它 | **possesses** 拥有 | **the** 这 | **true** 真的 | **legendary** 传奇 | **power** 力量 | **of** 的 | **attraction** 景点 | **and** 和 | **assimilation** 同化 | **.** .

它拥有真正的传奇般的吸引力和同化力。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hoʊli] [vaʊz] , [prə'vaɪdɪd][ˌmiːd'iːv(ə)l]

As	the	Knights	of	the	Table	Round	,	with	their	holy	vows	,	provided	medieval
作为	这	骑士	的	这	桌子	圆形的	,	和	他们的	圣	誓言	,	假如	中世纪

圆桌骑士们以他们的神圣誓言，为中世纪提供了……

['ʃɪvəlrɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentər] , [soʊ][dɪd][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['sæŋˌgreɪl] ,

Chivalry	with	a	center	,	so	did	the	Lord's	table	,	with	its	Sangrail	,
骑士精神	和	一个	中心	,	所以	做过	这	主场	桌子	,	和	它是	圣铁轨	,

骑士精神有其中心，主的餐桌也有其中心，餐桌上有圣杯。

[prə'vaɪd] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sentrəl] [ə'træktɪv] [pɔɪnt] .

provide	medieval	Religion	with	its	central	attractive	point	.
提供	中世纪	宗教	和	它是	中央	吸引人的	观点	.

为中世纪宗教提供其核心吸引力。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['mɑːrvələs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['naɪtli] ['heroʊɪzəm]['sɜːkld] [raʊnd] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz]

And	as	all	marvelous	tales	of	knightly	heroism	circled	round	King	Arthur's
和	作为	全部	奇妙	故事	的	骑士精神	英雄主义	圈起来	圆形的	国王	亚瑟的

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

所有关于骑士英雄事迹的奇妙故事都围绕着亚瑟王的餐桌流传开来。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [greɪt] ['ledʒəndz] [imˈbɔdiŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][sɪn] , ['pʌnɪʃmənt] ,

so	did	the	great	legends	embodying	the	Christian	conceptions	of	sin	,	punishment	,
所以	做过	这	伟大的	传说	体现	这	基督教	概念	的	罪	,	惩罚	,

那些体现基督教罪与罚观念的伟大传说也是如此。

[ænd; ənd] [rɪ'dempʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]['sæŋˌgreɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] " [mæs] .

and	redemption	circle	round	the	Sangrail	and	the	sacrifice	of	the	"	Mass	.
和	赎回	圆圈	圆形的	这	圣铁轨	和	这	牺牲	的	这	"	大量的	.

救赎之环围绕着圣杯和"弥撒"的牺牲。

" [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv]['pɑːsifəl,-fɑːl][ænd; ənd] ['ləjinˆrin] [ðə; ði] ['naɪtli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

"	In	the	legends	of	Parsifal	and	Lohengrin	the	knightly	and	religious
"	在	这	传说	的	帕西法尔	和	罗恩格林	这	骑士精神	和	宗教

['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] ['weldɪd] [tə'geðər] .

elements	are	welded	together	.
元素	是	焊接	一起	.

"在《帕西法尔》和《罗恩格林》的传说中，骑士精神和宗教元素融合在一起。"

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

This	is	enough	.
这	是	足够的	.

这就足够了。

[wiː; wi] [niːd] [ə'proʊtʃ] ['pɑːsifəl,-fɑːl][wɪð; wɪθ][noʊ] [diːp] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sɑːgəz] [meɪd]

We	need	approach	Parsifal	with	no	deep	knowledge	of	the	various	Sagas	made
我们	需要	方法	帕西法尔	和	不	深的	知识	的	这	各种各样的	传奇故事	制成

[juːz][ʌv; əv][baɪ]['waːgnə][ɪn][hɪz; ɪz]['drɑːmə] .

use	of	by	Wagner	in	his	drama	.
使用	的	经过	瓦格纳	在	他的	戏剧	.

我们无需深入了解瓦格纳在其戏剧《帕西法尔》中引用的各种萨迦故事，就能理解这部戏剧。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [waɪl] [moʊst] ['iːgər] [tuː; tə] [treɪs] [ɪts] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə][ðer; ðər]

His	disciples	,	while	most	eager	to	trace	its	various	elements	to	their
他的	门徒	,	尽管	最多	渴望的	到	痕迹	它是	各种各样的	元素	到	他们的

['sɔːrsɪz] ,

sources	,
来源	,

他的门徒们虽然非常热衷于追溯其各种元素的来源，

[ɑːr; ər][moʊst] [ɪmˈfætɪk] [ɪn] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːsifəl,-fɑːl]['drɑːmə] , [soʊ] ['ɪntɪmətli] [truː] [tuː; tə]

are	most	emphatic	in	declaring	that	the	Parsifal	drama	,	so	intimately	true	to
是	最多	强调	在	声明	那	这	帕西法尔	戏剧	，	所以	亲密	真的	到

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

the	spirit	of
这	精神	的

他们最强调地宣称，《帕西法尔》这部戏剧与……的精神如此紧密地契合

['roʊmən][kə'θɑːləsɪzəm] , [ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Roman	Catholicism	,	is	nevertheless	a	new	creation	.
罗马	天主教	，	是	尽管如此	一个	新的	创建	.

然而，罗马天主教却是一个新出现的宗教。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [ˌærɪmə'θiːə] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][kʌp][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz]

Joseph	of	Arimathea	received	in	a	crystal	cup	the	blood	of	Christ	as
约瑟夫	的	亚利马太	已收到	在	一个	水晶	杯子	这	血	的	基督	作为

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɪr] - [wuːnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒər] .

it	flowed	from	the	spear	-	wound	made	by	the	Roman	soldier	.
它	流动	从	这	矛	-	伤口	制成	经过	这	罗马	士兵	.

亚利马太的约瑟用水晶杯接过基督的血，这血是从罗马士兵用矛刺穿的伤口流出来的。

[ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['tɪtjʊrəl] ,

The	cup	and	the	spear	were	committed	to	Titurel	,
这	杯子	和	这	矛	是	坚定的	到	标题	,

圣杯和长矛被托付给了提图雷尔。

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hoʊli] [naɪt] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [naɪts] .

who	became	a	holy	knight	and	head	of	a	sacred	brotherhood	of	knights	.
WHO	成为	一个	圣	骑士	和	头	的	一个	神圣	兄弟情	的	骑士	.

他成为了一名圣骑士，并领导了一个神圣的骑士兄弟会。

[ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['vizigɔθ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [speɪn] , [wer] , [ə'mɪd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

They	dwelt	in	the	Visigoth	Mountains	of	Southern	Spain	,	where	,	amid	impenetrable
他们	居住	在	这	西哥特人	山脉	的	南方	西班牙	，	在哪里	，	之中	坚不可摧

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

他们居住在西班牙南部的西哥特山脉，那里森林密布，难以穿越。

[roʊz][ðə; ði]['ledʒənderi] ['pæləs] [ʌv; əv] - .

rose	the	legendary	palace	of	Montsalvat	.
玫瑰	这	传奇	宫殿	的	-	.

蒙特萨尔瓦特的传奇宫殿拔地而起。

[hɪr] [ðeɪ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['relɪks] , ['isjuːɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pə'leɪʃ(ə)l]

Here	they	guarded	the	sacred	relics	,	issuing	forth	at	times	from	their	palatial
这里	他们	守卫	这	神圣	遗物	，	发行	前进	在	时代	从	他们的	宫殿

['fɔːrtrəs] ,

fortress	,
堡垒	,

他们在此守护着圣物，有时会从他们的宫殿堡垒中走出。

[laɪk] ['ləjin^rin] , [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [raɪt] ,

like	Lohengrin	,	to	fight	for	innocence	and	right	,
喜欢	罗恩格林	，	到	斗争	为了	无辜	和	正确的	,

像罗恩格林一样，为无辜和正义而战。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]

and	always	returning	to	renew	their	youth	and	strength	by	the	celestial
和	总是	返回	到	更新	他们的	青年	和	力量	经过	这	天体

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋˌgreɪl] ,

contemplation	of	the	Sangrail	,
沉思	的	这	圣铁轨	,

他们总是通过对圣杯的冥想来恢复青春和力量。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [fiːst] .

and	by	occasional	participation	in	the	holy	feast	.
和	经过	偶然	参与	在	这	圣	盛宴	.

并偶尔参与圣宴。

[taɪm] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['nærətɪvz] .

Time	and	history	count	for	very	little	in	these	narratives	.
时间	和	历史	数数	为了	非常	小的	在	这些	叙事	.

在这些叙述中，时间和历史几乎无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['tɪtjʊrəl][ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [groʊn] [ɪk'striːmli] [eɪdʒd] ,

It	was	allowed	,	however	,	that	Titurel	the	Chief	had	grown	extremely	aged	,
它	曾是	允许	,	然而	,	那	标题	这	首席	有	生长	极其	老年人	,

然而，人们也承认，酋长提图雷尔已经非常年迈了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋˌgreɪl]

but	it	was	not	allowed	that	he	could	die	in	the	presence	of	the	Sangrail
但	它	曾是	不是	允许	那	他	可以	死	在	这	在场	的	这	圣铁轨

.

:

.

但是，他不能死在圣杯面前。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [leɪd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [træns] ,

He	seemed	to	have	been	laid	in	a	kind	of	trance	,
他	似乎	到	有	到过	铺设	在	一个	种类	的	发呆	,

他似乎处于一种恍惚状态，

['restɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [tuːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] ;

resting	in	an	open	tomb	beneath	the	altar	of	the	Grail	;
休息	在	一个	打开	墓	下面	这	坛	的	这	圣杯	;

安息于圣杯祭坛下方的敞开式墓穴中；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði][kʌp][wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]

and	whenever	the	cup	was	uncovered	his	voice	might	be	heard	joining	in	the
和	每当	这	杯子	曾是	裸露	他的	嗓音	可能	是	听到	加入	在	这

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

celebration	.
庆典	.

每当奖杯被揭开时，人们都能听到他的声音加入到庆祝的行列中。

['miːnwaɪl] , [ɑːm'fɔːtəs] , [hɪz; ɪz][sʌn] , ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

Meanwhile	,	Amfortas	,	his	son	,	reigned	in	his	stead	.
同时	,	阿姆福塔斯	,	他的	儿子	,	统治	在	他的	坚定	.

与此同时，他的儿子阿姆福塔斯继承了他的王位。

- , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pjʊr] , [kən'templətɪv] , [bʌt; bət] ['æktɪv] ['brʌðərhʊd] , [ænd; ənd][ɪts]

Montsalvat	,	with	its	pure	,	contemplative	,	but	active	brotherhood	,	and	its
-	,	和	它是	纯的	,	沉思的	,	但	积极的	兄弟情	,	和	它是

['mɪstɪk] [kʌp] ,

mystic	cup	,
神秘	杯子	,

蒙萨尔瓦特，拥有纯洁、沉思而又积极的兄弟会，以及神秘的圣杯，

[ðʌs] [stændz] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] [best] [ɪn]

thus	stands	out	as	the	poetic	symbol	of	all	that	is	highest	and	best	in
因此	站立	出去	作为	这	诗意的	象征	的	全部	那	是	最高	和	最好的	在

[ˌmi:d'i:v(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] .

medieval	Christianity	.
中世纪	基督教	.

因此，它成为了中世纪基督教中一切至高至善的诗意象征。

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜ:rld] — ['mædʒɪk] [fɔ:r; fər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] — [ˌsenʃu'æləti] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rʃɪp]

The	note	of	the	wicked	world	—	Magic	for	Devotion	—	Sensuality	for	Worship
这	笔记	的	这	邪恶	世界	—	魔法	为了	虔诚	—	感官享受	为了	崇拜

邪恶世界的音符——以魔法奉献——以感官享受崇拜

[breɪks] [ɪn] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [si:n] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv]

breaks	in	upon	our	vision	,	as	the	scene	changes	from	the	Halls	of
休息	在	之上	我们的	想象	,	作为	这	场景	变化	从	这	大厅	的

- [tu:; tə] [klɪŋsɜ-z] ['pæləs] .

Montsalvat	to	Klingsor's	palace	.
-	到	克林索尔的	宫殿	.

眼前的景象从蒙萨尔瓦特大厅切换到克林索尔的宫殿。

['klɪŋsɔ:r] , [æn; ən] [ɪm'pjʊr] [naɪt] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði]

Klingsor	,	an	impure	knight	,	who	has	been	refused	admittance	to	the
克林索尔	,	一个	不纯	骑士	,	WHO	有	到过	拒绝	准入	到	这

['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['sæŋˌgreɪl] ,

order	of	the	"	Sangrail	,
命令	的	这	"	圣铁轨	,

克林索尔，一个不纯洁的骑士，被拒绝加入“圣杯骑士团”。

" ['entərz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] — [baɪ] ['mædʒɪk] [ə'kwaiəz] [a:ts]

"	enters	into	a	compact	with	the	powers	of	evil	—	by	magic	acquires	arts
"	进入	进入	一个	袖珍的	和	这	权力	的	邪恶的	—	经过	魔法	收购	艺术

[ʌv; əv] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] — [fɪlz] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] ,

of	diabolical	fascination	—	fills	his	palace	and	gardens	with	enchantments	,
的	邪恶的	魅力	—	填充	他的	宫殿	和	花园	和	魔法	,

“与邪恶势力订立契约——通过魔法获得邪恶的魅惑技艺——用魔法装饰他的宫殿和花园，

[ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] ['bɪtər] [wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] ['hoʊli] [naɪts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [kə'rʌptɪŋ]

and	wages	bitter	war	against	the	holy	knights	,	with	a	view	of	corrupting
和	工资	苦的	战争	反对	这	圣	骑士	,	和	一个	看法	的	腐败

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并向圣骑士发动残酷的战争，意图腐化他们。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ʌv; əv] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] " ['sæŋˌgreɪl] ,

and	ultimately	,	it	may	be	,	of	acquiring	for	himself	the	"	Sangrail	,
和	最终	,	它	可能	是	,	的	收购	为了	他自己	这	"	圣铁轨	,

最终，他或许会为自己获得“圣杯”。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['paʊər] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] .

"	in	which	all	power	is	believed	to	reside	.
"	在	哪个	全部	力量	是	相信	到	居住	.

“所有权力都被认为存在于其中。”

['meni] [naɪts] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sə'kʌmd] [tu:; tə] [ðə; ði] " [ɪn'sɪdiəs] [a:ts] " [ʌv; əv] ['klɪŋsɔ:r] ;

Many	knights	have	already	succumbed	to	the	"	insidious	arts	"	of	Klingsor	;
许多	骑士	有	已经	屈服了	到	这	"	阴险	艺术	"	的	克林索尔	;

许多骑士已经屈服于克林索尔的“阴险伎俩”；

[bʌt; bət][ðə; ði]['trædʒɪkl] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsifəl,-fɑːl][ɪz] [ðæt] [ɑːm'fɔːtəs] , [hɪm'self][ðə; ði]

but	the	tragical	turning	-	point	of	the	Parsifal	is	that	Amfortas	,	himself	the
但	这	悲剧	转弯	-	观点	的	这	帕西法尔	是	那	阿姆福塔斯	,	他自己	这

[sʌn] [ʌv; əv]['tɪtjʊrəl] ,

son	of	Titurel	,
儿子	的	标题	,

但《帕西法尔》的悲剧转折点在于，安福塔斯本人，也就是提图雷尔的儿子，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði]

the	official	guardian	of	the	Grail	,	in	making	war	upon	the
这	官方的	监护人	的	这	圣杯	,	在	制作	战争	之上	这

圣杯的官方守护者，在向……发动战争

[mə'dʒɪʃn] , [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɪr] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['klɪŋsɔːr] .

magician	,	took	with	him	the	sacred	spear	,	and	lost	it	to	Klingsor	.
魔术师	,	采取	和	他	这	神圣	矛	,	和	丢失的	它	到	克林索尔	.

魔法师带着圣矛离开了，后来圣矛被克林索尔夺走了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	came	about	in	this	way	.
它	来了	关于	在	这	方式	.

事情的经过是这样的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] ['lʌvlinəs] [wʌn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['baʊərz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

A	woman	of	unearthly	loveliness	won	him	in	the	enchanted	bowers	adjoining	the
一个	女士	的	超凡脱俗的	可爱	韩元	他	在	这	迷人的	鲍尔斯	相邻的	这

['iːv(ə)l] ['naɪts] ['pæləs] ,

evil	knight's	palace	,
邪恶的	骑士的	宫殿	,

在邪恶骑士宫殿旁的魔法花园里，一位美得惊艳的女子俘获了他的心。

[ænd; ənd] ['klɪŋsɔːr] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [spɪr] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [saɪd] , [ɪn'fliktɪŋ]

and	Klingsor	,	seizing	the	holy	spear	,	thrust	it	into	Amfortas's	side	,	inflicting
和	克林索尔	,	抓住	这	圣	矛	,	推力	它	进入	-	边	,	造成

[wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [wuːnd] .

what	seemed	an	incurable	wound	.
什么	似乎	一个	不治之症	伤口	.

克林索尔抓住圣矛，将其刺入安福塔斯的肋部，造成了看似无法治愈的伤口。

[ðə; ði] [breɪv] [naɪt] , ['gɜːrnɪmænz] , ['drægd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

The	brave	knight	,	Gurnemanz	,	dragged	his	master	fainting	from	the	garden	,
这	勇敢的	骑士	,	古尔内曼兹	,	拖拽	他的	掌握	昏厥	从	这	花园	,

勇敢的骑士古尔内曼兹将昏倒在花园里的主人拖了出来。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋˌgreɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

his	companions	of	the	Sangrail	covering	their	retreat	.
他的	同伴	的	这	圣铁轨	覆盖	他们的	撤退	.

他的圣杯同伴掩护他们撤退。

[bʌt; bət] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] [ə'weiks] ['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'weɪl] [hɪz; ɪz][sɪn]

But	,	returned	to	Montsalvat	,	the	unhappy	king	awakes	only	to	bewail	his	sin
但	,	返回	到	-	,	这	不开心	国王	醒来	仅有的	到	哀叹	他的	罪

,

,

,

但是，回到蒙萨尔瓦特后，这位不幸的国王醒来后只会哀叹自己的罪孽。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsləs] ['hærəʊɪŋ] [smɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]

the	loss	of	the	sacred	spear	,	and	the	ceaseless	harrowing	smart	of	an
这	损失	的	这	神圣	矛	,	和	这	不停歇	令人痛心的	聪明的	的	一个

[ɪn'kjʊrəbl] [wuːnd] .

incurable	wound	.
不治之症	伤口	.

圣矛的遗失，以及无法治愈的伤口带来的持续不断的剧痛。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz]['pɑːsifəl,-fɑːl] ?

But	who	is	Parsifal	?
但	WHO	是	帕西法尔	?

但帕西法尔是谁?

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][paɪn] [wʊdz] [ɪn][dʒʊ'laɪ] !

The	smell	of	pine	woods	in	July	!
这	闻	的	松树	树林	在	七月	!

七月的松树林的气息!

[ðə; ði]

The
这

这

[lɔːŋ] ['ævənuː] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['bairɔit] , [ðæt] [liːdz] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

long	avenue	outside	the	city	of	Bayreuth	,	that	leads	straight	up	the	hill	,
长的	大街	外部	这	城市	的	拜罗伊特	,	那	线索	直的	向上	这	爬坡道	,

拜罗伊特城外一条长长的林荫大道，笔直向上延伸到山顶。

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði]['waːgnə] ['θiːətər] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['strʌktʃər] — [ˌɑːrkɪ'tektʃərəli] ['ædmərəb(ə)l] —

crowned	by	the	Wagner	Theater	,	a	noble	structure	—	architecturally	admirable	—
加冕	经过	这	瓦格纳	剧院	,	一个	高贵	结构	—	建筑学上	令人钦佩的	—

[sɪ'vɪr] , ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪg'zæktli][ə'dæptɪd][tuː; tə][ɪts] ['pɜːrpəs] .

severe	,	simple	,	but	exactly	adapted	to	its	purpose	.
严重	,	简单的	,	但	确切地	改编	到	它是	目的	.

最引人注目的是瓦格纳剧院，这是一座宏伟的建筑——建筑风格令人赞叹——庄严、简洁，但又恰如其分地适合其用途。

[aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['pɪlgrɪmz] , [sʌm; səm][ɪn] ['kærɪdʒɪz] , ['ʌðər] [ɑːn] [fʊt] .

I	join	the	stream	of	pilgrims	,	some	in	carriages	,	others	on	foot	.
我	加入	这	溪流	的	朝圣者	,	一些	在	马车	,	其他的	在	脚	.

我加入了朝圣者的行列，有的乘坐马车，有的步行。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] ,

As	we	approach	,
作为	我们	方法	,

随着我们接近，

[ə; eɪ] [klɪr] [blæst][ʌv; əv] [trɔm'bəʊnz] [ænd; ənd] [bræs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	clear	blast	of	trombones	and	brass	from	the	terrace	in	front	of	the
一个	清除	爆炸	的	长号	和	黄铜	从	这	阳台	在	正面	的	这

[grænd] ['entrəns] [pleɪz] [aʊt][ðə; ði][greɪl] " ['moʊtɪv] .

grand	entrance	plays	out	the	Grail	"	motive	.
盛大	入口	演出	出去	这	圣杯	"	动机	.

从正门前的露台上，长号和铜管乐器清晰地奏响了圣杯主题曲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɪgnəl] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

"	It	is	the	well	-	known	signal	—	there	is	no	time	to	be	lost	.
"	它	是	这	出色地	-	已知	信号	—	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	.

这是众所周知的信号——没有时间可以浪费了。

[aɪ]['entər][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [dɔ:r] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self][kloʊz][tu:; tə][maɪ] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

I	enter	at	the	prescribed	door	,	and	find	myself	close	to	my	appointed	place	.
我	进入	在	这	规定	门	,	和	寻找	我	关闭	到	我的	任命	地方	.

我从指定的门进入，发现自己离指定地点很近了。

['evri] [wʌn] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] — [si:mz] [tu:; tə][du:]['laɪkwaɪz] .

Every	one	—	such	is	the	admirable	arrangement	—	seems	to	do	likewise	.
每一个	一	—	这样的	是	这	令人钦佩的	安排	—	似乎	到	做	同样地	.

每个人——这真是一个令人钦佩的安排——似乎都照搬了做法。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['pɝ:sənz][ɑ:r; ər] ['si:tɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

In	a	few	minutes	about	one	thousand	persons	are	seated	without	confusion	.
在	一个	很少	分钟	关于	一	千	人	是	坐着	没有	困惑	.

几分钟之内，大约一千人井然有序地入座。

[ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪz] ['da:kənd] , [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ɑ:r; ər] ['loʊɝd] , [ðə; ði]['prelju:d] [bɪ'gɪnz] .

The	theater	is	darkened	,	the	footlights	are	lowered	,	the	prelude	begins	.
这	剧院	是	变暗	,	这	脚灯	是	降低	,	这	序幕	开始	.

剧院灯光暗了下来，舞台灯光调暗了，序曲开始了。

[ækt][aɪ]

Act	I
行为	我

第一幕

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [gʌlf] ['sʌŋkən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɔ:diəns]

The	waves	of	sound	rise	from	the	shadowy	gulf	sunken	between	the	audience
这	波浪	的	声音	上升	从	这	阴暗的	海湾	凹陷	之间	这	观众

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

and	the	footlights	.
和	这	脚灯	.

声音的波浪从观众席和舞台灯光之间那片阴影笼罩的深渊中升起。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][saʊnd]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] " [wɪnd] " [ðə; ði] " [teɪk] , [i:t] , " [ɔ:r] " [lʌv] - [fi:st] " ['moʊtɪv]

Upon	the	sound	ocean	of	"	wind	"	the	"	Take	,	eat	,	"	or	"	Love	-	feast	"	motive
之上	这	声音	海洋	的	"	风	"	这	"	拿	,	吃	,	"	或者	"	爱	-	盛宴	"	动机

[floʊts] .

floats	.
浮标	.

在"风"的波涛汹涌的大海上，"拿走、吃掉"或"爱的盛宴"的主题漂浮着。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [strɪŋz] [pɪrs] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [spɪr] ['moʊtɪv] ['fɑ:loʊz] , [ænd; ənd] [ðen] , [fʊl]

Presently	the	strings	pierce	through	it	,	the	Spear	motive	follows	,	and	then	,	full
目前	这	字符串	刺穿	通过	它	,	这	矛	动机	跟随	,	和	然后	,	满的

[ʌv; əv] ['hevi] [peɪn] ,

of	heavy	pain	,
的	重的	疼痛	,

琴弦随即刺穿它，长矛的旋律随之响起，然后，充满着沉重的痛苦，

" [drɪŋk] [ji:; ji][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	Drink	ye	all	of	this	,
"	喝	是的	全部	的	这	,

"你们把这些都喝光吧，

" ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [greɪl] ['moʊtɪv] — [æn; ən][oʊld] [kə'ræl] ['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [baɪ] ['mendlsn]

"	followed	by	the	famous	Grail	motive	—	an	old	chorale	also	used	by	Mendelssohn
"	随后	经过	这	著名的	圣杯	动机	—	一个	老的	合唱	还	用过的	经过	门德尔松

[ɪn][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['sɪmfəni] .

in	the	Reformation	Symphony	.
在	这	宗教改革	交响乐	.

随后是著名的圣杯主题——这是一首古老的圣咏，门德尔松也曾在宗教改革交响曲中使用过。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [θiːm] .
Then comes the noble Faith and Love theme .
然后 来 这 高贵 信仰 和 爱 主题 .

接下来是崇高的信仰和爱的主题。

[æz; əz][aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði][loʊ] [laɪt] , [ə'mɪd][ðə; ði]['saɪlənt] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [aɪ] [niːd] [noʊ]
As I sit in the low light , amid the silent throng , and listen , I need no
作为 我 坐 在 这 低的 光 , 之中 这 沉默的 人群 , 和 听 , 我 需要 不
[ɪn'tɜːrprətər]
interpreter
翻译

我坐在昏暗的灯光下，置身于寂静的人群中，倾听着，我不需要翻译。

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [kiː] - [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
— I am being placed in possession of the emotional key - notes of the drama .
— 我 是 存在 放置 在 拥有 的 这 情绪 钥匙 - 笔记 的 这 戏剧 .

—我被赋予了掌控这部戏剧情感基调的能力。

['evri] ['sʌbdʒekt][ɪz][fɜːrst] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɑːr; ər] ['wʌndrəsli] ['blendɪd]
Every subject is first distinctly enunciated , and then all are wondrously blended
每一个 主题 是 第一的 明显地 清晰的 , 和 然后 全部 是 奇妙地 混合
[tə'geðər] .
together .
一起 .

每个主题都先被清晰地阐述出来，然后所有主题又奇妙地融合在一起。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] — [ðə; ði]['ment(ə)l]['ægəni] , [ðə; ði]['bɑːdɪli] ['tɔːrtʃər] ;
There is the pain of sacrifice — the mental agony , the bodily torture ;
那里 是 这 疼痛 的 牺牲 — 这 精神的 痛苦 , 这 身体上的 酷刑 ;

还有牺牲的痛苦——精神上的折磨和肉体上的酷刑；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['respɪt] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [lɔːŋ]
there are the alternate pauses of Sorrow and respite from sorrow long
那里 是 这 备用 停顿 的 悲哀 和 喘息 从 悲哀 长的
[drɔːn] [aʊt] ,
drawn out ,
绘制 出去 ,

悲伤与从悲伤中解脱出来的间歇漫长而交替出现。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [eɪk] [ʌv; əv][sɪn] , [ðə; ði] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ʌn'hæloʊd] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['ʌpwərd]
the sharp ache of Sin , the glimpses of unhallowed Joy , the strain of upward
这 锋利的 疼痛 的 罪 , 这 惊鸿一瞥 的 不神圣的 喜悦 , 这 拉紧 的 向上
[ɪn'devər] ,
Endeavor ,
奋进 ,

罪恶的尖锐痛楚，不洁之乐的惊鸿一瞥，向上奋斗的艰辛，

[ðə; ði] [sə'riːn] [piːs] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the serene peace of Faith and Love , crowned by the blessed Vision of the
这 安详 和平 的 信仰 和 爱 , 加冕 经过 这 蒙福 想象 的 这
[greɪl] .
Grail .
圣杯 .

信仰与爱的宁静祥和，因圣杯的神圣显现而更加圆满。

- [tɪz][pæst] .
' Tis past .
- 的 过去的 .

过去的事情已经发生了。

[ðə; ði]['prelju:d] [melts]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ˌresɪtə'ti:v] .
The prelude melts into the opening recitative .
这 序幕 融化 进入 这 开幕 宣叙调 .

序曲与开篇宣叙调融为一体。

[ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv][naʊ] [tu:; tə][pleɪ] [ðer; ðər][pɑ:rt] .
The eyes have now to play their part .
这 眼睛 有 现在 到 玩 他们的 部分 .

现在轮到眼睛发挥作用了。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]['raɪzɪz] , [ðə; ði]['stɔ:ri] [bɪ'gɪnz] .
The curtain rises , the story begins .
这 窗帘 上升 , 这 故事 开始 .

帷幕拉开，故事开始了。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [breɪks] ['sloʊli] , [ðə; ði] [greɪ] [stri:ks] ['red(ə)n] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmər] ['lændskeɪp] [laɪz]
The morning breaks slowly , the gray streaks redden , a lovely summer landscape lies
这 早晨 休息 缓慢地 , 这 灰色的 连胜 变红 , 一个 迷人的 夏天 景观 谎言
[beɪðd] [ɪn]['prɪmrəʊz] [laɪt] .
bathed in primrose light .
洗澡 在 报春花 光 .

晨曦缓缓降临，灰蒙蒙的天空渐渐泛红，美丽的夏日景色沐浴在淡黄色的阳光中。

['ʌndər] [ðə; ði]
Under the
在下面 这

在

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [tri:] , [ðə; ði][eɪdʒd] [naɪt] .
shadow of a noble tree , the aged knight .
阴影 的 一个 高贵 树 , 这 老年人 骑士 .

高贵树木的影子，年迈的骑士。

['gɜ:rnɪmænz] , [hæz; həz] [bɪn] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [jʌŋ] [ə'tendənts] .
Gurnemanz , has been resting with two young attendants .
古尔内曼兹 , 有 到过 休息 和 二 年轻的 服务员 .

古尔内曼兹在两名年轻护理员的陪伴下休息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɔ:lz][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['sɑ:ləm] - — [ðə; ði][greɪl] ['moʊtɪv]
From the neighboring halls of Montsalvat the solemn reveillé — the Grail motive
从 这 邻接 大厅 的 - 这 庄严 - 一 这 圣杯 动机
— [rɪŋz] [aʊt] ,
— rings out ,
一 戒指 出去 ,

从邻近的蒙萨尔瓦特大厅传来庄严的起床号——圣杯主题曲——

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [sɪŋk][ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ɪn] [prer] .
and all three sink on their knees in prayer .
和 全部 三 下沉 在 他们的 膝盖 在 祷告 .

三人跪倒在地，开始祈祷。

[ðə; ði] [sʌn] [bə:sts] [fɔ:rθ] [ɪn] ['splendər] [æz; əz][ðə; ði] [hɪm] ['raɪzɪz][tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
The sun bursts forth in splendor as the hymn rises to mingle with the voices
这 太阳 爆发 前进 在 辉煌 作为 这 圣歌 上升 到 交融 和 这 声音
[ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['neɪtʃər] .
of universal nature .
的 普遍的 自然 .

当赞美诗响起，与大自然的声音交织在一起时，太阳迸发出耀眼的光芒。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [wel] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['θæŋkfulnəs]

The	waves	of	sound	well	up	and	fill	the	soul	with	unspeakable	thankfulness
这	波浪	的	声音	出色地	向上	和	充满	这	灵魂	和	无法形容	感恩

[ænd; ənd] [preɪz] .

and	praise	.
和	称赞	.

音浪涌起，令灵魂充满难以言喻的感激和赞美。

[ðə; ði] [tɔːk] [ɪz] [ʌv; əv] [ɑːm'fɔːtəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kjʊrəbl] [wuːnd] .

The	talk	is	of	Amfortas	,	the	king	,	and	of	his	incurable	wound	.
这	讲话	是	的	阿姆福塔斯	,	这	国王	,	和	的	他的	不治之症	伤口	.

人们谈论的是国王阿姆福塔斯和他那无法治愈的伤口。

[ə; eɪ] [waɪld] ['gæləp] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪrd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ]

A	wild	gallop	,	a	rush	of	sound	—	and	a	weird	woman	,	with	streaming
一个	荒野	驰骋	,	一个	匆忙	的	声音	—	和	一个	诡异的	女士	,	和	流媒体

[her] ,

hair	,
头发	,

一阵狂野的疾驰，一阵喧嚣——还有一个长发飘飘的怪异女人，

[sprɪŋz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [gruːp] .

springs	toward	the	startled	group	.
弹簧	朝向	这	惊慌	团体	.

猛地扑向受惊的人群。

[ʃiː; ʃi] [berz] [ə; eɪ] ['faɪəl] [wɪð; wɪθ] [rer] ['bɔːlsəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [ʃɔːz] .

She	bears	a	phial	with	rare	balsam	from	the	Arabian	shores	.
她	熊	一个	小瓶	和	稀有的	香脂	从	这	阿拉伯	海岸	.

她带着一瓶来自阿拉伯海岸的珍稀香脂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wuːnd] .

It	is	for	the	king's	wound	.
它	是	为了	这	国王的	伤口	.

这是为了治好国王的伤。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [waɪld] ['hɔːrswʊmən] ?

Who	is	the	wild	horsewoman	?
WHO	是	这	荒野	女骑手	?

谁是那位狂野的女骑手?

['kʊndri] — [streɪndʒ] ['kriː]

Kundry	—	strange	crea
昆德里	—	奇怪的	创造

昆德里——奇怪的生物

['taɪən] — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [duːmd] [tuː; tə] ['wɑːndər] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] , [ðə; ði] [waɪld] ['hʌntsmən]

tion	—	a	being	doomed	to	wander	,	like	the	Wandering	Jew	,	the	wild	Huntsman
tion	—	一个	存在	注定失败	到	漫步	,	喜欢	这	漫游	犹	,	这	荒野	猎人

, [ɔːr] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ,

,	or	Flying	Dutchman	,
, 或者		飞行	荷兰人	,

tion——注定要流浪的人，就像流浪的犹太人、野猎人或飞翔的荷兰人一样。

['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [nɑːt] [faɪnd] — ['kʊndri] , [huː] , [ɪn] ['eɪdʒɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

always	seeking	a	deliverance	she	can	not	find	—	Kundry	,	who	,	in	ages	gone	by	,
总是	寻求	一个	解救	她	能	不是	寻找	—	昆德里	,	WHO	,	在	年龄	已消失	经过	,

她总是寻求一种她永远找不到的解脱——昆德里，在过去的时代，

[met] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['kælvəri] [ænd; ənd] [dɪ'raɪdid] [hɪm; ɪm] .

met	the	Savior	on	the	road	to	Calvary	and	derided	him	.
遇见	这	救主	在	这	路	到	加略山	和	嘲笑	他	.

在前往髑髅地的路上遇见了救主，并嘲笑他。

[sʌm; səm] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɛoʊdiːəs] ['dɔːtər] .

Some	say	she	was	Herodias's	daughter	.
一些	说	她	曾是	希罗底的	女儿	.

有人说她是希罗底的女儿。

[naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] , [jet] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪnfl] ['lɔːŋɪŋ] ,

Now	filled	with	remorse	,	yet	weighted	with	sinful	longings	,
现在	已填	和	悔恨	,	然而	加权	和	罪恶的	渴望	,

如今满怀悔恨，却又被罪恶的欲望所困扰，

[ʃiː; ʃi] [səːvz] [baɪ][tɜːrnz][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] , [ðen] [fɔːlz] ['ʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]

she	serves	by	turns	the	Knights	of	the	Grail	,	then	falls	under	the	spell	of
她	服务	经过	转弯	这	骑士	的	这	圣杯	,	然后	瀑布	在下面	这	拼写	的

['klɪŋsɔːr] ,

Klingsor	,
克林索尔	,

她曾效力于圣杯骑士团，后来又被克林索尔蛊惑。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [naɪt] ['sɔːrsərər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntrəs] , [ɪz] [kəm'peld]

the	evil	knight	sorcerer	,	and	,	in	the	guise	of	an	enchantress	,	is	compelled
这	邪恶的	骑士	巫师	,	和	,	在	这	伪装	的	一个	女巫	,	是	被迫

[baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'duːs] ,

by	him	to	seduce	,
经过	他	到	勾引	,

邪恶的骑士巫师，以及伪装成女巫的女子，被迫去引诱她。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] .

if	possible	,	the	Knights	of	the	Grail	.
如果	可能的	,	这	骑士	的	这	圣杯	.

如果可能的话，圣杯骑士团。

[ɪ'tɜːrn(ə)l]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] [ə'liːdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [soʊl] !

Eternal	symbol	of	the	divided	allegiance	of	a	woman's	soul	!
永恒	象征	的	这	分割	忠诚	的	一个	女性的	灵魂	!

象征着女性灵魂分裂的永恒符号!

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] , ['ʌndər][ðə; ði] ['senʃuəl] [spel] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] ,

She	it	was	who	,	under	the	sensual	spell	,	as	an	incarnation	of	loveliness	,
她	它	曾是	WHO	,	在下面	这	感性的	拼写	,	作为	一个	化身	的	可爱	,

她，在感官的迷醉下，宛如美的化身，

[ˌoʊvər'keɪm] [ɑːm'fɔːtəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]

overcame	Amfortas	,	and	she	it	is	now
克服	阿姆福塔斯	,	和	她	它	是	现在

她战胜了阿姆福塔斯，现在她

[huː] , [ɪn][hɜːr; hər]

who	,	in	her
WHO	,	在	她

她

['ɑːrd(ə)nt][kwest][fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] , [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]['skwɑːlɪd][ɪn] [ə'pɪrəns] , [səːvz] [ðə; ði]

ardent	quest	for	salvation	,	changed	and	squalid	in	appearance	,	serves	the
热心	寻求	为了	救恩	,	已更改	和	肮脏的	在	外貌	,	服务	这

[naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪl] ,

Knights	of	the	Grail	,
骑士	的	这	圣杯	,

一心寻求救赎，外表变得破败不堪，却为圣杯骑士团效力。

[ænd; ənd] [siːks] [tuː; tə] [hiːl] - [wuːnd] !

and	seeks	to	heal	Amfortas's	wound	!
和	寻找	到	愈合	-	伤口	!

并试图治愈安福塔斯的伤口!

[noʊ] ['suːnər] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər]['bɔːlsəm][tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['gɜːrnɪmænz] ,

No	sooner	has	she	delivered	her	balsam	to	the	faithful	Gurnemanz	,
不	很快	有	她	发表	她	香脂	到	这	忠实	古尔内曼兹	,

她刚把香膏送到忠诚的古尔内曼兹手中，

[ænd; ənd] [θroʊn] [hɜːr'self] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] — [wer] [ʃiː; ʃi][laɪz] ['nɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [her]

and	thrown	herself	exhausted	upon	the	grass	—	where	she	lies	gnawing	her	hair
和	抛掷	她自己	筋疲力尽的	之上	这	草	—	在哪里	她	谎言	啃咬	她	头发

[mə'roʊsli] — [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ['ætməsfɪr] ,

morosely	—	than	a	change	in	the	sound	atmosphere	,
忧郁地	—	比	一个	改变	在	这	声音	气氛	,

她筋疲力尽地倒在草地上——与其说是声音环境的变化，不如说是她独自一人躺在那里，忧郁地啃着头发。

[wɪtʃ] ['nevər] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪstɪk] [ɔːr'kestrəl] [gʌlf] , ['presɪdʒz] [ðə; ði]

which	never	ceases	to	be	generated	in	the	mystic	orchestral	gulf	,	presages	the
哪个	绝不	停止	到	是	生成的	在	这	神秘	管弦乐	海湾	,	预示	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ɑːm'fɔːtəs] .

approach	of	Amfortas	.
方法	的	阿姆福塔斯	.

在神秘的管弦乐深渊中不断产生的这种声音，预示着阿姆福塔斯的到来。

[hiː; hi] [kʌmz] , [bɔːrn] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [leɪk] [hɑːrd][baɪ]

He	comes	,	borne	on	a	litter	,	to	his	morning	bath	in	the	shining	lake	hard	by
他	来	,	出生	在	一个	垃圾	,	到	他的	早晨	洗澡	在	这	灼灼	湖	难的	经过

.

:

.

他被抬着，来到不远处波光粼粼的湖边沐浴晨浴。

[ʃɑːrp] [ɪz][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] — ['wɪri] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] .

Sharp	is	the	pain	of	the	wound	—	weary	and	hopeless	is	the	king	.
锋利的	是	这	疼痛	的	这	伤口	—	厌倦	和	绝望	是	这	国王	.

伤口剧痛，国王疲惫绝望。

[θruː] [ðə; ði] [wuːnd] - ['moʊtɪv] [kʌmz] [ðə; ði] [swiːt] ['wʊdlənd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [breθ]

Through	the	Wound	-	motive	comes	the	sweet	woodland	music	and	the	breath
通过	这	伤口	-	动机	来	这	甜的	林地	音乐	和	这	气息

[ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mɔːrnɪŋ] ,

of	the	blessed	morning	,
的	这	蒙福	早晨	,

透过伤口般的旋律，传来甜美的林间乐章和清晨的清新气息。

['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [freʃ]

fragrant	with	flowers	and	fresh
香	和	花朵	和	新鲜的

散发着花香，清新怡人。

[wɪð; wɪθ] [duː] .

with	dew	.
和	露	.

带着露水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'kɑːmprəbl] [bəːsts] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [noʊts] ,

It	is	one	of	those	incomparable	bursts	of	woodland	notes	,
它	是	一	的	那些	无与伦比	爆发	的	林地	笔记	,

这是那种无与伦比的森林音符的爆发，

[fʊl] [ʌv; əv][bɜːrd] - [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [hʌm] [ʌv; əv]['ɪnsekt][laɪf][ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv]

full	**of**	**bird**	**-**	**song**	**and**	**the**	**happy**	**hum**	**of**	**insect**	**life**	**and**	**rustling**	**of**
满的	的	鸟	-	歌曲	和	这	快乐的	哼	的	昆虫	生活	和	沙沙声	的

['netɪd] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['tæsld] [græs] .

netted	**branches**	**and**	**waving**	**of**	**long**	**tasseled**	**grass**	**.**
网	分支	和	挥手	的	长的	带流苏的	草	.

鸟鸣声声，昆虫嗡嗡，枝条沙沙作响，长长的穗状草随风摇曳。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ðə; ði]['fɔːrɪst]['mjuːzɪk][ɪn]['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

I	**know**	**of**	**nothing**	**like**	**it**	**save**	**the**	**forest**	**music**	**in**	**Siegfried**	**.**
我	知道	的	没有什么	喜欢	它	节省	这	森林	音乐	在	齐格弗里德	.

除了《齐格弗里德》中的森林音乐，我从未听过类似的音乐。

[ðə; ði] [sɪk] [kɪŋ] ['lisnz] , [ænd; ənd] [ri'membəz] [wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðæt] [fel]

The	**sick**	**king**	**listens**	**,**	**and**	**remembers**	**words**	**of**	**hope**	**and**	**comfort**	**that**	**fell**
这	生病的	国王	听着	,	和	记得	字	的	希望	和	舒适	那	跌倒

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [vɔɪs] ,

from	**a**	**heavenly**	**voice**	**,**
从	一个	天上	嗓音	,

生病的国王倾听着，想起了从天上传来的充满希望和安慰的话语。

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][greɪl] [pæst] :

what	**time**	**the**	**glory**	**of**	**the**	**Grail**	**passed**	**:**
什么	时间	这	荣耀	的	这	圣杯	通过了	:

圣杯的辉煌消逝于何时：

" ['dɝːtʃ] - -

"	**Durch**	**Mitleid**	**wissend**
"	杜尔奇	-	-

"Durch Mitleid wissend

['dɝː] ['reɪn] [θɔː] ,

Der	**reine**	**Thor**	**,**
德尔	纯种	雷神	,

女王托尔，

['hær] ['saɪn]

Harre	**sein**
哈雷	塞因

哈雷·塞恩

[den] [ɪtʃ] - .

Den	**ich**	**erkor**	**.**
丹	ich	-	.

Den ich erkor.

" [[weɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃoʊzn] [wʌn] ,

"	**[**	**Wait**	**for**	**my**	**chosen**	**one**	**,**
"	[	等待	为了	我的	选定	一	,

等待我命中注定的那个人，

['gaɪlləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,

Guileless	**and**	**innocent**	**,**
朴实	和	清白的	,

天真无邪，纯洁无辜

['pɪti] - [ɪn'laɪt(ə)nd] .]

Pity	**-**	**enlightened**	**.**	**]**
遗憾	-	开明	.	]

怜悯之心使人开悟。

[ðeɪ] [hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['faɪəl] [ʌv; əv]['bɔ:lsəm] ;

They	hand	him	the	phial	of	balsam	;
他们	手	他	这	小瓶	的	香脂	;

他们递给他一瓶香脂;

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [waɪl] [ðə; ði] ['lʌvli] ['fɔ:rɪst]['mju:zɪk] [ə'gen] [breɪks] [fɔ:rθ] ,

and	presently	,	while	the	lovely	forest	music	again	breaks	forth	,
和	目前	,	尽管	这	迷人的	森林	音乐	再次	休息	前进	,

此刻，悦耳的森林音乐再次响起，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæθ] , [ænd; ənd] ['kʊndri] , ['gɜ:rnɪmænz] ,

the	king	is	carried	on	to	his	bath	,	and	Kundry	,	Gurnemanz	,
这	国王	是	携带	在	到	他的	洗澡	,	和	昆德里	,	古尔内曼兹	,

国王被抬去沐浴，昆德里、古尔内曼兹

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɪ'skwaɪərz][hoʊld][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	the	two	esquires	hold	the	stage	.
和	这	二	绅士们	抓住	这	阶段	.

两位侍从占据了舞台中心。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [naɪt] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['repərtɔ:ri] [ʌv; əv][fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	the	old	knight	,	who	is	a	complete	repertory	of	facts	connected	with	the
作为	这	老的	骑士	,	WHO	是	一个	完全的	曲目	的	事实	连接	和	这

[greɪl] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

Grail	tradition	,
圣杯	传统	,

这位老骑士对与圣杯传说相关的各种事实了如指掌，

[ʌn'fəuldz][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'skwaɪərz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [wu:nd] , [ðə; ði] ['sɔ:s(ə)rɪ] [ʌv; əv]

unfolds	to	the	esquires	the	nature	of	the	king's	wound	,	the	sorceries	of
展开	到	这	绅士们	这	自然	的	这	国王的	伤口	,	这	巫术	的

['klɪŋsɔ:r] ,

Klingsor	,
克林索尔	,

向侍从们揭示了国王伤口的性质，以及克林索尔的巫术。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] " ['gaɪlləs] [wʌn] , " [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ]

the	hope	of	deliverance	from	some	unknown	"	guileless	one	,	"	a	sudden	cry
这	希望	的	解救	从	一些	未知	"	朴实	一	,	"	一个	突然	哭

[breɪks] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

breaks	up	the	situation	.
休息	向上	这	情况	.

正当人们满怀希望地期待着从某个不知名的"无辜者"那里得到解脱时，一声突如其来的喊叫打破了这种局面。

[ə; eɪ] [waɪt] [swɑ:n] , [pɪrst] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] , ['flʌtəz] ['daɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

A	white	swan	,	pierced	by	an	arrow	,	flutters	dying	to	the	ground	.
一个	白色的	天鹅	,	穿孔	经过	一个	箭	,	颤动	垂死	到	这	地面	.

一只被箭射穿的白天鹅，奄奄一息地扑腾着翅膀落到地上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][swɑ:n] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] ['brʌðərhʊd] , [bɜ:rd][ʌv; əv] [fer] ['oʊmən] , ['sɪmb(ə)l]

It	is	the	swan	beloved	of	the	Grail	brotherhood	,	bird	of	fair	omen	,	symbol
它	是	这	天鹅	心爱	的	这	圣杯	兄弟情	,	鸟	的	公平的	预兆	,	象征

[ʌv; əv] ['spɑ:tləs] ['pjʊrəti] .

of	spotless	purity	.
的	一尘不染	纯度	.

它是圣杯兄弟会所钟爱的天鹅，是吉祥之鸟，是纯洁无瑕的象征。

[ðə; ði] ['sleiə] [ɪz] [brɔ:t] [ɪn] [bɪ'twi:n] [tu:] [naɪts] — [ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] [ju:θ] , ['fɪrləs] ,

The	slayer	is	brought	in	between	two	knights	—	a	stalwart	youth	,	fearless	,
这	杀手	是	带来	在	之间	二	骑士	—	一个	坚定的	青年	,	无畏	,

杀手被带到两名骑士中间——一名是英勇无畏的青年，

[ˌʌnə'bæʃt] , [waɪl] [ðə; ði] [deθ] - ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] , [ðə; ði] [sloʊ] [dis'tiliŋ] [ænd; ənd]

unabashed	,	while	the	death	-	music	of	the	swan	,	the	slow	distilling	and
毫不掩饰	,	尽管	这	死亡	-	音乐	的	这	天鹅	,	这	慢的	蒸馏	和

['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][laɪf] - [blʌd] ,

stiffening	of	its	life	-	blood	,
刚度	的	它是	生活	-	血	,

毫不掩饰，天鹅的死亡之乐，它生命之血缓慢蒸发凝固的过程，

[ɪz] ['maːvləsli] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

is	marvelously	rendered	by	the	orchestra	.
是	奇妙地	渲染	经过	这	乐队	.

乐团的演奏精彩绝伦。

[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði] [juːθ] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði]

Conviction	of	his	fault	comes	over	the	youth	as	he	listens	to	the
定罪	的	他的	过错	来	超过	这	青年	作为	他	听着	到	这

[ri'prəutʃiz] [ʌv; əv] ['gɜːrnɪmænz] .

reproaches	of	Gurnemanz	.
责备	的	古尔内曼兹	.

听到古尔内曼茨的责备，年轻人开始意识到自己的错误。

[hiː; hi] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['penɪtənt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

He	hangs	his	head	ashamed	and	penitent	,	and	at	last	,	with	a	sudden
他	悬挂	他的	头	羞愧	和	忏悔者	,	和	在	最后的	,	和	一个	突然

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,

passion	of	remorse	,
热情	的	悔恨	,

他羞愧地低下头，忏悔不已，最后，突然涌起一阵强烈的悔恨之情。

[snæps][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [fliŋz] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

snaps	his	bow	and	flings	it	aside	.
快照	他的	弓	和	投掷	它	旁边	.

他折断弓弦，扔到一边。

[ðə; ði][swɑːn][ɪz] [bɔːrn] [ɔːf] , [ænd; ənd]['pɑːsifəl,-fɑːl] , [ðə; ði] " ['gaɪlləs] [wʌn] " ([fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz])

The	swan	is	borne	off	,	and	Parsifal	,	the	"	guileless	one	"	(	for	he	it	is	)
这	天鹅	是	出生	离开	,	和	帕西法尔	,	这	"	朴实	一	"	(	为了	他	它	是	)

,

,

,

天鹅被带走了，而帕西法尔，那个"天真无邪的人"（因为他确实如此），

[wɪð; wɪθ] ['gɜːrnɪmænz] [ænd; ənd] ['kʊndri] — [huː] [rauziz] [hɜːr'self][ænd; ənd][sɝ'veɪz, 'sɝˌveɪz]['pɑːsifəl,-fɑːl]

with	Gurnemanz	and	Kundry	—	who	rouses	herself	and	surveys	Parsifal
和	古尔内曼兹	和	昆德里	—	WHO	唤醒	她自己	和	调查	帕西法尔

[wɪð; wɪθ][streɪndʒ] , ['ɔːlmoʊst]['sævɪdʒ][ˌkjʊri'ɑːsəti] — [hoʊld][ðə; ði][steɪdʒ] .

with	strange	,	almost	savage	curiosity	—	hold	the	stage	.
和	奇怪的	,	几乎	野蛮的	好奇心	—	抓住	这	阶段	.

古尔内曼兹和昆德里——她振作起来，带着一种奇怪的、近乎野蛮的好奇心审视着帕西法尔——占据了舞台。

[ɪn] [ðɪs] [siːn] ['kʊndri] [telz] [ðə; ði] [juːθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm'self] :

In	this	scene	Kundry	tells	the	youth	more	than	he	cares	to	hear	about	himself	:
在	这	场景	昆德里	讲述	这	青年	更多的	比	他	关心	到	听到	关于	他自己	:

在这一幕中，昆德里告诉了年轻人很多关于他自己的事，而年轻人并不想听到这些：

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] ; [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

how	his	father	,	Gamuret	,	was	a	great	knight	killed	in	battle	;	how	his	mother	,
如何	他的	父亲	,	-	,	曾是	一个	伟大的	骑士	被杀	在	战斗	;	如何	他的	母亲	,

- (['hɑːrts] [ə'flɪkʃ(ə)n]) ,

Herzeleide	(	Heart's	Affliction	)	,
-	(	心脏的	痛苦	)	,

他的父亲加穆雷是一位伟大的骑士，战死沙场；他的母亲赫泽莱德（心之苦难）

[fiərɪŋ] [ə; eɪ][laɪk] [feɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['loʊnli] ['fɔːrɪst] ;

fearing	a	like	fate	for	her	son	,	brought	him	up	in	the	lonely	forest	;
害怕	一个	喜欢	命运	为了	她	儿子	,	带来	他	向上	在	这	孤独	森林	;

她担心儿子也会遭遇同样的命运，于是把他抚养在偏僻的森林里；

[haʊ] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [naɪts] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wʌn] [deɪ] ['waɪndɪŋ]

how	he	left	her	to	follow	a	troop	of	knights	that	he	met	one	day	winding
如何	他	左边	她	到	跟随	一个	部队	的	骑士	那	他	遇见	一	天	绕线

[θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [gleɪd] ,

through	the	forest	glade	,
通过	这	森林	林间空地	,

他如何离开她，去追随他有一天在林间空地遇到的一群骑士，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [led][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪn] [pər'suːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	being	led	on	and	on	in	pursuit	of	them	,
和	存在	引领	在	和	在	在	追逐	的	他们	,

并被引诱着不断地追逐他们，

['nevər] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['hɑːrts] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

never	overtook	them	and	never	returned	to	his	mother	,	Heart's	Affliction	,
绝不	超越	他们	和	绝不	返回	到	他的	母亲	,	心脏的	痛苦	,

[huː] [daɪd][ʌv; əv] [griːf] .

who	died	of	grief	.
WHO	死亡	的	悲伤	.

他始终未能追上他们，也始终未能回到他的母亲"心之苦痛"身边，他的母亲因悲伤过度而去世。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fræntɪk] [juːθ] ['siːzɪz] ['kʊndri] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][reɪdʒ]

At	this	point	the	frantic	youth	seizes	Kundry	by	the	throat	in	an	agony	of	rage
在	这	观点	这	疯狂的	青年	逮捕	昆德里	经过	这	喉	在	一个	痛苦	的	愤怒

[ænd; ənd] [griːf] ,

and	grief	,
和	悲伤	,

这时，疯狂的年轻人悲愤交加，一把掐住昆德里的喉咙。

[bʌt; bət][ɪz][held] [bæk] [baɪ]['gɜːrnɪmænz] , [tɪl] , [wɔːrn][aʊt][baɪ][ðə; ði]['vaɪələns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

but	is	held	back	by	Gurnemanz	,	till	,	worn	out	by	the	violence	of	his	emotion	,
但	是	握住	后退	经过	古尔内曼兹	,	直到	,	磨损	出去	经过	这	暴力	的	他的	情感	,

但被古尔内曼兹拦住，直到他被强烈的情绪折磨得筋疲力尽。

[hiː; hi] [feɪnts] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪz]['grædʒuəli][ri'vaivd][baɪ] ['kʊndri] [ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] .

he	faints	away	,	and	is	gradually	revived	by	Kundry	and	Gurnemanz	.
他	晕倒	离开	,	和	是	逐步地	复活	经过	昆德里	和	古尔内曼兹	.

他昏了过去，后来被昆德里和古尔内曼兹逐渐救醒。

['sʌd(ə)nli] , ['kʊndri] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] , [laɪk][wʌn]['ʌndər][ə; eɪ] [spel] .

Suddenly	,	Kundry	rises	with	a	wild	look	,	like	one	under	a	spell	.
突然	,	昆德里	上升	和	一个	荒野	看	,	喜欢	一	在下面	一个	拼写	.

突然，昆德里神色狂乱地站了起来，仿佛中了邪一般。

[hɜːr; hər] [muːd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪz]['oʊvər] .

Her	mood	of	service	is	over	.
她	情绪	的	服务	是	超过	.

她的服务热情已经消失了。

[ʃiː; ʃi] ['stægər] [ə'krɔːs][ðə; ði][steɪdʒ] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['hɑːrdli] [kiːp] [ə'weɪk] .

She	staggers	across	the	stage	—	she	can	hardly	keep	awake	.
她	踉跄	穿过	这	阶段	—	她	能	几乎	保持	醒	.

她踉跄着走过舞台——她几乎睁不开眼了。

" [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtərz] , " [aɪ][mʌst; məst] [sliːp]

"	Sleep	,	"	she	mutters	,	"	I	must	sleep
"	睡觉	,	"	她	低声嘟囔	,	"	我	必须	睡觉

"睡觉，"她喃喃自语，"我必须睡觉。"

— [sliːp] !
— sleep !
— 睡觉 !

-睡觉!

" [ænd; ənd] [fɔːlz] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [træns] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [læst] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
" and falls down in one of those long trances which apparently last for months ,
" 和 瀑布 向下 在 一 的 那些 长的 恍惚状态 哪个 显然 最后的 为了 几个月 ,
[ɔːr] ['jɪrz] ,
or years ,
或者 年 ,

然后陷入那种持续数月甚至数年的漫长恍惚状态中。

[ænd; ənd] [fɔːrm] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [pɪrɪədz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [muːd] [ʌv; əv] [greɪl] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]
and form the transition periods between her mood of Grail service and
和 形式 这 过渡 时期 之间 她 情绪 的 圣杯 服务 和
[ðə; ði] ['klɪŋsɔːr] ['sleɪvəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nekst] [rɪ'læps] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .
the Klingsor slavery into which she must next relapse in spite of herself .
这 克林索尔 奴隶制 进入 哪个 她 必须 下一个 复发 在 尽管如此 的 她自己 .

并构成了她侍奉圣杯的心情与她不得不再次不由自主地重蹈覆辙的克林索尔奴役之间的过渡时期。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['gaɪlləs] [wʌn] ?
And is this the guileless one ?
和 是 这 这 朴实 一 ?

而这个人就是那个天真无邪的人吗?

[ðɪs] [waɪld] [juːθ] [huː] [sleɪz] [ðə; ði] [fer] [swɑːn] — [huː] [noʊz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [nɔːr] [wens]
This wild youth who slays the fair swan — who knows not his own name nor whence
这 荒野 青年 WHO 杀戮 这 公平的 天鹅 — WHO 知道 不是 他的 自己的 姓名 也不 何处
[hiː; hi] [kʌmz] ,
he comes ,
他 来 ,

这个残杀美丽天鹅的野蛮青年——他不知道自己的名字，也不知道自己来自哪里，

[nɔːr] ['wɪðər] [hiː; hi] [goʊz] , [nɔːr] [wʌt] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['destiniz] ?
nor whither he goes , nor what are his destinies ?
也不 往哪里去 他 去 , 也不 什么 是 他的 命运 ?

既不知道他将去往何方，也不知道他的命运如何?

[ðə; ði] [oʊld] [naɪt] [aɪz] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] — [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
The old knight eyes him curiously — he will put him to the test .
这 老的 骑士 眼睛 他 奇怪的是 — 他 将要 放 他 到 这 测试 .

老骑士好奇地打量着他——他要考验他一番。

[ðɪs] [juːθ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [pæs] [wʌns] — [hiː; hi] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [peɪn] .
This youth had seen the king pass once — he had marked his pain .
这 青年 有 已见 这 国王 经过 一次 — 他 有 标记 他的 疼痛 .

这个年轻人曾亲眼见过国王走过一次——他记住了国王的痛苦。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] " [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] ['pɪti] " ?
Was he " enlightened by pity " ?
曾是 他 " 开明 经过 遗憾 " ?

他是否"因怜悯而开悟"?

[ɪz] [hiː; hi] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [dɪ'lɪvərə] ?
Is he the appointed deliverer ?
是 他 这 任命 送货员 ?

他是被指定的救世主吗?

[ðə; ði] [oʊld] [naɪt] [naʊ] [in'vaits] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪl] .
The old knight now invites him to the shrine of the Grail .
这 老的 骑士 现在 邀请 他 到 这 神社 的 这 圣杯 .

老骑士邀请他前往圣杯神殿。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [greɪl] ? " [æsks][ðə; ði]
" What is the Grail ? " asks the
" 什么 是 这 圣杯 ? " 问 这

"圣杯是什么？"

[juːθ] .
youth .
青年 .

青年。

['truːli][ə; eɪ] ['gaɪlləs] , ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] !
Truly a guileless , innocent one !
真的 一个 朴实 , 清白的 一 !

真是个天真无邪的孩子!

[jet] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [pjʊr] [naɪt] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [noʊ]['iːv(ə)l] ,
yet a brave and pure knight , since he has known no evil ,
然而 一个 勇敢的 和 纯的 骑士 , 自从 他 有 已知 不 邪恶的 ,

然而，他是一位勇敢纯洁的骑士，因为他从未见过邪恶。

[ænd; ənd][soʊ] ['redɪli] [rɪ'pents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['ɪgnərəns] .
and so readily repents of a fault committed in ignorance .
和 所以 容易 忏悔 的 一个 过错 坚定的 在 无知 .

因此，他很容易为自己因无知而犯下的错误感到后悔。

['gɜːrnɪmænz] [ɪz] ['streɪndʒli] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Gurnemanz is strangely drawn to him .
古尔内曼兹 是 奇怪的 绘制 到 他 .

古尔内曼兹莫名其妙地被他吸引。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [greɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['pæləs] ,
He shall see the Grail , and in the Holy Palace ,
他 将 看 这 圣杯 , 和 在 这 圣 宫殿 ,

他将见到圣杯，并在圣宫中，

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [laɪt] [striːmz] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembld] [naɪts] [baʊ; boʊ]
what time the mystic light streams forth and the assembled knights bow
什么 时间 这 神秘 光 溪流 前进 和 这 组装 骑士 弓
[ðəm'selvz] [ɪn] [prer] ,
themselves in prayer ,
他们自己 在 祷告 ,

当神秘的光芒倾泻而出，聚集的骑士们俯身祈祷之时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['kʌmfətid] [ɑːm'fɔːtəs] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm]
the voice which comforted Amfortas shall speak to his deliverer and bid him
这 嗓音 哪个 安慰 阿姆福塔斯 将 说话 到 他的 送货员 和 出价 他
[ə'raɪz][ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [kɪŋ] .
arise and heal the king .
出现 和 愈合 这 国王 .

安慰安福塔斯的声音将对他的救星说话，命令他起来医治国王。

['gɜːrnɪmænz] [ænd; ənd]['pɑːsifəl,-fɑːl][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] .
Gurnemanz and Parsifal have ceased to speak .
古尔内曼兹 和 帕西法尔 有 停止 到 说话 .

古尔内曼兹和帕西法尔不再说话了。

[ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - [lænd] .
They stand in the glowing light of the summer - land .
他们 站立 在 这 发光 光 的 这 夏天 - 土地 .

他们伫立在夏日仙境的耀眼光芒中。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][roʊlz][ɑːn] [kən'tɪnjuəsli] , [bʌt; bət][saʊndz] [mɔːr] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['driːmi]

The	tide	of	music	rolls	on	continuously	,	but	sounds	more	strange	and	dreamy
这	潮	的	音乐	卷	在	持续	,	但	声音	更多的	奇怪的	和	梦幻般的

.

:

.

音乐的浪潮持续涌动，但听起来却越来越奇异、越来越梦幻。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][klaʊd] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] ?

Is	it	a	cloud	passing	over	the	sky	?
是	它	一个	云	通过	超过	这	天空	?

那是飘过天空的云吗?

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] — [ðə; ði] [laɪt] [feɪdz] [ə'pɑːn]['jɑːndər]

There	seems	to	be	a	shuddering	in	the	branches	—	the	light	fades	upon	yonder
那里	似乎	到	是	一个	颤抖	在	这	分支	—	这	光	淡出	之上	远处

['sʌni] ['wʊdləndz] — [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ['dɑːkənz] [ə'peɪs] .

sunny	woodlands	—	the	foreground	darkens	apace	.
阳光明媚	林地	—	这	前景	变暗	迅速	.

树枝似乎在颤抖——远处阳光明媚的林地上的光线渐渐消失——前景迅速变暗。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ɪz] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət][soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [laɪk][ə; eɪ]

The	whole	scene	is	moving	,	but	so	slowly	that	it	seems	to	change	like	a
这	所有的	场景	是	移动	,	但	所以	缓慢地	那	它	似乎	到	改变	喜欢	一个

[di'zɔlvɪŋ] [vjuː] .

dissolving	view	.
溶解	看法	.

整个场景在移动，但移动得非常缓慢，以至于看起来像是在逐渐消融。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['gɜːrnɪmænz] [ænd; ənd]['pɑːsifəl,-fɑːl] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] —

I	see	the	two	figures	of	Gurnemanz	and	Parsifal	moving	through	the	trees	—
我	看	这	二	数据	的	古尔内曼兹	和	帕西法尔	移动	通过	这	树木	—

[ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst][bɪ'haɪnd]['jɑːndər] [rɑːk] .

they	are	lost	behind	yonder	rock	.
他们	是	丢失的	在后面	远处	岩石	.

我看到古尔内曼兹和帕西法尔这两个人影在树林中移动——他们消失在远处的岩石后面。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] ['fɑːrðər] [ɔːf] — ['haɪər] [ʌp] .

They	emerge	farther	off	—	higher	up	.
他们	出现	更远	离开	—	更高	向上	.

它们出现在更远的地方——更高的位置。

[ðə; ði] [er] [grəuz] ['veri] [dɪm] ; [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [piːlz] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

The	air	grows	very	dim	;	the	orchestra	peals	louder	and	louder	.
这	空气	生长	非常	暗淡	;	这	乐队	果皮	更大声	和	更大声	.

空气变得昏暗；乐队的演奏声越来越响亮。

[aɪ] [luːz] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

I	lose	the	two	in	the	deepening	twilight	.
我	失去	这	二	在	这	加深	暮	.

在渐深的暮色中，我失去了他们两个。

[ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ðə; ði][lænd][ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['maʊntənəs] .

The	forest	is	changing	,	the	land	is	wild	and	mountainous	.
这	森林	是	变化	,	这	土地	是	荒野	和	多山	.

森林正在发生变化，土地变得荒凉崎岖。

[hjuːdʒ] ['gælərɪz] [ænd; ənd] [ɑː'keɪdz] , [rɑːk] - [hjuːn] , [luːm] [θruː] [ðə; ði][dɪm]['fɔːrɪst] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪz]

Huge	galleries	and	arcades	,	rock	-	hewn	,	loom	through	the	dim	forest	;	but	all	is
巨大的	画廊	和	街机	,	岩石	-	凿	,	织布机	通过	这	暗淡	森林	;	但	全部	是

['groʊɪŋ] [dɑːrk] .

growing	dark	.
生长	黑暗的	.

巨大的画廊和拱廊，凿刻在岩石中，在昏暗的森林中若隐若现；但一切都渐渐变得黑暗。

[aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [greɪl] , " [ðə; ði] " [spɪr] , " [ðə; ði] " [peɪn] , " [ðə; ði] "

I	listen	to	the	murmurs	of	the	"	Grail	,	"	the	"	Spear	,	"	the	"	Pain	,	"	the	"
我	听	到	这	低语	的	这	"	圣杯	,	"	这	"	矛	,	"	这	"	疼痛	,	"	这	"

[lʌv]

Love
爱

我聆听着“圣杯”、“长矛”、“痛苦”、“爱”的低语

[ænd; ənd]

and
和

和

[feɪθ] " ['məutɪvz] — ['hɑːloʊ] ['məːməz] , [kən'fjuːzd] , ['floʊtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['loʊnli]

Faith	"	motives	—	hollow	murmurs	,	confused	,	floating	out	of	the	depths	of	lonely
信仰	"	动机	—	空洞的	低语	,	使困惑	,	漂浮的	出去	的	这	深度	的	孤独

[keɪvz] .

caves	.
洞穴	.

“信仰”的动机——空洞的低语，混乱的，从孤独的洞穴深处飘荡而出。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][vɔɪd][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

Then	I	have	a	feeling	of	void	and	darkness	,
然后	我	有	一个	感觉	的	空白	和	黑暗	,

然后我感到一阵空虚和黑暗，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [swuːnɪŋ] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ] [træns] ,

and	there	comes	a	sighing	as	of	a	soul	swooning	away	in	a	trance	,
和	那里	来	一个	叹息	作为	的	一个	灵魂	晕倒	离开	在	一个	发呆	,

随后传来一声叹息，仿佛灵魂在恍惚中渐渐消逝。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [weɪst] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][waɪld]['kævərnz] ;

and	a	vision	of	waste	places	and	wild	caverns	;
和	一个	想象	的	浪费	地方	和	荒野	洞穴	;

以及荒凉之地和荒洞的景象；

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [driːm] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['sɑːləm] [buːm] [ʌv; əv] ['maɪti] ['belz] ,

and	then	through	the	confused	dream	I	hear	the	solemn	boom	of	mighty	bells	,
和	然后	通过	这	使困惑	梦	我	听到	这	庄严	繁荣	的	强大的	铃铛	,

['oʊnli] ['mʌfld] .

only	muffled	.
仅有的	闷音	.

然后，在迷乱的梦境中，我听到了庄严的钟声，只是声音有些闷。

[ðeɪ] [kiːp] [taɪm][æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] ['gæstli] [mɑːrtʃ] .

They	keep	time	as	to	some	ghastly	march	.
他们	保持	时间	作为	到	一些	阴森	行进	.

他们敲着节拍，仿佛在演奏某种可怕的进行曲。

[aɪ][streɪn][maɪ] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [gluːm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I	strain	my	eyes	into	the	thick	gloom	before	me	.
我	拉紧	我的	眼睛	进入	这	厚的	愁云	前	我	.

我努力睁大眼睛，凝视着眼前浓重的黑暗。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rɑːk] , [ɔːr] [ˈfɔːrɪst] , [ɔːr] [ˈpæləs] ?

Is	it	a	rock	,	or	forest	,	or	palace	?
是	它	一个	岩石	，或者		森林	，或者		宫殿	？

它是岩石、森林还是宫殿?

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [rɪˈtɜːrn] [ˈsloʊli] , [ə; eɪ][hɔːl][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ˈsplendər] [ˈəupənz]

As	the	light	returns	slowly	,	a	hall	of	more	than	Alhambralike	splendor	opens
作为	这	光	返回	缓慢地	，	一个	大厅	的	更多的	比	-	辉煌	打开

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

before	me	.
前	我	.

随着光线缓缓恢复，一座比阿尔罕布拉宫还要辉煌的大厅展现在我眼前。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [piləs] [ʌv; əv] [ˈverɪgeɪtɪd] [ˈmɑːrb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈtesəleɪtɪd]

My	eyes	are	riveted	on	the	shining	pillars	of	variegated	marble	,	the	tessellated
我的	眼睛	是	铆接	在	这	灼灼	柱子	的	斑	大理石	，	这	镶嵌

[ˈpeɪvmənts] ,

pavements	,
人行道	，

我的目光被闪闪发光的彩色大理石柱和镶嵌式路面牢牢吸引住了。

[ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][ˈkʌlər] ; [bɪˈjɑːnd] , [ɑːˈkeɪdz] [ʌv; əv] [ˈægət]

the	vaulted	roof	glowing	with	gold	and	color	;	beyond	,	arcades	of	agate
这	拱形	屋顶	发光	和	金子	和	颜色	；	超过	，	街机	的	玛瑙

[ˈkɑːləmz] , [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ]

columns	,	bathed	in	a
列	，	洗澡	在	一个

拱形屋顶闪耀着金色和色彩的光芒；远处，玛瑙柱廊沐浴在.....

[ˈmɪsti] [ˈmuːnlaɪt] [er] , [ænd; ənd][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][hɔːlz][ænd; ənd]

misty	moonlight	air	,	and	lost	in	a	bewildering	perspective	of	halls	and
蒙蒙	月光	空气	，	和	丢失的	在	一个	扑朔迷离	看法	的	大厅	和

[ˈkɒrɪdɔːz] .

corridors	.
走廊	.

月光朦胧，置身于令人眼花缭乱的走廊和厅堂之中。

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [pætʃ] [bɹoʊz] . , [en] . [waɪ] .

Copyright	,	1903	,	by	Pach	Bros	.	,	N	.	Y	.
版权	，	-	，经过		帕奇	兄弟	.	，	N	.	是	.

版权所有，1903，纽约 Pach Bros.

[ˈpɑːsifəl,-fɑːl][ænd; ənd] [ˈgɜːrnɪmænz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rəˈviːn]

PARSIFAL	AND	GURNEMANZ	PASSING	THROUGH	THE	RAVINE
帕西法尔	和	古尔内曼兹	通过	通过	这	峡谷

帕西法尔和古尔内曼兹穿过峡谷

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈwɔːtər][ɪn][ˈmɑːrb(ə)l][fɑːnts] ;

I	hear	the	falling	of	distant	water	in	marble	fonts	;
我	听到	这	坠落	的	遥远	水	在	大理石	字体	；

我听见远处流水潺潺落入大理石喷泉的声音；

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈbelz] [ʌv; əv] - [piːl] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv]

the	large	bells	of	Montsalvat	peal	louder	and	louder	,	and	to	music	of
这	大的	铃铛	的	-	皮尔	更大声	和	更大声	，	和	到	音乐	的

[ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] [ˈsteɪtlinəs] [ðə; ði] [naɪts] ,

unimaginable	stateliness	the	knights	,
难以想象	庄严	这	骑士	，

蒙萨尔瓦特的大钟声越来越响亮，伴随着无比庄严的音乐，骑士们.....

[klæd][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [red] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] , ['entər][ɪn] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] ,

clad	in	the	blue	and	red	robes	of	the	Grail	,	enter	in	solemn	procession	,
覆膜	在	这	蓝色的	和	红色的	长袍	的	这	圣杯	,	进入	在	庄严	游行	,

身着圣杯蓝红长袍，庄严列队入场。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət] [tuː] [ˌsemi'sɜːrkjələr] [teiblz] [wɪtʃ] [stɑːrt] [laɪk] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	take	their	seats	at	two	semicircular	tables	which	start	like	arms	to	the
和	拿	他们的	座位	在	二	半圆形	表格	哪个	开始	喜欢	武器	到	这

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [ʃraɪn] .

right	and	left	of	the	holy	shrine	.
正确的	和	左边	的	这	圣	神社	.

他们围坐在圣殿左右两侧如同手臂般的两张半圆形桌子旁。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ['tɪtjʊrəl] [ɪn'trænst] ,

Beneath	it	lies	Titurel	entranced	,
下面	它	谎言	标题	着迷	,

蒂图雷尔被迷惑地躺在它下面，

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prez(ə)ntli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['treʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪl] [ɪt'self] .

and	upon	it	is	presently	deposited	the	sacred	treasure	of	the	Grail	itself	.
和	之上	它	是	目前	已存	这	神圣	宝藏	的	这	圣杯	本身	.

而圣杯本身，这份神圣的宝藏，就存放于其上。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [ɪz] [bɔːrn] [ɪn] , [ðə; ði] [ə'sembld] [naɪts] , [iːtʃ] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

As	the	wounded	King	Amfortas	is	borne	in	,	the	assembled	knights	,	each	standing	in	his	place	,
作为	这	受伤	国王	阿姆福塔斯	是	出生	在	,	这	组装	骑士	,	每个	常设	在	他的	地方	,

受伤的国王安福塔斯被抬进来时，聚集的骑士们各自站在自己的位置上，

[ə; eɪ] ['goʊldən] [kʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn'toʊn] [ðə; ði] [greɪl] ['moʊtɪv] , [wɪtʃ] [ɪz]

a	golden	cup	before	him	,	intone	the	Grail	motive	,	which	is
一个	金的	杯子	前	他	,	吟诵	这	圣杯	动机	,	哪个	是

他面前摆着一个金杯，吟诵着圣杯主题曲，那就是

['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['entərɪŋ] ['kɔːrəsiz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtərz] [ænd; ənd] [ɪ'skwaɪərz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['relɪks] .

taken	up	by	the	entering	choruses	of	servitors	and	esquires	bearing	the	holy	relics	.
已采取	向上	经过	这	进入	合唱	的	仆人	和	绅士们	轴承	这	圣	遗物	.

随后，抬着圣物的侍从和侍从们列队进入。

['gɜːrnɪmænz] [ɪz] ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [naɪts] ; ['pɑːsifəl,-fɑːl] [stændz] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [lʊks] [ɑːn] [ɪn] [mjuːt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [wʌn] .

Gurnemanz	is	seated	among	knights	;	Parsifal	stands	aside	and	looks	on	in	mute	astonishment	,	"	a	guileless	one	.
古尔内曼兹	是	坐着	之中	骑士	;	帕西法尔	站立	旁边	和	看起来	在	在	沉默的	惊讶	,	"	一个	朴实	一	.

古尔内曼兹坐在骑士们中间；帕西法尔站在一旁，默默地看着，惊讶不已，“一个天真的人”。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] [ɪz] [set] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [kɪŋ] ,

"	As	the	Holy	Grail	is	set	down	on	the	altar	before	the	wounded	king	,
"	作为	这	圣	圣杯	是	放	向下	在	这	坛	前	这	受伤	国王	,

“当圣杯被放在受伤的国王面前的祭坛上时，

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] [striːmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] [doʊm] — ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz]

a	burst	of	heavenly	music	streams	from	the	high	dome	—	voices	of	angels
一个	爆裂	的	天上	音乐	溪流	从	这	高的	穹顶	—	声音	的	天使

[ɪn'toʊn][ðə; ðɪ][sə'lestʃ(ə)l] [freɪzɪz] ,

intone	the	celestial	phrases	,
吟诵	这	天体	短语	,

一阵天籁之音从高耸的穹顶下倾泻而下——天使的声音吟唱着天籁之音，

" [teɪk] , [iːt] " [ænd; ənd] " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [blʌd] ! " [ænd; ənd][blend][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] " [feɪθ]

"	Take	,	eat	"	and	"	This	is	my	blood	!	"	and	blend	them	with	the	"	faith
"	拿	,	吃	"	和	"	这	是	我的	血	!	"	和	混合	他们	和	这	"	信仰

[ænd; ənd] [lʌv] " ['məutivz] .

and	love	"	motives	.
和	爱	"	动机	.

将"拿去吃"和"这是我的血！"与"信仰和爱"的动机融合在一起。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɔːrəsiz] [daɪ] [ə'weɪ] ,

As	the	choruses	die	away	,
作为	这	合唱	死	离开	,

随着合唱声渐渐消失，

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'trænst] ['tɪtjʊrəl][ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['ɔːltər] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]

the	voice	of	the	entranced	Titurel	is	heard	from	beneath	the	altar	calling	upon
这	嗓音	的	这	着迷	标题	是	听到	从	下面	这	坛	呼叫	之上

[ɑːm'fɔːtəs] ,

Amfortas	,
阿姆福塔斯	,

从祭坛下方传来神魂颠倒的提图雷尔的声音，她呼唤着安福塔斯。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ðə; ðɪ] [greɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ]

his	son	,	to	uncover	the	Grail	,	that	he	may	find	refreshment	and	life	in	the
他的	儿子	,	到	揭露	这	圣杯	,	那	他	可能	寻找	清爽	和	生活	在	这

['blesɪd; blest]['vɪʒ(ə)n] .

blessed	vision	.
蒙福	想象	.

他的儿子，为了发现圣杯，以便在神圣的景象中找到慰藉和生命。

[ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]

Then	follows	a	terrible	struggle	in	the
然后	跟随	一个	糟糕的	斗争	在	这

接下来是一场惨烈的搏斗。

[brest] [ʌv; əv] [ɑːm'fɔːtəs] .

breast	of	Amfortas	.
胸部	的	阿姆福塔斯	.

阿姆福塔斯的胸部。

[hiː; hi] , [sɔːr] ['strɪkən] [ɪn][sɪn] , [jet] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][greɪl] , ['gɪlti] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['gɪltləs] ,

He	,	sore	stricken	in	sin	,	yet	Guardian	of	the	Grail	,	guilty	among	the	guiltless	,
他	,	疮	受打击的	在	罪	,	然而	监护人	的	这	圣杯	,	有罪的	之中	这	无罪	,

他，罪孽深重，却是圣杯的守护者，在无罪者中却有罪。

[ə'prest] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌrestə'reɪʃn] ,

oppressed	with	pain	,	bowed	down	with	shame	,	craving	for	restoration	,
受压迫者	和	疼痛	,	鞠躬	向下	和	耻辱	,	渴望	为了	恢复	,

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɜːrðinəs] ,

overwhelmed	with	unworthiness	,
不堪重负	和	不配	,

饱受痛苦折磨，羞愧难当，渴望得到救赎，却又深感自己不配。

[jet] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd]['mɪnɪstər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɔ:rd][ɑ:n][bɪ'hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seɪnts] !

yet	chosen	to	stand	and	minister	before	the	Lord	on	behalf	of	His	saints	!
然而	选定	到	站立	和	部长	前	这	主	在	代表	的	他的	圣徒	!

然而，祂却被拣选站在主面前，代表祂的圣徒们事奉祂！

[pə'θetɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪn][ɔ:l] [taɪmz] [rɪ'pi:t] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

Pathetic	situation	,	which	must	in	all	times	repeat	itself	in	the	history	of	the
可怜的	情况	,	哪个	必须	在	全部	时代	重复	本身	在	这	历史	的	这

[tʃɜ:rtʃ] .

Church	.
教会	.

令人悲哀的局面，在教会历史上必然会不断重演。

[ðə; ði] [ʌn'wɜ:rðinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ə'fekts; 'æfˌekts][nɑ:t][ðə; ði][və'lɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	unworthiness	of	the	minister	affects	not	the	validity	of	his
这	不配	的	这	部长	影响	不是	这	有效性	的	他的

['kənsəˌkreitid][ækts] .

consecrated	acts	.
已祝圣的	行为	.

牧师的不称职并不影响其圣职行为的有效性。

[jet] [wʌt] ['ægəni][ʌv; əv][maɪnd][mʌst; məst]['meni][ə; eɪ] [pri:st] [hæv; həv] ['sʌfərd] , [hɪm'self] [ə'prest]

Yet	what	agony	of	mind	must	many	a	priest	have	suffered	,	himself	oppressed
然而	什么	痛苦	的	头脑	必须	许多	一个	牧师	有	遭受	,	他自己	受压迫者

[wɪð; wɪθ][sɪn][ænd; ənd] [daʊt] ,

with	sin	and	doubt	,
和	罪	和	怀疑	,

然而，许多神父自身也饱受罪恶感和怀疑的折磨，他们内心该承受怎样的煎熬啊！

[waɪl] [dis'pensɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ænd; ənd]

while	dispensing	the	means	of	grace	,	and	acting	as	a	minister	and
尽管	分发	这	方法	的	优雅	,	和	表演	作为	一个	部长	和

['stu:ərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] !

steward	of	the	mysteries	!
管家	的	这	谜团	!

在分发恩典之道的同时，也扮演着奥秘的牧师和管家的角色！

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [pi:s] [ʌv; əv][self] - [ə'næləsɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] - ['strɪkən] [kɪŋ] [bi'weilz]

The	marvelous	piece	of	self	-	analysis	in	which	the	conscience	-	stricken	king	bewails
这	奇妙	片	的	自己	-	分析	在	哪个	这	良心	-	受打击的	国王	哀叹

[hɪz; ɪz][lɑ:t][æz; əz]['lɪt(ə)l][əd'mits][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn]

his	lot	as	little	admits	of	description
他的	很多	作为	小的	承认	的	描述

这篇精彩绝伦的自我剖析文章中，良心备受煎熬的国王哀叹自己的命运，因为几乎无法用语言来描述。

[hɪr] [æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [im'bɔdiz] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

here	as	the	music	which	embodies	his	emotion	.
这里	作为	这	音乐	哪个	体现	他的	情感	.

这里，音乐体现了他的情感。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['eɪndʒl] ['vɔɪsɪz] [si:m] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [mɪd'er] , ['saɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɜ:rdz]

At	the	close	of	it	angel	voices	seem	floating	in	midair	,	sighing	the	mystic	words
在	这	关闭	的	它	天使	声音	似乎	漂浮的	在	空中	,	叹息	这	神秘	字

:
:
:

最后，仿佛有天使的声音飘荡在半空中，叹息着神秘的词语：

" ['dɜ:tʃ] - -

"	Durch	Mitleid	wissend
"	杜尔奇	-	-

"Durch Mitleid wissend

['dɜ:] ['reɪn] [θɔ:] ,
Der reine Thor ,
德尔 纯种 雷神 ,

女王托尔，

['hær] ['saɪn]
Harre sein
哈雷 塞因

哈雷·塞恩

[den] [ɪtʃ] - .
Den ich erkor .
丹 ich - .

Den ich erkor.

" [[weɪt] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['tʃoʊzn] [wʌn] ,
" [Wait for my chosen one ,
" [等待 为了 我的 选定 一 ,

等待我命中注定的那个人，

['gaɪlləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,
Guileless and innocent ,
朴实 和 清白的 ,

天真无邪，纯洁无辜

['pɪti] - [ɪn'laɪt(ə)nd] .]
Pity - enlightened .]
遗憾 - 开明 .]

怜悯之心使人开悟。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tɪtjʊrəl] , [laɪk] [wʌn] ['tɜ:rnɪŋ] ['restləsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] ,
And immediately afterward the voice of Titurel , like one turning restlessly in his sleep ,
和 立即地 之后 这 嗓音 的 标题 , 喜欢 一 转弯 躁动不安 在 他的 睡觉 ,

紧接着，提图雷尔的声音响起，就像一个在睡梦中辗转反侧的人。

[kʌmz] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [tu:m] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] : " [ʌn'kʌvər] [ðə; ði] [greɪl] !
comes up from his living tomb beneath the altar : " Uncover the Grail !
来 向上 从 他的 活的 墓 下面 这 坛 : " 揭露 这 圣杯 !

他从祭坛下的活墓中升起："找到圣杯！"

" [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] [ðə; ði] [sɪk] [kɪŋ] ['reɪzɪz] [hɪm'self] ,
" With trembling hands the sick king raises himself ,
" 和 发抖 双手 这 生病的 国王 提高 他自己 ,

"病重的国王颤抖着双手站起身来，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ['stægər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃraɪn] — [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ]
and with a great effort staggers toward the shrine — the covering
和 和 一个 伟大的 努力 踉跄 朝向 这 神社 — 这 覆盖

他费力地踉跄着走向神社——那遮盖物

[ɪz] [rɪ'muːvd] — [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][kʌp] — [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [haɪ] — [ðə; ði] [blʌd] [ɪz]

is	removed	—	he	takes	the	crystal	cup	—	he	raises	it	on	high	—	the	blood	is
是	已移除	—	他	需要	这	水晶	杯子	—	他	提高	它	在	高的	—	这	血	是

[dɑːrk] — [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [feɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] — [ə; eɪ] [mɪst] [ænd; ənd] ['dɪmnəs] [kʌm] ['oʊvər]

dark	—	the	light	begins	to	fade	in	the	hall	—	a	mist	and	dimness	come	over
黑暗的	—	这	光	开始	到	褪色	在	这	大厅	—	一个	薄雾	和	昏暗	来	超过

[ðə; ði] [siːn] — [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['serəmoʊni] [ɪn][ə; eɪ] [driːm]

the	scene	—	we	seem	to	be	assisting	at	a	shadowy	ceremony	in	a	dream
这	场景	—	我们	似乎	到	是	协助	在	一个	阴暗的	仪式	在	一个	梦

— [ðə; ði] [bɪg] ['belz] [ɑːr; ər] [təulɪŋ] — [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaiəz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [doʊm] ,

—	the	big	bells	are	tolling	—	the	heavenly	choirs	from	above	the	dome	,
—	这	大的	铃铛	是	收费	—	这	天上	合唱团	从	多于	这	穹顶	,

被移开——他拿起水晶杯——他高高举起——血是黑色的——大厅里的光线开始变暗——场景被迷雾和昏暗笼罩——我们似乎正在梦中协助一场朦胧的仪式——大钟在鸣响——穹顶之上传来天籁之音，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [beɪðd] [ɪn] ['twaɪlaɪt] , [ɑːr; ər] [hɜːrd] : " [drɪŋk] [jiː; ji][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] !

which	is	now	bathed	in	twilight	,	are	heard	:	"	Drink	ye	all	of	this	!
哪个	是	现在	洗澡	在	暮	,	是	听到	:	"	喝	是的	全部	的	这	!

在暮色笼罩下，传来这样的声音："把这些都喝光吧！"

" [ɑːm'fɔːtəs] ['reɪzɪz] [ɑːn] [haɪ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [veɪs] — [ðə; ði] [naɪts] [fɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ɪn] [prer]

"	Amfortas	raises	on	high	the	crystal	vase	—	the	knights	fall	on	their	knees	in	prayer
"	阿姆福塔斯	提高	在	高的	这	水晶	花瓶	—	这	骑士	落下	在	他们的	膝盖	在	祷告

.

:

.

"阿姆福塔斯高举水晶花瓶——骑士们跪倒在地祈祷。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tremər] [ʌv; əv] [laɪt] ['kwivəz] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][kʌp] — [ðen] [ðə; ði] [blʌd] [grəuz]

Suddenly	a	faint	tremor	of	light	quivers	in	the	crystal	cup	—	then	the	blood	grows
突然	一个	头晕的	震颤	的	光	箭筒	在	这	水晶	杯子	—	然后	这	血	生长

['ruːbi] [red] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

ruby	red	for	a	moment	.
红宝石	红色的	为了	一个	片刻	.

突然，水晶杯中微微颤动了一下——然后，血液瞬间变成了宝石般的红色。

[ɑːm'fɔːtəs] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] — [ðə; ði] [naɪts] [geɪz] [ɪn][ɪk'stætɪk][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

Amfortas	waves	it	to	and	fro	—	the	knights	gaze	in	ecstatic	adoration	.
阿姆福塔斯	波浪	它	到	和	弗	—	这	骑士	目光	在	欣喜若狂	崇拜	.

阿姆福塔斯挥舞着它——骑士们欣喜若狂地凝视着它。

- [vɔɪs] ['gæðərz] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːm] :

Titurel's	voice	gathers	strength	in	his	tomb	:
-	嗓音	聚集	力量	在	他的	墓	:

提图雷尔的声音在他的墓穴中愈发清晰有力：

" [sə'lestʃ(ə)l] ['ræptʃər] :

"	Celestial	rapture	:
"	天体	狂喜	:

"天国狂喜：

[haʊ] [striːmz] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd] !

How	streams	the	light	upon	the	face	of	God	!
如何	溪流	这	光	之上	这	脸	的	上帝	!

神的脸上洋溢着何等的光辉！

" [ðə; ði] [laɪt] [feɪdz] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l][kʌp] — [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

"	The	light	fades	slowly	out	of	the	crystal	cup	—	the	miracle	is	accomplished	.
"	这	光	淡出	缓慢地	出去	的	这	水晶	杯子	—	这	奇迹	是	完成	.

"水晶杯中的光芒缓缓消逝——奇迹完成了。"

[ðə; ði] [blʌd] [ə'gen] [grəuz] [dɑ:rk] — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [deɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:lz][ʌv; əv]

The	blood	again	grows	dark	—	the	light	of	common	day	returns	to	the	halls	of
这	血	再次	生长	黑暗的	—	这	光	的	常见的	天	返回	到	这	大厅	的

- ,

Montsalvat	,

- ,

血液再次变黑——平常的白昼之光重返蒙萨尔瓦特的殿堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] [si:ts] , [tu:; tə][faɪnd] [i:tʃ] [wʌn][hɪz; ɪz]['goʊldən]['gɑ:blət] [fɪld]

and	the	knights	resume	their	seats	,	to	find	each	one	his	golden	goblet	filled
和	这	骑士	恢复	他们的	座位	,	到	寻找	每个	一	他的	金的	高脚杯	已填

[wɪð; wɪθ][waɪn] .

with	wine	.
和	葡萄酒	.

骑士们回到座位上，发现每个人的金杯里都盛满了酒。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][rɪ'pæst] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] , [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ,

During	the	sacred	repast	which	follows	,	the	brotherhood	join	hands	and	embrace	,
期间	这	神圣	餐饮	哪个	跟随	,	这	兄弟情	加入	双手	和	拥抱	,

['sɪŋɪŋ] :

singing	:
歌唱	:

在随后的神圣餐宴中，兄弟们手拉手拥抱在一起，唱着歌：

" ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðæt] [bɪ'li:v] ;

"	Blessed	are	they	that	believe	;
"	蒙福	是	他们	那	相信	;

信的人有福了；

['blesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðæt] [lʌv] !

Blessed	are	they	that	love	!
蒙福	是	他们	那	爱	!

有爱的人有福了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪz] [hɜ:rd] [ə'gen] [fɑ:r][ʌp][ɪn][ðə; ði] [haɪts] , [rɪ'ekəʊd] [baɪ][ðə; ði][æn'dʒelɪk]

"	and	the	refrain	is	heard	again	far	up	in	the	heights	,	reechoed	by	the	angelic
"	和	这	避免	是	听到	再次	远的	向上	在	这	高度	,	回声	经过	这	天使般的

[həusts] .

hosts	.
主持人	.

“这副歌再次响彻高空，由天使天军回荡。”

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [pætʃ] [bɹoʊz] . , [en] . [waɪ] .

Copyright	,	1903	,	by	Pach	Bros	.	,	N	.	Y	.
版权	,	-	,	经过	帕奇	兄弟	.	,	N	.	是	.

版权所有，1903，纽约 Pach Bros.

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl]

THE	GREAT	HALL	OF	THE	HOLY	GRAIL
这	伟大的	大厅	的	这	圣	圣约

圣杯大厅

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['saɪlənt] ['ɔ:diəns] [waɪl] [ði:z] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [si:nz] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ]

I	looked	round	upon	the	silent	audience	while	these	astonishing	scenes	were	passing
我	看起来	圆形的	之上	这	沉默的	观众	尽管	这些	惊人	场景	是	通过

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ;

before	me	;
前	我	;

我环顾四周，看到台下鸦雀无声，眼前浮现出一幅幅令人惊叹的景象；

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [wʌz; wəz]
the whole assembly was
这 所有的 集会 曾是

整个集会

['moʊʃnləs] — [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['spektək(ə)l] — [si:md] ['ɔ:lmoʊst]
motionless — all seemed to be awed by the august spectacle — seemed almost
静止不动 — 全部 似乎 到 是 敬畏 经过 这 八月 奇观 — 似乎 几乎
[tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd] ['trænsˌlaɪk] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]
to share in the devout contemplation and trancelike worship of the holy
到 分享 在 这 虔诚的 沉思 和 恍惚状态 崇拜 的 这 圣
[naɪts] .
knights .
骑士 .

所有人都一动不动——似乎都被这庄严的景象所震撼——似乎都参与到圣骑士们虔诚的沉思和恍若入神的崇拜之中。

['evri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] ['vænɪʃt] — ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][maɪ]
Every thought of the stage had vanished — nothing was further from my
每一个 想法 的 这 阶段 有 消失了 — 没有什么 曾是 更远 从 我的
[oʊn] [θɔ:ts] [ðæn; ðən] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .
own thoughts than play - acting .
自己的 想法 比 玩 - 表演 .

所有关于舞台的想法都消失了——没有什么比表演更让我心不在焉的了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][sɪt][æt; ət][æn; ən][ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ] , [ɪn] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [ræpt]
I was sitting as I should sit at an oratorio , in devout and rapt
我 曾是 坐着 作为 我 应该 坐 在 一个 清唱剧 , 在 虔诚的 和 欣喜若狂
[ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .
contemplation .
沉思 .

我像在清唱剧场里那样坐着，虔诚而专注地沉思。

[bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][sɪm'bɑ:lɪk]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] ['ekstəsi] ,
Before my eyes had passed a symbolic vision of prayer and ecstasy ,
前 我的 眼睛 有 通过了 一个 象征性的 想象 的 祷告 和 狂喜 ,

在我眼前掠过一幅象征祈祷和狂喜的景象，

['flʌdɪŋ] [ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ðə; ði]
flooding the soul with overpowering thoughts of the divine sacrifice and the
洪水 这 灵魂 和 压倒性的 想法 的 这 神圣的 牺牲 和 这
['mɪstəri] [ʌv; əv] [ʌn'fæðəməbl] [lʌv] .
mystery of unfathomable love .
神秘 的 深不可测 爱 .

让灵魂充满对神圣牺牲和深不可测的爱的深刻思考。

[ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv] - ['emptiz] .
The hall of Montsalvat empties .
这 大厅 的 - 空瓶 .

蒙萨尔瓦特大厅空无一人。

['gɜ:rnɪmænz] [straɪdz] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp][tu:; tə]['pɑ:sifəl,-fɑ:l] , [hu:] [stændz]['stju:pifaid][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi]
Gurnemanz strides excitedly up to Parsifal , who stands stupefied with what he
古尔内曼兹 步幅 兴奋地 向上 到 帕西法尔 , WHO 站立 目瞪口呆 和 什么 他
[hæz; həz] [si:n] —
has seen —
有 已见 —

古尔内曼兹兴奋地大步走到帕西法尔面前，帕西法尔目瞪口呆地站在那里，完全被他所看到的景象惊呆了——

" [waɪ] ['stændɪst] [ðaʊ] ['saɪlənt] ?
" Why standest thou silent ?
" 为什么 最 你 沉默的 ?

你为何保持沉默?

[nəʊ] [ðaʊ] [wʌt] [ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ?
Knowest thou what thine eyes have seen ?
最了解 你 什么 你的 眼睛 有 已见 ?

你知道你亲眼所见的是什么吗?

" [ðə; ði] " ['gaɪlləs] [wʌn] " ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The " guileless one " shakes his head .
" 这 " 朴实 一 " 奶昔 他的 头 .

"天真无邪的人"摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] !
" Nothing but a fool !
" 没有什么 但 一个 傻子 !

"简直就是个傻瓜！"

" [iks'kleimz] ['gɜːrnɪmænz] , ['æŋgrəli] ; [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] ['pɑːsifəl,-fɑːl][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi]
" exclaims Gurnemanz , angrily ; and , seizing Parsifal by the shoulder , he
" 惊呼 古尔内曼兹 , 愤怒地 ; 和 , 抓住 帕西法尔 经过 这 肩膀 , 他
[puʃiz] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
pushes him roughly out of the hall ,
推动 他 大致 出去 的 这 大厅 ,

"古尔内曼兹愤怒地喊道；然后他抓住帕西法尔的肩膀，粗暴地把他推出大厅。"

[wɪð; wɪθ] :
with :
和 :

和:

" [biː; bi][ɔːf] !
" Be off !
" 是 离开 !

滚开!

[lʊk] ['æftər][ðaɪ] [giːs] ,
look after thy geese ,
看 后 你的 鹅 ,

照顾好你的鹅,

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [swɔnz] [ɪn] [piːs] .
And henceforth leave our swans in peace .
和 今后 离开 我们的 天鹅 在 和平 .

从此以后，请让我们的天鹅们安宁地生活下去。

" [ðə; ði][greɪl]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] , [ðen] , [tɔːt] [ðə; ði] " ['gaɪlləs] [wʌn] " ['nʌθɪŋ] .
" The Grail vision had , then , taught the " guileless one " nothing .
" 这 圣杯 想象 有 , 然后 , 教授 这 " 朴实 一 " 没有什么 .

"那么，圣杯的幻象并没有教会'天真无邪的人'任何东西。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ˌʌnə'wekənd] [tuː; tə][ðə; ði]
He could not see his mission — he was as yet unawakened to the
他 可以 不是 看 他的 使命 — 他 曾是 作为 然而 未觉醒的 到 这
[diːpər] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;
deeper life of the spirit ;
更深 生活 的 这 精神 ;

他看不到自己的使命——他还没有觉醒，领悟到精神生活的更深层次的意义;

[ðoʊ] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] " ['nætʃ(ə)rəl][mæn] .
tho blameless and unsullied , he was still the " natural man .
虽然 无责 和 纯洁无瑕的 , 他 曾是 仍然 这 " 自然的 男人 .

虽然他清白无辜，但他仍然是"自然人"。

" [prə'faʊnd] [truːθ] !
" **Profound** **truth** **!**
" 深刻的 真相 !

"深刻的真理！"

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɜːrst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtʃuəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] ;
that **was** **not** **first** **which** **was** **spiritual** **,** **but** **that** **which** **was** **natural** **;**
那 曾是 不是 第一的 哪个 曾是 精神 , 但 那 哪个 曾是 自然的 ;

首先不是属灵的，而是属自然的;

[bɪ'fɔːr] ['pɑːsifəl,-fɑːl] [wɪnz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['traɪʌmf] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['spɪrɪtʃuəli] [traɪd] ;
before **Parsifal** **wins** **a** **spiritual** **triumph** **,** **he** **must** **be** **spiritually** **tried** **;**
前 帕西法尔 胜利 一个 精神 胜利 , 他 必须 是 精神层面 尝试 ;

帕西法尔在获得精神上的胜利之前，必须经历精神上的考验;

[hɪz; ɪz] ['ɪnər] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] ['diːpənd] [ænd; ənd]
his **inner** **life** **must** **be** **deepened** **and**
他的 内 生活 必须 是 加深 和

他的内心世界必须得到深化，

[dɪ'veləpt] , [els] [hiː; hi] [kæn; kən] ['nevər] [riːd] [ə'raɪt] [ðə; ði] ['mɛsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪl] .
developed **,** **else** **he** **can** **never** **read** **aright** **the** **messege** **of** **the** **Grail** **.**
发达 , 别的 他 能 绝不 读 好的 这 消息 的 这 圣杯 .

否则他永远无法正确解读圣杯的信息。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [kʌmz] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt]
The **life** **of** **God** **in** **the** **spirit** **comes** **only** **when** **the** **battle** **for** **God** **in** **the** **heart**
这 生活 的 上帝 在 这 精神 来 仅有的 什么时候 这 战斗 为了 上帝 在 这 心
[hæz; həz] [bɪn] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] .
has **been** **fought** **and** **won** **.**
有 到过 战斗 和 韩元 .

只有当内心与神争战并取得胜利之后，才能在灵里获得神的生命。

[fer] [fɔːrθ] , [ðaʊ] ['gaɪlləs] [wʌn] !
Fare **forth** **,** **thou** **guileless** **one** **!**
票价 前进 , 你 朴实 一 !

一路走好，纯真无邪的你!

[ðaʊ] [ʃælt] [jet] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
thou **shalt** **yet** **add** **to** **the** **simplicity** **of** **the** **dove** **the** **wisdom** **of** **the**
你 应 然而 添加 到 这 简单 的 这 鸽子 这 智慧 的 这
['sɜːrpənt] .
serpent **.**
蛇 .

你还要使蛇的智慧，与鸽子的纯朴并存。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪgnərənt] ;
Thou **art** **innocent** **because** **ignorant** **;**
你 艺术 清白的 因为 无知 ;

你因无知而无辜;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [weid] [ə'nɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] ;
but **thou** **shalt** **be** **weighed** **anon** **in** **the** **balance** **and** **not** **be** **found** **wanting** **;**
但 你 应 是 称重 匿名 在 这 平衡 和 不是 是 成立 想要 ;

但你必很快被放在天平上称量，并且不会显得不足;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [ˌriː'kɑːŋkər] [ðə; ði] ['hoʊli] [spɪr] [lɔːst] [ɪn] [sɪn] , [ˌriː'wʌn] [ɪn] ['pjʊrəti] [ænd; ənd]
and **then** **shalt** **thou** **reconquer** **the** **holy** **spear** **lost** **in** **Sin** **,** **rewon** **in** **Purity** **and**
和 然后 应 你 夺回 这 圣 矛 丢失的 在 罪 , 重赢 在 纯度 和
['sækrɪfaɪs] ,
Sacrifice **,**
牺牲 ,

然后你将重新夺回那支因罪恶而遗失、因纯洁与牺牲而重获的圣矛。

[ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][freɪl] [ɑːm'fɔːtəs] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['seɪvjər][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][weɪts] .

and	be	to	the	frail	Amfortas	the	chosen	savior	for	whom	he	waits	.
和	是	到	这	脆弱	阿姆福塔斯	这	选定	救主	为了	谁	他	等待	.

成为体弱多病的阿姆福塔斯所等待的救世主。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɪ'vents] ['ɑːkjupaɪd] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

The	foregoing	events	occupied	about	an	hour	and	a	quarter	.
这	前文	活动	占领	关于	一个	小时	和	一个	四分之一	.

上述事件大约持续了一个多小时。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ðə; ði][væst] ['ɔːdiəns] [broʊk] [ʌp][ɪn]['saɪləns] .

When	the	curtain	fell	the	vast	audience	broke	up	in	silence	.
什么时候	这	窗帘	跌倒	这	广阔的	观众	打破	向上	在	沉默	.

幕布落下时，现场观众一片寂静。

[ðə; ði] [er] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['bɑːmi] .

The	air	outside	was	cool	and	balmy	.
这	空气	外部	曾是	凉爽的	和	芳香	.

外面的空气凉爽宜人。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [leɪ] [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['bairɔit] ,

In	the	distance	lay	the	city	of	Bayreuth	,
在	这	距离	躺	这	城市	的	拜罗伊特	,

远处是拜罗伊特市。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːltə] [ʃlɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['stændɪŋ] [ʌp] [greɪ]

with	the	tower	of	the	Alte	Schloss	and	the	old	church	standing	up	gray
和	这	塔	的	这	阿尔特	城堡	和	这	老的	教会	常设	向上	灰色的

[ə'genst] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bə'veriən] [hɪlz] .

against	the	distant	Bavarian	hills	.
反对	这	遥远	巴伐利亚	丘陵	.

老城堡的塔楼和古老的教堂在远处巴伐利亚山丘的映衬下，呈现出灰色的轮廓。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ðə; ði][paɪn] [wʊdz] ,

All	around	us	lay	the	pine	woods	,
全部	大约	我们	躺	这	松树	树林	,

我们周围都是松树林，

['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd]['ævəˌnjʊs] [ðæt] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [em'baʊər] [ˌaɪ 'tiː]

broken	by	the	lawns	and	avenues	that	encircle	the	theater	and	embower	it
破碎的	经过	这	草坪	和	途径	那	包围	这	剧院	和	布林	它

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [wɜːrld][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] — ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] [wʌz; wəz]

in	a	secluded	world	of	its	own	—	even	as	the	Palace	of	the	Grail	was
在	一个	僻	世界	的	它是	自己的	—	甚至	作为	这	宫殿	的	这	圣杯	曾是

[ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'feɪn] [wɜːrld] .

shut	off	from	the	profane	world	.
关闭	离开	从	这	亵渎	世界	.

剧院周围环绕着草坪和林荫大道，将剧院笼罩在一个与世隔绝的世界中——就像圣杯宫与世俗世界隔绝一样。

[hɪr] , [ɪn'diːd] ,

Here	,	indeed	,
这里	,	的确	,

确实如此。

[ɪz]['truːli][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['drɑːmə] — [ə; eɪ][spɑːt][pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd]['seɪkrɪd]

is	truly	the	Montsalvat	of	the	modern	drama	—	a	spot	purified	and	sacred
是	真的	这	-	的	这	现代的	戏剧	—	一个	点	纯化	和	神圣

[tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][eɪmz][ænd; ənd]['nəublist] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

to	the	highest	aims	and	noblest	manifestations	of	Art	.
到	这	最高	目标	和	最高贵	表现	的	艺术	.

真是现代戏剧界的蒙萨尔瓦特——一个纯净而神圣的地方，是艺术最高目标和最高尚表现形式的体现。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [spɪr] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [bloʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd]

In	about	an	hour	the	Spear	motive	was	the	signal	blown	on	the	wind
在	关于	一个	小时	这	矛	动机	曾是	这	信号	吹	在	这	风

['ɪnstrʊmənts] [ˌaʊt'saɪd] ,

instruments	outside	,
仪器	外部	,

大约一个小时后，外面的管乐器吹奏出了斯皮尔主题的乐曲作为信号。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [siːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .

and	I	took	my	seat	for	the	second	act	.
和	我	采取	我的	座位	为了	这	第二	行为	.

于是我入座，准备观看第二幕。

[ækt] [iː]

Act	II
行为	二

第二幕

[ə; eɪ] ['restləs] , ['pæʃ(ə)n] - [tɔːst] ['preljuːd] .

A	restless	,	passion	-	tossed	prelude	.
一个	不安	,	热情	-	抛掷	序幕	.

一段躁动不安、激情澎湃的前奏。

[ðə; ði] " [greɪl] " ['sʌbdʒekt] [dɪ'stɔːrtɪd] , [ðə; ði] " [spɪr] " ['moʊtɪv] [θrʌst] [ɪn] [dɪs'kɔːrdənt] ,

The	"	Grail	"	subject	distorted	,	the	"	Spear	"	motive	thrust	in	discordant	,
这	"	圣杯	"	主题	扭曲	,	这	"	矛	"	动机	推力	在	不和谐的	,

“圣杯”主题被扭曲，“长矛”主题被生硬地插入，显得不和谐。

[ðə; ði] " [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] " [θiːm] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [dʌv] [ɪn] [peɪn] , [fɪrs] [bəːsts]

the	"	Faith	and	Love	"	theme	fluttering	like	a	wounded	dove	in	pain	,	fierce	bursts
这	"	信仰	和	爱	"	主题	飘动	喜欢	一个	受伤	鸽子	在	疼痛	,	凶猛的	爆发

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

of	passion	,
的	热情	,

“信仰与爱”的主题如同受伤的鸽子般痛苦地颤抖，迸发出炽烈的激情。

[waɪld] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊld] ['mɪzəri] ,

wild	shocks	of	uncontrolled	misery	,
荒野	冲击	的	不受控制	苦难	,

无法控制的痛苦带来的剧烈冲击，

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " ['kɑːrn(ə)l] [dʒɔɪ] " ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [klɪŋsɔ-z] ['mædʒɪk] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

mingling	with	the	"	carnal	joy	"	music	of	Klingsor's	magic	garden	and	the
混杂	和	这	"	肉体	喜悦	"	音乐	的	克林索尔的	魔法	花园	和	这

['ʃudərɪŋ] [maɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ælkəmi] .

shuddering	might	of	his	alchemy	.
颤抖	可能	的	他的	炼金术	.

与克林索尔魔法花园中“肉欲的快乐”音乐和他炼金术的震撼力量交织在一起。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] , ['klɪŋsɔːr] ,

The	great	magician	,	Klingsor	,
这	伟大的	魔术师	,	克林索尔	,

伟大的魔术师克林索尔

[ɪz] [siːn] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ['pæləs] — [hɑːrʃ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [hɔːlz] [ʌv; əv]

is	seen	alone	in	his	dungeon	palace	—	harsh	contrast	to	the	gorgeous	halls	of
是	已见	独自的	在	他的	地牢	宫殿	—	残酷的	对比	到	这	华丽的	大厅	的

-

Montsalvat	.
-	.

他独自一人待在自己的地牢宫殿里——与蒙萨尔瓦特华丽的大厅形成了鲜明的对比。

[hɪr] [ɔːl][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [rɑːk] , [æn; ən][ɪm]
Here all is built of the live rock , an im
这里 全部 是 建造 的 这 居住 岩石 , 一个 我是

这里的一切都由活石建造而成，一个

['penətrəbl] ['fæstnəs] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['devəlɪʃ] [maɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['spɛlz] .
penetrable fastness , the home of devilish might and terrible spells .
可穿透的 快速 , 这 家 的 恶魔般的 可能 和 糟糕的 咒语 .

易攻破的堡垒，是魔鬼力量和可怕咒语的居所。

['klɪŋsɔːr] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]
Klingsor is aware of the coming struggle , and he means to be ready for
克林索尔 是 意识到的 的 这 未来 斗争 , 和 他 方法 到 是 准备好 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

克林索尔意识到即将到来的斗争，他打算做好准备。

[hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɪr] [restid] [frʌm; frəm] - ; [hiː; hi]['iːv(ə)n][əs'paiəz][tuː; tə][wɪn]
He owns the sacred spear wrested from Amfortis ; he even aspires to win
他 拥有 这 神圣 矛 夺取 从 - ; 他 甚至 渴望 到 赢
[ðə; ði] [greɪl] ;
the Grail ;
这 圣杯 ;

他拥有从安福提斯手中夺取的圣矛；他甚至渴望赢得圣杯；

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] " ['gaɪlləs] [wʌn] " [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [rest] [ðæt] [spɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
he knows the " guileless one " is on his way to wrest that spear from him
他 知道 这 " 朴实 一 " 是 在 他的 方式 到 夺取 那 矛 从 他
.
:
.

他知道那个“天真无邪的人”正在赶来从他手中夺走那支长矛。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp][ɪz][ɪn]['pærəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] [fuːl] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənts] [æz; əz][hiː; hi] ['perəlaɪzd]
His only hope is in paralyzing the fool by his enchantments as he paralyzed
他的 仅有的 希望 是 在 瘫痪 这 傻子 经过 他的 魔法 作为 他 瘫痪
- ,
Amfortis ,
- ,

他唯一的希望就是用魔法麻痹那个傻瓜，就像他麻痹安福提斯那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [wɪl] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .
and the same woman will serve his turn .
和 这 相同的 女士 将要 服务 他的 转动 .

同一个女人将轮流服侍他。

" ['kʊndri] !
" Kundry !
" 昆德里 !

“昆德里！

" [ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] , [ðə; ði] ['spɛlz] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n] — [bluː] ['veipəz] [raɪz] ,
" The time is come , the spells are woven — blue vapors rise ,
" 这 时间 是 来 , 这 咒语 是 编织 — 蓝色的 蒸汽 上升 ,

“时机已到，咒语已织——蓝色的雾气升腾，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][bluː]['veɪpəz][ðə; ði]['fɪgjər][ʌv; əv][ðə; ði][stɪl]['sliːpɪŋ]['kʊndri][ɪz]
and 和 **in** 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **the** 这 **blue** 蓝色的 **vapors** 蒸汽 **the** 这 **figure** 数字 **of** 的 **the** 这 **still** 仍然 **sleeping** 睡眠 **Kundry** 昆德里 **is** 是
[siːn] .
seen 已见 **.** .

在蓝色的薄雾中，可以看到仍在沉睡的昆德里的身影。

[ʃiː; ʃi][weiks] , ['tremblɪŋ]['vaɪələntli] ;
She 她 **wakes** 醒来 **,** , **trembling** 发抖 **violently** 暴力 **;** ;

她醒来，浑身剧烈颤抖；

[ʃiː; ʃi][noʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'gen]['ʌndər][ðə; ði][spel][ʃiː; ʃi][æb'hɔːz] — [ðə; ði][spel][tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] ,
she 她 **knows** 知道 **she** 她 **is** 是 **again** 再次 **under** 在下面 **the** 这 **spell** 拼写 **she** 她 **abhors** 厌恶 **—** — **the** 这 **spell** 拼写 **to** 到 **do** 做 **evil** 邪恶的 **,** ,

她知道自己再次中了她所憎恶的魔咒——作恶的魔咒。

[ðə; ði]['mɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːr]
the 这 **mission** 使命 **to** 到 **cor** 科尔

前往科尔的使命

[rʌpt] .
rupt 破裂 **.** .

破裂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [skriːm][ʃiː; ʃi][stændz][bɪ'fɔːr][hɜːr; hər][tɔːr'mentər] , [dɪ'naɪɪŋ][hɪz; ɪz]['paʊər] ,
With 和 **a** 一个 **shuddering** 颤抖 **scream** 尖叫 **she** 她 **stands** 站立 **before** 前 **her** 她 **tormentor** 折磨者 **,** , **denying** 否认 **his** 他的 **power** 力量 **,** ,

她颤抖着尖叫着站在折磨她的人面前，否认他的力量。

['loʊðɪŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][vaɪl]['mɪʃ(ə)n] , [jet] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
loathing 厌恶 **to** 到 **return** 返回 **to** 到 **her** 她 **vile** 卑鄙的 **mission** 使命 **,** , **yet** 然而 **returning** 返回 **,** ,

她厌恶地想要重返那邪恶的任务，但最终还是回去了。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɪtər][kraɪ][ʃiː; ʃi]['væniʃiz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .
as 作为 **with** 和 **a** 一个 **bitter** 苦的 **cry** 哭 **she** 她 **vanishes** 消失 **from** 从 **his** 他的 **presence** 在场 **.** .

她发出一声凄厉的哭喊，从他面前消失了。

['pɑːsifəl,-fɑːl][hæz; həz][ɪn'veɪdɪd] [klɪŋsɔ-z] [relm] ; [ðə; ði]['iːv(ə)l] [naɪts] [hæv; həv][fled] [bɪ'fɔːr][hɪz; ɪz]
Parsifal 帕西法尔 **has** 有 **invaded** 入侵 **Klingsor's** 克林索尔的 **realm** 领域 **;** ; **the** 这 **evil** 邪恶的 **knights** 骑士 **have** 有 **fled** 逃亡 **before** 前 **his** 他的
['praʊəs] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ɪn][dɪs'ɔːrdər] .
prowess 能力 **,** , **wounded** 受伤 **and** 和 **in** 在 **disorder** 紊乱 **.** .

帕西法尔入侵了克林索尔的领地；邪恶的骑士们在他的威能面前溃逃，身负重伤，溃不成军。

['kʊndri][ɪz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə][miːt][ðə; ði]['gaɪlləs][juːθ][ɪn][ðə; ði][ɪn'tʃæntɪd]['gɑːrdn] ,
Kundry 昆德里 **is** 是 **commissioned** 委托 **to** 到 **meet** 见面 **the** 这 **guileless** 朴实 **youth** 青年 **in** 在 **the** 这 **enchanted** 迷人的 **garden** 花园 **,** ,
[ænd; ənd] ,
and 和 **,** ,

昆德里受命前往魔法花园与天真无邪的少年相遇，并且，

[ɔ:l] ['ʌðər] [ə'lʊrmənts] ['feɪlɪŋ] , [tu:; tə] [səb'du:] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; hər][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

all	other	allurements	failing	,	to	subdue	him	by	her	irresistible	fascinations
全部	其他	诱惑	失败	,	到	征服	他	经过	她	无法抗拒	魅力

[ænd; ənd][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə] ['klɪŋsɔ:r] .

and	hand	him	over	to	Klingsor	.
和	手	他	超过	到	克林索尔	.

如果其他诱惑都失败了，她就用自己无法抗拒的魅力征服他，把他交给克林索尔。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['si:nəri] [lɪfts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['mɑ:rvələs] ['bju:ti] [ænd; ənd]

In	a	moment	the	scenery	lifts	,	and	a	garden	of	marvelous	beauty	and
在	一个	片刻	这	风景	电梯	,	和	一个	花园	的	奇妙	美丽	和

[ɪk'stent][laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

extent	lies	before	us	.
程度	谎言	前	我们	.

刹那间，景色豁然开朗，一座美丽辽阔的花园展现在我们眼前。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][kə'lɑ:s(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] — [hju:dʒ]['roʊziz] [hæŋ] [ɪn]['tæŋg(ə)ld] [fes'tu:nz] ,

The	flowers	are	all	of	colossal	dimensions	—	huge	roses	hang	in	tangled	festoons	,
这	花朵	是	全部	的	庞大	方面	—	巨大的	玫瑰	悬挂	在	纠缠不清	花环	,

[ðə; ði]['kæktəs] ,

the	cactus	,
这	仙人掌	,

这些花朵个个都巨大无比——巨大的玫瑰缠绕成串地垂挂着，仙人掌，

[ðə; ði]['lɪli] , [ðə; ði] [blu:] - [bel] , [k'ri:pəz] , [ænd; ənd] ['ɔ:kɪdz] [ʌv; əv] [ɛnɔr]

the	lily	,	the	blue	-	bell	,	creepers	,	and	orchids	of	enor
这	百合	,	这	蓝色的	-	钟	,	爬行者	,	和	兰花	的	恩诺

百合花、蓝铃花、藤蔓植物和巨大的兰花

[mu:s] [saɪz][ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['kʌlər] [weɪv] [ɪn] [mɪd'er] , [ænd; ənd] [klaɪm][ðə; ði][ˌærə'mætɪk] [tri:z] .

mous	size	and	dazzling	color	wave	in	midair	,	and	climb	the	aromatic	trees	.
老鼠	尺寸	和	耀眼的	颜色	海浪	在	空中	,	和	爬	这	芳香	树木	.

体型如老鼠般大小，色彩绚丽，在空中挥舞，攀爬上芳香的树木。

[ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [hɪl] [ə'pɪrz] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] , ['stændɪŋ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]

On	a	bright	hill	appears	Parsifal	,	standing	bewildered	by	the	light	and
在	一个	明亮的	爬坡道	出现	帕西法尔	,	常设	困惑	经过	这	光	和

['lʌvlinəs] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

loveliness	around	him	.
可爱	大约	他	.

在明亮的山丘上，帕西法尔出现了，他站在那里，被周围的光芒和美丽所震撼，感到困惑不已。

['bju:tɪf(ə)l] ['gɜ:lz] [drest] [laɪk] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət]

Beautiful	girls	dressed	like	flowers	,	and	hardly	distinguishable	from	them	at
美丽的	女孩们	穿着	喜欢	花朵	,	和	几乎	可区分的	从	他们	在

[fɜ:rst] , [rʌʃ] [ɪn] ,

first	,	rush	in	,
第一的	,	匆忙	在	,

一群打扮得像花朵一样美丽的女孩，起初几乎与她们难以区分，冲了进来。

[bi'weilɪŋ] [ðer; ðər] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] [naɪts] , [bʌt; bət] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] , [fɔ:l]

bewailing	their	wounded	and	disabled	knights	,	but	,	on	seeing	Parsifal	,	fall
哀叹	他们的	受伤	和	已禁用	骑士	,	但	,	在	看到	帕西法尔	,	落下

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [nu:] [preɪ] ,

upon	their	new	prey	,
之上	他们的	新的	猎物	,

他们哀悼着受伤残废的骑士，但一见到帕西法尔，便扑向了新的猎物。

[ænd; ənd] , [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sɪŋ] [vɜːrs] ['æftər] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [bæ'leɪ]['mjuːzɪk] ,

and	,	surrounding	him	,	sing	verse	after	verse	of	the	loveliest	ballet	music	,
和	,	周围	他	,	唱歌	诗	后	诗	的	这	最可爱的	芭蕾舞	音乐	,

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] ,

while	trying	to	embrace	him	,
尽管	尝试	到	拥抱	他	,

然后，众人围着他，一首接一首地唱着最动听的芭蕾舞曲，同时试图拥抱他。

[ænd; ənd]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] .

and	quarreling	with	each	other	for	the	privilege	.
和	争吵	和	每个	其他	为了	这	特权	.

他们为了争夺特权而互相争吵。

[ə'baʊt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['flaʊər] - ['gɜːlz][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [tʌtʃ]

About	that	wonderful	chorus	of	flower	-	girls	there	was	just	a	suggestive	touch
关于	那	精彩的	合唱	的	花	-	女孩们	那里	曾是	只是	一个	暗示性的	触碰

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ['meɪdnz] - ['sɪŋɪŋ] .

of	the	Rhine	maidens	'	singing	.
的	这	莱茵河	少女们	-	歌唱	.

那美妙的卖花女合唱，仿佛让人联想起莱茵河少女的歌声。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['friːə(r)]

It	belonged	to	the	same	school	of	thought	and	feeling	,	but	was	freer
它	属于	到	这	相同的	学校	的	想法	和	感觉	,	但	曾是	更自由

, ['wɪldər] — [mɔːr] [kɑːn]

,	wilder	—	more	con
,	更狂野	—	更多的	康

它属于同一思想和情感流派，但更自由、更奔放——更.....

[sɪdɝəbəl] ,

siderable	,
可观的	,

相当可观的，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [mɔːr] [kəm'pleks][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][ɪn][ɪts]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

and	altogether	more	complex	and	wonderful	in	its	changes	and	in	the
和	共	更多的	复杂的	和	精彩的	在	它是	变化	和	在	这

['mɑːrvələs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ʌp] .

marvelous	confusion	in	which	it	breaks	up	.
奇妙	困惑	在	哪个	它	休息	向上	.

而且它的变化更加复杂精彩，它分裂成的混乱局面也更加奇妙。

[ðə; ði] " ['gaɪlləs] [wʌn] " [ri'zists] [ðiːz] ['tʃɑːməz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv]

The	"	guileless	one	"	resists	these	charmers	,	and	they	are	just	about	to	leave
这	"	朴实	一	"	抵抗	这些	魅力四射的人	,	和	他们	是	只是	关于	到	离开

[hɪm; ɪm][ɪn][dɪs'gʌst] ,

him	in	disgust	,
他	在	厌恶	,

这位"天真无邪的人"拒绝了这些花言巧语者，他们正要厌恶地离开他。

[wen] [ðə; ði]['roʊziz][lɪft][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] , [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk] [ˌoʊvər'hʌŋ]

when	the	roses	lift	on	one	side	,	and	,	stretched	on	a	mossy	bank	overhung
什么时候	这	玫瑰	举起	在	一	边	,	和	,	拉伸	在	一个	苔藓	银行	悬垂

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

with	flowers	,
和	花朵	,

当玫瑰花在一侧绽放，伸展在长满青苔、鲜花簇拥的河岸上时，

[ə'pɪrz] [ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] ['lʌvlinəs] .

appears	a	woman	of	unearthly	loveliness	.
出现	一个	女士	的	超凡脱俗的	可爱	.

她看起来像是一位美得超凡脱俗的女子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʊndri] [træns'fɔːmd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [duː'et] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [bɪ'twiːn]

It	is	Kundry	transformed	,	and	in	the	marvelous	duet	which	follows	between
它	是	昆德里	转变	,	和	在	这	奇妙	二重唱	哪个	跟随	之间

[hɜːr; hər][ænd; ənd]['pɑːsifəl,-fɑːl] ,

her	and	Parsifal	,
她	和	帕西法尔	,

这是昆德丽的变身，接下来是她和帕西法尔之间精彩的二重唱。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] [lʌv] [duː'et][ɪz] [strʌk] [aʊt] — [æn; ən][ə'næləsɪs]

a	perfectly	new	and	original	type	of	love	duet	is	struck	out	—	an	analysis
一个	完美	新的	和	原来的	类型	的	爱	二重唱	是	击	出去	—	一个	分析

[ʌv; əv] ['kærəktər] ,

of	character	,
的	特点	,

一种全新且独创的爱情二重唱形式诞生了——对人物的分析，

[juː'niːk] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l]['drɑːmə] — [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsɪtʃuː'eɪʃ(ə)n]

unique	in	musical	drama	—	a	combination	of	sentiment	and	a	situation
独特的	在	音乐	戏剧	—	一个	组合	的	情绪	和	一个	情况

[ˌæbsə'luːtli] ['nɑːv(ə)l] ,

absolutely	novel	,
绝对地	小说	,

在音乐剧中独树一帜——情感与情节的结合绝对是全新的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [kriː'eɪtɪv] ['dʒiːniəs]

which	could	only	have	been	conceived	and	carried	out	by	a	creative	genius
哪个	可以	仅有的	有	到过	构思	和	携带	出去	经过	一个	有创造力的	天才

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] .

of	the	highest	order	.
的	这	最高	命令	.

只有最具创造力的天才才能构思并实现这一切。

[fɜːrst] , [aɪ][noʊt] [ðæt] [ðə; ði][wʌns] ['spelbaʊnd] ['kʊndri] [ɪz][dɪ'voʊtɪd] ['ʌtərli] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv]

First	,	I	note	that	the	once	spellbound	Kundry	is	devoted	utterly	to	her	task	of
第一的	,	我	笔记	那	这	一次	着迷	昆德里	是	奉献	完全地	到	她	任务	的

['wɪnɪŋ] ['pɑːsifəl,-fɑːl] .

winning	Parsifal	.
获胜	帕西法尔	.

首先，我注意到曾经被迷惑的昆德莉现在全心全意地致力于赢得帕西法尔的芳心。

['ɪntuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪld][ænd; ənd] ['despərət] ['neɪtʃər] ;

Into	this	she	throws	all	the	intensity	of	her	wild	and	desperate	nature	;
进入	这	她	投掷	全部	这	强度	的	她	荒野	和	绝望的	自然	;

她将自己狂野而绝望的天性倾注其中；

[bʌt; bət][ɪn][tɜːrn][ʃiː; ʃi][ɪz] ['streɪndʒli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['gaɪlləs]

but	in	turn	she	is	strangely	affected	by	the	spiritual	atmosphere	of	the	"	guileless
但	在	转动	她	是	奇怪的	做作的	经过	这	精神	气氛	的	这	"	朴实

[wʌn] " — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [kʌmz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

one	"	—	a	feeling	comes	over	her	,
一	"	—	一个	感觉	来	超过	她	,

但反过来，她却莫名其妙地受到了"纯真之人"精神氛围的影响——一种感觉涌上心头，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪtʃkræft] ['pæʃ(ə)n] ,

in	the	midst	of	her	witchcraft	passion	,
在	这	中间	的	她	巫术	热情	,

在她沉迷于巫术之时，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['seɪvjər] [tuː] ; [jet] , ['wʊmənˌlaɪk] ,

that	he	is	in	some	way	to	be	her	savior	too	;	yet	,	womanlike	,
那	他	是	在	一些	方式	到	是	她	救主	也	;	然而	,	姝	,

他似乎在某种程度上也是她的救世主；然而，她却像个女人一样，

[ʃiː; ʃi] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sælˈveɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][ɪn]['juːniən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

she	conceives	of	her	salvation	as	possible	only	in	union	with	him	.
她	构思	的	她	救恩	作为	可能的	仅有的	在	联盟	和	他	.

她认为只有与他结合，她才能获得救赎。

[jet] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['veri] [kraɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['klɪŋsɔːr] [wʊd] [draɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːɪn]

Yet	was	this	the	very	crime	to	which	Klingsor	would	drive	her	for	the	ruin
然而	曾是	这	这	非常	犯罪	到	哪个	克林索尔	会	驾驶	她	为了	这	废墟

[ʌv; əv]['pɑːsifəl,-fɑːl] .

of	Parsifal	.
的	帕西法尔	.

然而，这正是克林索尔为了毁灭帕西法尔而逼迫她犯下的罪行。

[streɪndʒ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] , ['fiːlɪŋ] , [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] , ['lɔːŋɪŋ] — ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]

Strange	confusion	of	thought	,	feeling	,	aspiration	,	longing	—	struggle	of
奇怪的	困惑	的	想法	,	感觉	,	抱负	,	渴望	—	斗争	的

[ɪˌrekənˈsaɪləb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] !

irreconcilable	elements	!
不可调和的	元素	!

思想、情感、抱负、渴望的奇怪混乱——不可调和的因素之间的斗争！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] ?

How	shall	she	reconcile	them	?
如何	将	她	调和	他们	?

她该如何调解他们之间的矛盾?

[hɜːr; hər][ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [feɪlz] [hɜːr; hər][nɑːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][tækt] ['traɪəmfs] .

Her	intuition	fails	her	not	,	and	her	tact	triumphs	.
她	直觉	失败	她	不是	,	和	她	策略	胜利	.

她的直觉没有出错，她的机智最终取得了胜利。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪn] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]

She	will	win	by	stealing	his
她	将要	赢	经过	偷窃	他的

她会通过偷走他而获胜

[lʌv] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [lʌv] .

love	through	his	mother's	love	.
爱	通过	他的	母亲的	爱	.

通过母亲的爱而爱。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] [ɪz]['hoʊli] ; [ðæt] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] .

A	mother's	love	is	holy	;	that	love	she	tells	him	of	.
一个	母亲的	爱	是	圣	;	那	爱	她	讲述	他	的	.

母爱是神圣的；她会把这份爱告诉他。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [mɔːr] [biː; bi][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	can	never	more	be	his	;	but	she	will	replace	it	,
它	能	绝不	更多的	是	他的	;	但	她	将要	代替	它	,

它再也不可能属于他了；但她会把它换成别的。

[hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [θruː] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

her	passion	shall	be	sanctified	by	it	;	through	that	passion	she	has
她	热情	将	是	圣化	经过	它	;	通过	那	热情	她	有

[sind] ,

sinned	,
罪过	,

她的激情将因此而神圣化；她因那激情而犯下了罪过。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'diːmd] .

through	it	she	,	too	,	shall	be	redeemed	.
通过	它	她	,	也	,	将	是	已赎回	.

通过它，她也将获得救赎。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɛlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər]

She	will	work	out	her	own	salvation	by	the	very	spells	that	are	upon	her
她	将要	工作	出去	她	自己的	救恩	经过	这	非常	咒语	那	是	之上	她

[fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)l] .

for	evil	.
为了	邪恶的	.

她将利用加诸于她身上的邪恶咒语，实现自身的救赎。

[hiː; hi] [ɪz] [pjʊr] — [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜːr; hər] [pjʊr] , [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [wɪn] [hɪm; ɪm] ; [bəuθ] ,

He	is	pure	—	he	shall	make	her	pure	,	can	she	but	win	him	;	both	,
他	是	纯的	—	他	将	制作	她	纯的	,	能	她	但	赢	他	;	两个都	,

他纯洁无瑕——只要她能赢得他，他就能让她纯洁无瑕；两人，

[baɪ] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pjʊr] [lʌv] , [wɪl] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm] [ˈklɪŋsɔːr] , [ðə; ði]

by	the	might	of	such	pure	love	,	will	surely	be	delivered	from	Klingsor	,	the
经过	这	可能	的	这样的	纯的	爱	,	将要	一定	是	发表	从	克林索尔	,	这

[kəˈrʌptər] , [ðə; ði] [tɔːrˈmentər] .

corrupter	,	the	tormentor	.
腐败者	,	这	折磨者	.

凭借如此纯粹的爱的力量，必将从克林索尔——那个腐败者、折磨者——手中解救出来。

[ˈfætʃuəs] [driːm] !

Fatuous	dream	!
昏庸	梦	!

愚蠢的梦！

[haʊ] , [θruː] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [wɪn] [ˌɪnkəˈrʌpʃn] ?

How	,	through	corruption	,	win	incorruption	?
如何	,	通过	腐败	,	赢	廉洁	?

如何通过腐败赢得廉洁?

[haʊ] , [θruː] [ɪnˈdʌldʒəns] , [wɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [dɪˈzaɪər] ?

How	,	through	indulgence	,	win	peace	and	freedom	from	desire	?
如何	,	通过	放纵	,	赢	和平	和	自由	从	欲望	?

如何通过放纵来获得内心的平静和摆脱欲望的自由?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [tʃiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsensɪz] — [ˈseɪtn] [əˈpɪrz] [æz; əz] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [laɪt] .

It	is	the	old	cheat	of	the	senses	—	Satan	appears	as	an	angel	of	light	.
它	是	这	老的	欺骗	的	这	感官	—	撒但	出现	作为	一个	天使	的	光	.

这是感官的古老欺骗——撒旦伪装成光明的天使。

[ðə; ði] [θɔːt] [dɪˈluːdz] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkʊndri] [hɜːrˈself] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər]

The	thought	deludes	the	unhappy	Kundry	herself	;	she	is	no	longer
这	想法	妄想	这	不开心	昆德里	她自己	;	她	是	不	更长

这种想法甚至蒙蔽了不幸的昆德里本人；她不再是

[ˈkɑːnʃəsli] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈklɪŋsɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [tɜːrn] , [ðɪs] [ˈbaɪəs]

consciously	working	for	Klingsor	;	she	really	believes	that	this	new	turn	,	this	bias
有意识地	在职的	为了	克林索尔	;	她	真的	相信	那	这	新的	转动	,	这	偏见

[ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈpæʃ(ə)n] ,

given	to	passion	,
给定	到	热情	,

她自觉地为克林索尔效力；她真心相信这种新的转变，这种出于激情而产生的偏见，

[wɪl] [ˈpjʊrɪfaɪ] [bəuθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgaɪlləs] , [pjʊr] [fuːl] [ʃiː; ʃi] [siːks] [tuː; tə] [səbˈduː] .

will	purify	both	her	and	the	guileless	,	pure	fool	she	seeks	to	subdue	.
将要	净化	两个都	她	和	这	朴实	,	纯的	傻子	她	寻找	到	征服	.

这将净化她自己，以及她试图征服的那个天真无邪、纯洁无辜的傻瓜。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈɪntərvjuː] ,

Nothing	can	describe	the	subtlety	of	their	long	interview	,
没有什么	能	描述	这	微妙之处	的	他们的	长的	面试	,

他们那次漫长的访谈充满了微妙之处，难以用语言形容。

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [tɜːrnz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['kɔntræsts] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

the	surprising	turns	of	sentiment	and	contrasts	of	feeling	.
这	奇怪	转弯	的	情绪	和	对比	的	感觉	.

情感的出人意料的转变和感受的对比。

[θruː'aʊt] [ðɪs] [siːn] - ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [truː] [ænd; ənd] [ʃʊr] .

Throughout	this	scene	Parsifal's	instinct	is	absolutely	true	and	sure	.
自始至终	这	场景	-	本能	是	绝对地	真的	和	当然	.

在这一幕中，帕西法尔的直觉完全正确且准确。

['evriθɪŋ] ['kʊndri] [sez] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - , [hiː; hi] [fiːlz] ;

Everything	Kundry	says	about	his	mother	,	Herzeleide	,	he	feels	;
一切	昆德里	说道	关于	他的	母亲	,	-	,	他	感觉	;

昆德里所说的关于他母亲赫泽莱德的一切，他都感同身受；

[bʌt; bət] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ək'sept] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [hiː; hi] [ri'zists] .

but	every	attempt	to	make	him	accept	her	instead	he	resists	.
但	每一个	试图	到	制作	他	接受	她	反而	他	抵抗	.

但每次试图让他接受她时，他都抗拒。

[hɜːr; hər] ['despərət] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɪz] ['splendɪd] .

Her	desperate	declamation	is	splendid	.
她	绝望的	朗诵	是	灿烂	.

她那声绝望的呐喊真是精彩绝伦。

[hɜːr; hər] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [prer] [fɔːr; fər] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

Her	heartrending	sense	of	misery	and	piteous	prayer	for	salvation	,
她	令人心碎	感觉	的	苦难	和	可怜的	祷告	为了	救恩	,

她那令人心碎的悲惨感受和对救赎的凄惨祈祷，

[hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪz] [hɜːr; hər] ['seɪvjər] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [wɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

her	belief	that	before	her	is	her	savior	could	she	but	win	him	to
她	信仰	那	前	她	是	她	救主	可以	她	但	赢	他	到

[hɜːr; hər] [wɪl] ,

her	will	,
她	将要	,

她坚信眼前之人是她的救世主，她能否赢得他的心？

[ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] ['fjʊri] [ʌv; əv] ['bæfəld] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['stedi] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l]

the	choking	fury	of	baffled	passion	,	the	steady	and	subtle
这	窒息	愤怒	的	困惑	热情	,	这	稳定的	和	微妙的

困惑激情带来的窒息般的愤怒，稳定而微妙

[eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [meɪd] [waɪl] ['pɑːsifəl,-fɑːl] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [driːm] ,

encroachments	made	while	Parsifal	is	lost	in	a	meditative	dream	,
侵占	制成	尽管	帕西法尔	是	丢失的	在	一个	冥想	梦	,

帕西法尔沉浸于冥想梦境时所发生的侵占行为，

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [kɪs] [wɪtʃ] [riˈkɔːlz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [faɪn] [tʌtʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kɪs] ,

the	burning	kiss	which	recalls	him	to	himself	,	the	fine	touch	by	which	this	kiss	,
这	燃烧	吻	哪个	召回	他	到	他自己	,	这	美好的	触碰	经过	哪个	这	吻	,

那炽热的吻让他回过神来，那吻中蕴含的细腻触感，

[waɪl] [ə'raʊzɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stɔrmiːɪst] ['fiːlɪŋz] , ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] , [æz; əz] [ʌv; əv]

while	arousing	in	him	the	stormiest	feelings	,	causes	a	sharp	pain	,	as	of
尽管	唤起	在	他	这	最暴风雨	情怀	,	原因	一个	锋利的	疼痛	,	作为	的

- [oʊn] [wuːnd] ,

Amfortas's	own	wound	,
-	自己的	伤口	,

在激起他最强烈的情感的同时，也带来了一阵剧痛，如同安福塔斯自身伤口的疼痛一般。

['pɪrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑ:rt] — [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ˌri:ə'lɪstɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

piercing	his	very	heart	—	all	this	is	realistic	,	if	you	will	,
冲孔	他的	非常	心	—	全部	这	是	实际的	,	如果	你	将要	,

直击他的心脏——这一切，如果你愿意这么说的话，都是很现实的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:əlɪzəm] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] .

but	it	is	realism	raised	to	the	sublime	.
但	它	是	现实主义	提高	到	这	升华	.

但这却是将现实主义提升到了崇高的高度。

['sʌd(ə)nli] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [sprɪŋz] [ʌp] , [hɜ:rl] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪl] [fɔ:rθ]

Suddenly	Parsifal	springs	up	,	hurls	the	enchantress	from	him	,	will	forth
突然	帕西法尔	弹簧	向上	,	投掷	这	女巫	从	他	,	将要	前进

[frʌm; frəm] [klɪŋsɔ:z] [relm] .

from	Klingsor's	realm	.
从	克林索尔的	领域	.

帕西法尔突然跃起，将女巫从自己身上扔了出去，从克林索尔的领地中挣脱出来。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['bæfəld] — [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][ba:z][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [ðen]

She	is	baffled	—	she	knows	it	;	for	a	moment	she	bars	his	passage	,	then
她	是	困惑	—	她	知道	它	;	为了	一个	片刻	她	酒吧	他的	通道	,	然后

[sə'kʌmz] ;

succumbs	;
屈服	;

她感到困惑——她自己也知道；她拦住他一会儿，然后就屈服了；

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ˌsenʃu'æləti] [wɪtʃ] [lɔ:st] [ɑ:m'fɔ:təs] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɪr] [hæz; həz] [bɪn] [met]

the	might	of	sensuality	which	lost	Amfortas	the	sacred	spear	has	been	met
这	可能	的	感官享受	哪个	丢失的	阿姆福塔斯	这	神圣	矛	有	到过	遇见

[ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gaɪlləs] [fu:l] .

and	defeated	by	the	guileless	fool	.
和	战败	经过	这	朴实	傻子	.

让阿姆福塔斯失去圣矛的感官力量，已被天真无邪的傻瓜所击败。

[hi:; hi][hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm] ['ɪnəsns] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	has	passed	from	innocence	to	knowledge	in	his	interview	with	the
他	有	通过了	从	无辜	到	知识	在	他的	面试	和	这

['flaʊər] - [gɜ:rt]['gɜ:lz] ,

flower	-	girt	girls	,
花	-	束	女孩们	,

在与花童的交谈中，他从天真无邪走向了博学多识。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [kən'vɜ:rs]

in	his	long	converse
在	他的	长的	交谈

在他漫长的谈话中

[wɪð; wɪθ] ['kʊndri] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪn'sɪdiəs] [ɪm'breɪs] , [ɪn][hɜ:r; hər] [kɪs]

with	Kundry	,	in	her	insidious	embrace	,	in	her	kiss
和	昆德里	,	在	她	阴险	拥抱	,	在	她	吻

在昆德丽的怀抱中，在她阴险的拥抱里，在她的吻中

; [bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər] [naʊ] [θrʌst] [ə'saɪd] ; [hi:; hi] [steps] [fɔ:rθ] [stɪl] [ʌn'kɔŋkəd] ,

;	but	all	these	are	now	thrust	aside	;	he	steps	forth	still	unconquered	,
;	但	全部	这些	是	现在	推力	旁边	;	他	步骤	前进	仍然	未被征服的	,

但这一切现在都被抛到一边；他依然势不可挡地向前迈进。

[stɪl] " ['gaɪlləs] , " [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] " [ə; eɪ] [fu:l] .

still	"	guileless	,	"	but	no	more	"	a	fool	.
仍然	"	朴实	,	"	但	不	更多的	"	一个	傻子	.

仍然"天真无邪"，但不再是"傻瓜"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《帕西法尔》：瓦格纳伟大歌剧的故(Parsifal Story and Analysis of Wagner's)

" [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][hæz; həz] [kʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [ɔːl'redi]
" The knowledge of good and evil has come , but the struggle is already
" 这 知识 的 好的 和 邪恶的 有 来 , 但 这 斗争 是 已经
[pæst] .
passed .
通过了 .

"善恶的知识已经到来，但斗争已经结束。"

" [jes] , ['sɪnər] , [aɪ][duː]['ɔːfər] [ðiː] [rɪ'dempʃ(ə)n] , " [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] ['kʊndri] ;
" Yes , sinner , I do offer thee Redemption , " he can say to Kundry ;
" 是的 , 罪人 , 我 做 提供 你 赎回 , " 他 能 说 到 昆德里 ;

"是的，罪人，我愿赐予你救赎，"他可以对昆德里说；

" [nɑːt][ɪn][ðaɪ] [weɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ðaɪ] [lɔːrd] ['kraɪsts] [weɪ] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] !
" not in thy way , but in thy Lord Christ's way of sacrifice !
" 不是 在 你的 方式 , 但 在 你的 主 基督的 方式 的 牺牲 !

"不要走你自己的路，而是走你主基督牺牲的路！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['despərət] ['kriːtʃər] , [waɪld][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ]['riːz(ə)n] ;
" But the desperate creature , wild with passion , will listen to no reason ;
" 但 这 绝望的 生物 , 荒野 和 热情 , 将要 听 到 不 原因 ;

"但是，绝望的生物，被激情冲昏了头脑，根本不会听从任何道理；

[ʃiː; ʃi] [ʃaʊts] [ə'laʊd][tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər] , [ænd; ənd] ['klɪŋsɔːr] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrz] , [pɔizɪŋ] [ðə; ði]
she shouts aloud to her master , and Klingsor suddenly appears , poising the
她 喊叫 大声 到 她 掌握 , 和 克林索尔 突然 出现 , 平衡 这
['seɪkrɪd] [spɪr] .
sacred spear .
神圣 矛 .

她大声向她的主人喊叫，克林索尔突然出现，举起了神圣的长矛。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] [æt; ət]['pɑːsifəl,-fɑːl] .
In another moment he hurls it right across the enchanted garden at Parsifal .
在 其他 片刻 他 投掷 它 正确的 穿过 这 迷人的 花园 在 帕西法尔 .

片刻之后，他又将它掷向了帕西法尔的魔法花园。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt] [wuːnd] [ðə; ði] ['gaɪlləs] [ænd; ənd] [pjʊr] [wʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['sɪnfl]
It can not wound the guileless and pure one as it wounded the sinful
它 能 不是 伤口 这 朴实 和 纯的 一 作为 它 受伤 这 罪恶的
[ɑːm'fɔːtəs] .
Amfortas .
阿姆福塔斯 .

它无法像伤害有罪的安福塔斯那样伤害纯洁无辜的人。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
A miracle !
一个 奇迹 !

奇迹！

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ˌeɪ 'ɑːr]
It hangs ar
它 悬挂 ar

它挂在那里

['restɪd] [ɪn] [er] [ə'bʌv] - [hed] ; [hiː; hi] ['siːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['tæləsmən] ,

rested	**in**	**air**	**above**	**Parsifal's**	**head**	**;**	**he**	**seizes**	**it**	**—**	**it**	**is**	**the**	**sacred**	**talisman**	**,**
休息	在	空气	多于	-	头	;	他	逮捕	它	一	它	是	这	神圣	护符	,

它悬在帕西法尔的头顶上方；他抓住了它——那是神圣的护身符。

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [hiːl] ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [in'fliktid] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dedli] [wuːnd] .

one	**touch**	**of**	**which**	**will**	**heal**	**even**	**as**	**it**	**inflicted**	**the**	**king's**	**deadly**	**wound**	**.**
一	触碰	的	哪个	将要	愈合	甚至	作为	它	造成的	这	国王的	致命	伤口	.

它轻轻一触，就能治愈伤口，却也能给国王造成致命的创伤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,

With	**a**	**mighty**	**cry**	**and**	**the**	**shock**	**as**	**of**	**an**	**earthquake**	**,**
和	一个	强大的	哭	和	这	震惊	作为	的	一个	地震	,

伴随着一声凄厉的呐喊和如同地震般的震动，

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['klɪŋsɔːr] [fɔːlz] ['ʃætərd] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['wɪðərz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]

the	**castle**	**of**	**Klingsor**	**falls**	**shattered**	**to**	**pieces**	**,**	**the**	**garden**	**withers**	**up**	**to**	**a**
这	城堡	的	克林索尔	瀑布	破碎	到	件	,	这	花园	威瑟斯	向上	到	一个

['dezərt] ,

desert	**,**
沙漠	,

克林索尔城堡轰然倒塌，化为一片废墟，花园也枯萎成沙漠。

[ðə; ði]['gɝːlz] , [huː] [hæv; həv] [rʌʃt] [ɪn] , [laɪ][ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['flaʊərz] , [ðəm'selvz]

the	**girls**	**,**	**who**	**have**	**rushed**	**in**	**,**	**lie**	**about**	**among**	**the**	**fading**	**flowers**	**,**	**themselves**
这	女孩们	,	WHO	有	匆忙	在	,	说谎	关于	之中	这	褪色	花朵	,	他们自己

['wɪðərd] [ʌp][ænd; ənd] [ded] .

withered	**up**	**and**	**dead**	**.**
干枯	向上	和	死的	.

冲进来的女孩们躺在凋零的花朵中间，她们自己也已经枯萎死去。

['kʊndri] [sɪŋks] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['deθli] [swuːn] , [waɪl] ['pɑːsifəl,-fɑːl] [steps] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [wɔːl]

Kundry	**sinks**	**down**	**in**	**a**	**deathly**	**swoon**	**,**	**while**	**Parsifal**	**steps**	**over**	**a**	**ruined**	**wall**
昆德里	水槽	向下	在	一个	致命的	昏厥	,	尽管	帕西法尔	步骤	超过	一个	毁坏	墙

[ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] ,

and	**disappears**	**,**
和	消失	,

昆德里昏厥过去，奄奄一息；帕西法尔跨过残垣断壁，消失不见。

[sə'luːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] : " [ðaʊ] [ə'loʊn] [nəʊ] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] !

saluting	**her**	**with**	**the**	**words**	**:**	**"**	**Thou**	**alone**	**knowest**	**when**	**we**	**shall**	**meet**	**again**	**!**
敬礼	她	和	这	字	:	"	你	独自的	最了解	什么时候	我们	将	见面	再次	!

她向她致敬，说道："只有你知道我们何时会再次相遇！"

" [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['sekənd]

"	**The**	**long**	**shadows**	**were**	**stealing**	**over**	**the**	**hills**	**when**	**I**	**came**	**out**	**at**	**the**	**second**
"	这	长的	阴影	是	偷窃	超过	这	丘陵	什么时候	我	来了	出去	在	这	第二

[pɔːz] .

pause	**.**
暂停	.

"当我第二次停下来出来时，长长的影子正悄悄地掠过山丘。"

[ðoʊz] [huːm] [aɪ][met][ænd; ənd][kɑːn]

Those	**whom**	**I**	**met**	**and**	**con**
那些	谁	我	遇见	和	康

我遇到的那些人

[vɜːrst] [wɪð; wɪθ][wɜːr; wər] [səb'duːd] [ænd; ənd] [ɔːd] .

versed	**with**	**were**	**subdued**	**and**	**awed**	**.**
精通	和	是	低沉的	和	敬畏	.

熟悉的人都感到敬畏和肃然起敬。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['trædʒədi][ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] !

What	a	solemn	tragedy	of	human	passion	we	had	been	assisting	at	!
什么	一个	庄严	悲剧	的	人类	热情	我们	有	到过	协助	在	!

我们竟然参与了一场多么令人痛心的人类激情悲剧啊!

[nɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər][bʌt; bət][kʊd; kəd][ɪn'tɜːrprət] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd]

Not	a	heart	there	but	could	interpret	that	struggle	between	the	flesh	and
不是	一个	心	那里	但	可以	解释	那	斗争	之间	这	肉	和

[ðə; ði]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [iks'piəriənsiz] .

the	spirit	from	its	own	experiences	.
这	精神	从	它是	自己的	经历	.

虽然没有心，但能够根据自身的经历来理解肉体与精神之间的斗争。

[nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði] ['despərətli] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] [temp'teiʃənz] [ðæt] [kʌm] [laɪk]

Not	one	but	knew	the	desperately	wicked	and	deceitful	temptations	that	come	like
不是	一	但	知道	这	绝望地	邪恶	和	欺骗性的	诱惑	那	来	喜欢

[in'tʃɑːntrisiz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['gɑːrdn] ,

enchantresses	in	the	wizard's	garden	,
女巫	在	这	巫师的	花园	,

没有一个人不了解那些如同巫师花园里的女巫般出现的、极其邪恶和狡诈的诱惑。

[tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [haɪ] - [floʊn] ['sentɪmənt] [ɔːr]

to	plead	the	cause	of	the	devil	in	the	language	of	high	-	flown	sentiment	or
到	恳求	这	原因	的	这	魔鬼	在	这	语言	的	高的	-	飞行	情绪	或者

['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] .

even	religious	feeling	.
甚至	宗教	感觉	.

用华丽的辞藻甚至宗教情怀来为魔鬼辩护。

[preɪz] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] [siːmd] [dʌm] ;

Praise	and	criticism	seemed	dumb	;
称赞	和	批评	似乎	哑的	;

赞扬和批评似乎都很愚蠢;

[wiː; wi] ['ræðər] [wɔːkt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['witnist] [laɪk] [men]

we	rather	walked	and	spoke	of	what	we	had	just	witnessed	like	men
我们	相当	步行	和	辐	的	什么	我们	有	只是	目击者	喜欢	男人

[kən'vɪnst] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

convinced	of	judgment	,
确信	的	判断	,

我们边走边谈，像那些确信自己所见所闻的人一样，讨论着我们刚才目睹的一切。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][sɪn] .

and	righteousness	,	and	sin	.
和	义	,	和	罪	.

还有正义，以及罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] ['æftər] ['wɪtnəsɪŋ]

It	was	a	strange	mood	in	which	to	come	out	of	a	theater	after	witnessing
它	曾是	一个	奇怪的	情绪	在	哪个	到	来	出去	的	一个	剧院	后	见证

[wʌt] [wʊd] ['kɑːmənli] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] " ['ɑːprə] .

what	would	commonly	be	called	an	"	Opera	.
什么	会	通常	是	称为	一个	"	歌剧	.

看完一场通常被称为"歌剧"的演出后，走出剧院，心情十分奇怪。

" [aɪ][felt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][proʊ]

"	I	felt	more	than	ever	the	impossibility	of	pro
"	我	毛毡	更多的	比	曾经	这	不可能	的	专业

我比以往任何时候都更加感受到专业精神的丧失。

[duːsɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsifəl,-fɑːl][ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət]['drjəri] [leɪn] [ɔːr]['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wel] -
ducing **the** **Parsifal** **in** **London** **,** **at** **Drury** **Lane** **or** **Covent** **Garden** **,** **before** **a** **well** **-**
引 这 帕西法尔 在 伦敦 , 在 德鲁里 车道 或者 科文特 花园 , 前 一个 出色地 -
[drest] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['laʊndʒərz] ,
dressed **company** **of** **loungers** **,**
穿着 公司 的 躺椅 ,

在伦敦的德鲁里巷或科文特花园，为一群衣着考究的休闲观众演奏《帕西法尔》

[huː] [hæd; həd] [wel] [daind] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['sʌpəz]
who **had** **well** **dined** **,** **and** **were** **on** **their** **way** **to** **balls** **and** **suppers**
WHO 有 出色地 用餐 , 和 是 在 他们的 方式 到 球 和 晚餐
['æftərwərd] .
afterward **.**
之后 .

他们饱餐一顿后，正准备去参加舞会和晚宴。

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [siː] [ðə; ði] [əubə'æməgau] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] .
I **would** **as** **soon** **see** **the** **Oberammergau** **play** **at** **a** **music** **-** **hall** **.**
我 会 作为 很快 看 这 奥伯阿默高 玩 在 一个 音乐 - 大厅 .

我宁愿去音乐厅看奥伯阿默高乐团的演出。

[noʊ] ; [ɪn]['pɑːsifəl,-fɑːl][ɔːl][ɪz] ['sɑːləm] , [ɔːr][ɔːl][ɪz] [ɪ'revərənt] .
No **;** **in** **Parsifal** **all** **is** **solemn** **,** **or** **all** **is** **irreverent** **.**
不 ; 在 帕西法尔 全部 是 庄严 , 或者 全部 是 不敬的 .

不；在《帕西法尔》中，要么一切都庄严肃穆，要么一切都亵渎神明。

[æt; ət] ['bairɔit] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌjuː 'es] [taɪm] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
At **Bayreuth** **we** **came** **on** **a** **pilgrimage** **;** **it** **cost** **us** **time** **,** **and** **trouble** **,**
在 拜罗伊特 我们 来了 在 一个 朝圣 ; 它 成本 我们 时间 , 和 麻烦 ,

我们到拜罗伊特是一次朝圣之旅；这花费了我们时间和精力。

[ænd; ənd] ['mʌni] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] — [soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['æktər] ;
and **money** **;** **we** **were** **in** **earnest** **—** **so** **were** **the** **actors** **;**
和 钱 ; 我们 是 在 认真 — 所以 是 这 演员 ;

还有金钱；我们是认真的——演员们也是认真的；

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [huː] [hæd; həd] [plænd] ['evri] ['diːteɪl] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə]
the **spirit** **of** **the** **great** **master** **who** **had** **planned** **every** **detail** **seemed** **still** **to**
这 精神 的 这 伟大的 掌握 WHO 有 计划 每一个 细节 似乎 仍然 到
[prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ɔːl] ;
preside **over** **all** **;**
主持 超过 全部 ;

那位精心策划每一个细节的大师的精神似乎仍然主宰着一切；

[ðə; ði] ['æktər] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər][pɑːrts] ; [nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][self] [rɪ'meɪnd] ;
the **actors** **lived** **in** **their** **parts** **;** **not** **a** **thought** **of** **self** **remained** **;**
这 演员 居住地 在 他们的 部分 ; 不是 一个 想法 的 自己 剩余 ;

演员们完全沉浸在角色中，没有丝毫自我意识。

[noʊ][wʌn] [ək'septɪd] [ə'plɔːz] [ɔːr] [rɪ'kɔːl] ; [noʊ][wʌn] [eɪmd] [æt; ət] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekt] ;
no **one** **accepted** **applause** **or** **recall** **;** **no** **one** **aimed** **at** **producing** **a** **personal** **effect** **;**
不 一 公认 掌声 或者 记起 ; 不 一 旨在 在 生产 一个 个人的 影响 ;

没有人接受掌声或追忆；没有人试图产生个人效应；

[ðə; ði] ['æktər] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['drɑːmə][ænd; ənd][nɑːt]
the **actors** **were** **lost** **in** **the** **drama** **,** **and** **it** **was** **the** **drama** **and** **not**
这 演员 是 丢失的 在 这 戏剧 , 和 它 曾是 这 戏剧 和 不是
[ðə; ði]
the
这

演员们完全沉浸在剧情中，而忽略了其他因素。

['æktər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['sɔləmnaizd] [ˌjuː 'es] .

actors	**which**	**has**	**impressed**	**and**	**solemnized**	**us**	**.**
演员	哪个	有	印象深刻	和	庄严的	我们	.

演员们给我们留下了深刻的印象，也让我们感到庄严。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz] [ɑːm'fɔːtəs] ?

When	**I**	**came**	**out**	**they**	**asked**	**me**	**who**	**was**	**Amfortas**	**?**
什么时候	我	来了	出去	他们	问	我	WHO	曾是	阿姆福塔斯	?

我出来的时候，他们问我安福塔斯是谁?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

I	**did**	**not**	**know**	**.**
我	做过	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ] [sed] " [ðə; ði] ['wuːndɪd] [kɪŋ] .

I	**said**	**"**	**the**	**wounded**	**king**	**.**
我	说	"	这	受伤	国王	.

我说"受伤的国王"。

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [pleɪd] [aʊt][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ['moʊtɪv][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

"	**As**	**the**	**instruments**	**played**	**out**	**the**	**Faith**	**and**	**Love**	**motive**	**for**	**us**	**to**
"	作为	这	仪器	玩	出去	这	信仰	和	爱	动机	为了	我们	到

[riˈentər] ,

reenter	**,**
重新进入	,

"当乐器奏出《信仰与爱》的主题曲，引导我们重新进入状态时，

[ðə; ði] ['meloʊ] ['sʌnʃaɪn] [broʊk] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊd] - [ræk] ['oʊvər]['sɪti] , [ænd; ənd]

the	**mellow**	**sunshine**	**broke**	**once**	**more**	**from**	**the**	**cloud**	**-**	**rack**	**over**	**city**	**,**	**and**
这	醇厚	阳光	打破	一次	更多的	从	这	云	-	架子	超过	城市	,	和

[fiːld] ,

field	**,**
场地	,

柔和的阳光再次穿透城市和田野上空的云层。

[ænd; ənd]['fɔːrɪst] , [bɪ'fɔːr] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] .

and	**forest**	**,**	**before**	**sinking**	**behind**	**the**	**long**	**low**	**range**	**of**	**the**	**distant**	**hills**	**.**
和	森林	,	前	下沉	在后面	这	长的	低的	范围	的	这	遥远	丘陵	.

还有森林，然后消失在远处绵延低矮的山丘后面。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Act	**III**
行为	三、

第三幕

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['preljuːd][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst][ækt] [siːmz] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**opening**	**prelude**	**of**	**the**	**third**	**and**	**last**	**act**	**seems**	**to**	**warn**	**me**	**of**	**the**
这	开幕	序幕	的	这	第三	和	最后的	行为	似乎	到	警告	我	的	这

[læps] [ʌv; əv][taɪm] .

lapse	**of**	**time**	**.**
失效	的	时间	.

第三幕也是最后一幕的开场序曲似乎在提醒我时光的流逝。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['restləsnəs] — [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['retʃɪd] ['jɪrz] [ʌv; əv]

The	**music**	**is**	**full**	**of**	**pain**	**and**	**restlessness**	**—**	**the**	**pain**	**of**	**wretched**	**years**	**of**
这	音乐	是	满的	的	疼痛	和	躁动不安	—	这	疼痛	的	可怜	年	的

[lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] ,

long	**waiting**	**for**	**a**	**deliverer**	**,**
长的	等待	为了	一个	送货员	,

音乐中充满了痛苦和躁动——那是多年来苦苦等待救世主的痛苦。

[huː] [kʌmz] [nɑːt] ; [ðə; ði] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp] [dɪ'fɜːrd] ,

who	comes	not	;	the	restlessness	and	misery	of	a	hope	deferred	,
WHO	来	不是	;	这	躁动不安	和	苦难	的	一个	希望	延期	,

谁没来；希望落空带来的焦躁和痛苦，

[ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒɔɪ] .

the	weariness	of	life	without	a	single	joy	.
这	疲劳	的	生活	没有	一个	单身的	喜悦	.

生活枯燥乏味，毫无乐趣可言。

[ðə; ði] ['məutivz] , [dis'kʌlərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ] [griːf] ,

The	motives	,	discolored	as	it	were	by	grief	,
这	动机	,	变色	作为	它	是	经过	悲伤	,

动机，仿佛被悲伤蒙上了阴影，

[wɜːrk] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] ['sʌbdʒekt] ,

work	up	to	a	distorted	version	of	the	Grail	subject	,
工作	向上	到	一个	扭曲	版本	的	这	圣杯	主题	,

逐渐演变成对圣杯主题的扭曲解读，

[wɪtʃ] [breɪks] [ɔːf] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

which	breaks	off	as	with	a	cry	of	despair	.
哪个	休息	离开	作为	和	一个	哭	的	绝望	.

随即戛然而止，发出一声绝望的呼喊。

[ɪz][ðə; ði] [greɪl] , [tuː] , [ðen] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Is	the	Grail	,	too	,	then	turned	into	a
是	这	圣杯	,	也	,	然后	转向	进入	一个

圣杯也变成了.....

['mɑːkɪŋ] ['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɑːm'fɔːtəs] ?

mocking	spirit	to	the	unhappy	Amfortas	?
嘲讽	精神	到	这	不开心	阿姆福塔斯	?

这是在嘲讽不幸的阿姆福塔斯吗?

[rɪ'liːf] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [siːn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] .

Relief	comes	to	us	with	the	lovely	scene	upon	which	the	curtain	rises	.
宽慰	来	到	我们	和	这	迷人的	场景	之上	哪个	这	窗帘	上升	.

随着帷幕缓缓升起，眼前展现出一幅美丽的画面，让我们感到一丝慰藉。

[ə'gen] [ðə; ði][waɪd] ['sʌmər] - [lænd][laɪz] ['stretʃiŋ] [ə'weɪ]['oʊvər]['sʌnlɪt] [mʊr] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] .

Again	the	wide	summer	-	land	lies	stretching	away	over	sunlit	moor	and	woodland	.
再次	这	宽的	夏天	-	土地	谎言	伸展	离开	超过	阳光照射	泊	和	林地	.

广阔的夏日乐园再次延伸至阳光普照的荒原和林地。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [weɪv] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [triːz] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	foreground	wave	the	forest	trees	,	and	I	hear	the	ripple	of	the
在	这	前景	海浪	这	森林	树木	,	和	我	听到	这	波纹	的	这

['wʊdlənd] [striːmz] .

woodland	streams	.
林地	溪流	.

前景中，森林里的树木摇曳生姿，我听见了林间溪流的潺潺水声。

[ɪn'veriəbli] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['drɑːmə] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən][peɪn][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

Invariably	throughout	the	drama	,	in	the	midst	of	all	human	pain	and	passion	,
总是	自始至终	这	戏剧	,	在	这	中间	的	全部	人类	疼痛	和	热情	,

贯穿整部戏剧，在所有的人类痛苦和激情之中，

[greɪt] ['neɪtʃər] [ɪz][ðer; ðər] , ['piːsf(ə)l] , [hɑːr'moʊniəs][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['lʌvliɪst] [mudz] ,

great	Nature	is	there	,	peaceful	,	harmonious	in	all	her	loveliest	moods	,
伟大的	自然	是	那里	,	和平	,	和谐	在	全部	她	最可爱的	情绪	,

大自然就在那里，宁静祥和，展现着她所有最美好的姿态。

[ə; eɪ]['pærədaɪs][ɪn] [wɪtʃ] [dwel] [soʊlz] [huː] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðer; ðər][oʊn] ['pɜːrgətɔːri] .

a	paradise	in	which	dwell	souls	who	make	of	her	their	own	purgatory	.
一个	天堂	在	哪个	住	灵魂	WHO	制作	的	她	他们的	自己的	炼狱	.

一个天堂，居住着那些将她视为自己炼狱的灵魂。

[ɪn]['jɑːndər][eɪdʒd]['fɪgjər] , [klæd][ɪn][ðə; ði][greɪl]['pɪlgrɪm][roʊb] , [aɪ][dɪ'sɜːrn] ['gɜːrnɪmænz] ;

In	yonder	aged	figure	,	clad	in	the	Grail	pilgrim	robe	,	I	discern	Gurnemanz	;
在	远处	老年人	数字	,	覆膜	在	这	圣杯	朝圣	长袍	,	我	辨别	古尔内曼兹	;

在那边，一个身穿圣杯朝圣者长袍的老者身上，我认出了古尔内曼兹；

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [waɪt] ; [hiː; hi] [stuːps] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] ; [ə; eɪ] [ruːd] [hʌt][ɪz][hɑːrd][baɪ] .

his	hair	is	white	;	he	stoops	with	years	;	a	rude	hut	is	hard	by	.
他的	头发	是	白色的	;	他	门廊	和	年	;	一个	粗鲁的	小屋	是	难的	经过	.

他头发花白，年迈佝偻着背，旁边是一间简陋的小屋。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][groʊn] [ə'rests] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['məʊnɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Presently	a	groan	arrests	his	attention	,	moaning	as	of	a
目前	一个	呻吟	逮捕	他的	注意力	,	呻吟	作为	的	一个

这时，一声呻吟吸引了他的注意，像是.....

['hjuːmən] [θɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] .

human	thing	in	distress	.
人类	事物	在	痛苦	.

处于困境中的人类。

[hiː; hi] [kliəz] [ə'weɪ][sʌm; səm] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][faindz] , ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm]

He	clears	away	some	brushwood	,	and	beneath	it	finds	,	waking	from
他	清除	离开	一些	灌木丛	,	和	下面	它	发现	,	醒来	从

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [træns] ,

her	long	trance	,
她	长的	发呆	,

他清理掉一些灌木丛，在下面发现了她，她正从长时间的恍惚中醒来。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['kʊndri] .

the	strange	figure	of	Kundry	.
这	奇怪的	数字	的	昆德里	.

昆德里这个奇怪的人物。

[fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][slept][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] .

For	how	many	years	she	has	slept	we	know	not	.
为了	如何	许多	年	她	有	睡着了	我们	知道	不是	.

我们不知道她已经沉睡了多少年。

[waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ri'kɔːld] [tuː; tə][laɪf] ?

Why	is	she	now	recalled	to	life	?
为什么	是	她	现在	召回	到	生活	?

她为何如今又被复活?

[ʃiː; ʃi] ['stægər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ; [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][gɑːrb] ,

She	staggers	to	her	feet	;	we	see	that	she	too	is	in	a	pilgrim	garb	,
她	踉跄	到	她	脚	;	我们	看	那	她	也	是	在	一个	朝圣	外衣	,

她踉跄着站了起来；我们看到她也穿着朝圣者的服装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [gɜːrd] [hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv] [kɔːrs] [braʊn] [sɜːrdʒ] .

with	a	rope	girding	her	dress	of	coarse	brown	serge	.
和	一个	绳索	格栅	她	裙子	的	粗	棕色的	哔叽	.

她身穿粗棕色斜纹呢连衣裙，腰间系着一根绳子。

" ['sɜːrvɪs] ! ['sɜːrvɪs] !

"	Service	!	service	!
"	服务	!	服务	!

服务！服务！

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtərz] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] , [muːvz] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
" she mutters , and , seizing a pitcher , moves mechanically to fill it at the
" 她 低声嘟囔 , 和 , 抓住 一个 投手 , 移动 机械地 到 充满 它 在 这
[wel] ,
well ,
出色地 ,

她嘟囔着，拿起一个水罐，机械地走到井边去打水。

[ðen] ['tɔtəz] [bʌt; bət][hæf] [ə'weɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [hʌt] .
then totters but half awake into the wooden hut .
然后 蹒跚学步 但 一半 醒 进入 这 木制的 小屋 .

然后他摇摇晃晃、半梦半醒地走进了木屋。

[ðə; ði]['fɔːrɪst]['mjuːzɪk] [breɪks] [fɔːrθ] — [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['hæpi] ['ɪnsekt][laɪf] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][waɪld]
The forest music breaks forth — the hum of happy insect life , the song of wild
这 森林 音乐 休息 前进 — 这 哼 的 快乐的 昆虫 生活 , 这 歌曲 的 荒野
[bɜːrdz] .
birds .
鸟类 .

森林里响起了美妙的音乐——昆虫快乐的嗡鸣声，野鸟的鸣唱声。

[ɔːl] [siːmz] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,
All seems to pass as in a vision ,
全部 似乎 到 经过 作为 在 一个 想象 ,

一切都像梦境一般过去了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['entərz][ə; eɪ] [naɪt] [klæd][ɪn] [blæk] ['ɑːrmər][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] .
when suddenly enters a knight clad in black armor from top to toe .
什么时候 突然 进入 一个 骑士 覆膜 在 黑色的 盔甲 从 顶部 到 脚趾 .

突然，一位身穿黑色盔甲的骑士从头到脚走了进来。

[ðə; ði] [tuː] [aɪ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [gʊr]
The two eye him curiously , and Gur
这 二 眼睛 他 奇怪的是 , 和 古尔

两人好奇地打量着他，古尔

- , [ə'proʊtʃɪŋ] , [bɪdz][hɪm; ɪm] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['ɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .
nemanz , approaching , bids him lay aside his armor and his weapons .
- , 接近 , 出价 他 躺 旁边 他的 盔甲 和 他的 武器 .

内曼兹走上前去，命令他放下盔甲和武器。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɪr] .
He carries a long spear .
他 携带 一个 长的 矛 .

他携带一杆长矛。

[ɪn] ['saɪləns][ðə; ði] [naɪt] [ən] - ['hɛlmz] , [ænd; ənd] , ['stɪkɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
In silence the knight un - helms , and , sticking the spear into the ground ,
在 沉默 这 骑士 联合国 - 舵 , 和 , 粘性 这 矛 进入 这 地面 ,
[niːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
kneels before it ,
跪着 前 它 ,

骑士默默地摘下头盔，将长矛插进土里，跪在地上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [lɔːst][ɪn][dɪ'voʊʃən(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .
and remains lost in devotional contemplation .
和 遗迹 丢失的 在 灵修 沉思 .

并沉浸在虔诚的冥想中。

[ðə; ði] " [spɪr] " [ænd; ənd] " [greɪl] " ['məutivz] ['mɪŋg(ə)l] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv] [ɔ:r'kestrəl]
The " **Spear** " **and** " **Grail** " **motives** **mingle** **together** **in** **the** **full** **tide** **of** **orchestral**
这 " 矛 " 和 " 圣杯 " 动机 交融 一起 在 这 满的 潮 的 管弦乐
[saʊndz] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] .
sounds **carrying** **on** **the** **emotional** **undercurrent** **of** **the** **drama** **.**
声音 携带 在 这 情绪 暗流 的 这 戏剧 .

"长矛"和"圣杯"的主题在恢弘的管弦乐声中交织融合，延续着戏剧的情感暗流。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [su:n] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][bəuθ][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st][ænd; ənd][dɪ'skɑ:rdɪd]['pɑ:sifəl,-fɑ:l]
The **knight** **is** **soon** **recognized** **by** **both** **as** **the** **long** **-** **lost** **and** **discarded** **Parsifal**
这 骑士 是 很快 认可 经过 两个都 作为 这 长的 - 丢失的 和 丢弃 帕西法尔
.
:
.

两人很快认出这位骑士就是失散多年的帕西法尔。

[ðə; ði] " ['gaɪlləs] [wʌn] " [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] ['wɪzdəm] ,
The " **guileless** **one** " **has** **learned** **wisdom** **,**
这 " 朴实 一 " 有 学习 智慧 ,

"纯真之人"已习得智慧，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] — [hi:; hi] [noʊz] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [berz] [ðə; ði] [spɪr] [wɪtʃ] [ɪz]
and **discovered** **his** **mission** **—** **he** **knows** **now** **that** **he** **bears** **the** **spear** **which** **is**
和 发现 他的 使命 — 他 知道 现在 那 他 熊 这 矛 哪个 是
[tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['gri:vəs] [wu:nd] ,
to **heal** **the** **king's** **grievous** **wound** **,**
到 愈合 这 国王的 严重的 伤口 ,

他发现了自己的使命——他现在知道自己肩负着治愈国王重伤的重任。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
and **that** **he** **himself** **is** **appointed** **his** **successor** **.**
和 那 他 他自己 是 任命 他的 接班人 .

他本人被指定为继任者。

[θru:] [lɔ:ŋ] [straɪf] [ænd; ənd]['traɪəl][ænd; ənd][peɪn][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] ['ɪntu:]
Through **long** **strife** **and** **trial** **and** **pain** **he** **seems** **to** **have** **grown** **into**
通过 长的 冲突 和 审判 和 疼痛 他 似乎 到 有 生长 进入
[sʌm; səm]
some
一些

历经漫长的斗争、磨难和痛苦，他似乎已经成长为某种人。

[θɪŋ] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [oʊn] ['laɪknəs] .
thing **of** **Christ's** **own** **likeness** **.**
事物 的 基督的 自己的 相似 .

是基督的形象。

[nɑ:t][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [pæθ] .
Not **all** **at** **once** **,** **but** **at** **last** **he** **has** **found** **the** **path** **.**
不是 全部 在 一次 , 但 在 最后的 他 有 成立 这 小路 .

虽然不是一蹴而就，但他最终找到了方向。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ber] [sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɑ:rd(ə)n][bəuθ][tu:; tə] ['kʊndri] [ænd; ənd][ðə; ði]
He **returns** **to** **bear** **salvation** **and** **pardon** **both** **to** **Kundry** **and** **the**
他 返回 到 熊 救恩 和 赦免 两个都 到 昆德里 和 这
['retʃɪd] [kɪŋ] , [ɑ:m'fɔ:təs] .
wretched **king** **,** **Amfortas** **.**
可怜 国王 , 阿姆福塔斯 .

他回来是为了给昆德里和可怜的国王安福塔斯带来救赎和赦免。

[ðə; ði] [fʊl] ['mjuːzɪk] [floʊz] [ɑːn] [waɪl] ['gɜːrnɪmænz] [rɪ'leɪts] [haʊ] [ðə; ði] [naɪts] [hæv; həv] [ɔːl] [groʊn]

The	full	music	flows	on	while	Gurnemanz	relates	how	the	knights	have	all	grown
这	满的	音乐	流量	在	尽管	古尔内曼兹	相关	如何	这	骑士	有	全部	生长

[wiːk] [ænd; ənd] [eɪdʒd] ,

weak	and	aged	,
虚弱的	和	老年人	,

音乐持续响起，古尔内曼兹讲述着骑士们如何逐渐衰弱衰老。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] ,

deprived	of	the	vision	and	sustenance	of	the	Holy	Grail	,
被剥夺的	的	这	想象	和	维持	的	这	圣	圣杯	,

失去了圣杯的愿景和滋养，

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪn'trænst] ['tɪtjʊrəl] [ɪz] [æt; ət] [læst] [ded] .

while	the	long	-	entranced	Titurel	is	at	last	dead	.
尽管	这	长的	-	着迷	标题	是	在	最后的	死的	.

而一直痴迷的提图雷尔最终死去。

[æt; ət] [ðɪs] [nuːz] ['pɑːsifəl,-fɑːl] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [swuːnz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz]

At	this	news	Parsifal	,	overcome	with	grief	,	swoons	away	,	and	Gurnemanz
在	这	消息	帕西法尔	,	克服	和	悲伤	,	晕倒	离开	,	和	古尔内曼兹

[ænd; ənd] ['kʊndri] ['luːs(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,

and	Kundry	loosen	his	armor	,
和	昆德里	松开	他的	盔甲	,

听到这个消息，帕西法尔悲痛欲绝，昏厥过去，古尔内曼兹和昆德里解开了他的盔甲。

[ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊli] [sprɪŋ] .

and	sprinkle	him	with	water	from	the	holy	spring	.
和	撒	他	和	水	从	这	圣	春天	.

并用圣泉水洒在他身上。

[ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [blæk] [suːt] [ʌv; əv] [meɪl] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['tuːnɪk] .

Underneath	his	black	suit	of	mail	he	appears	clad	in	a	long	white	tunic	.
下	他的	黑色的	套装	的	邮件	他	出现	覆膜	在	一个	长的	白色的	束腰外衣	.

在黑色锁子甲下，他似乎穿着一件白色长袍。

[ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [hɪr] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] .

The	grouping	here	is	admirable	.
这	分组	这里	是	令人钦佩的	.

这里的分组令人赞叹。

['gɜːrnɪmænz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tɛmplərz] [red] [ænd; ənd]

Gurnemanz	is	in	the	Templar's	red	and
古尔内曼兹	是	在	这	圣殿骑士的	红色的	和

古尔内曼兹身着圣殿骑士的红色制服，

[bluː] [roʊb] .

blue	robe	.
蓝色的	长袍	.

蓝色长袍。

['pɑːsifəl,-fɑːl] [ɪn] [waɪt] , [hɪz; ɪz] ['ɔːbərn] [her] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['rɪŋlɪts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

Parsifal	in	white	,	his	auburn	hair	parted	in	front	and	flowing	down	in	ringlets	on	either	side	,
帕西法尔	在	白色的	,	他的	奥本	头发	分手了	在	正面	和	流动	向下	在	环状物	在	任何一个	边	,

帕西法尔身着白衣，他那红褐色的头发前分后分，卷曲的发梢垂落在两侧。

[riˈkɔːlz] [ˌliːoʊˈnɑːrdoʊz] ['feɪvərɪt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjɚz] [hed] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

recalls	Leonardo's	favorite	conception	of	the	Savior's	head	,	and	,	indeed	,
召回	莱昂纳多的	最喜欢的	概念	的	这	救世主的	头	,	和	,	的确	,

这让人想起达芬奇最喜欢的救世主头像构想，而且，的确如此。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sɪm'bɑ:lɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd]
from **this** **point** **Parsifal** **becomes** **a** **kind** **of** **symbolic** **reflection** **of** **the** **Lord**
从 这 观点 帕西法尔 变成 一个 种类 的 象征性的 反射 的 这 主
[hɪm'self] .
Himself .
他本人 .

从这一点起，帕西法尔就成了上帝本身的一种象征性体现。

['kʊndri] , [səb'du:d] [ænd; ənd] [ɔ:d] , [laɪz] ['wi:pɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
Kundry , **subdued** **and** **awed** , **lies** **weeping** **at** **his** **feet** ;
昆德里 , 低沉的 和 敬畏 , 谎言 哭泣 在 他的 脚 ;

昆德里惊恐万分，跪倒在他的脚下哭泣；

[hi:; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [bles] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] .
he **lifts** **his** **hands** **to** **bless** **her** **with** **infinite** **pity** .
他 电梯 他的 双手 到 保佑 她 和 无限 遗憾 .

他举起双手，以无限的怜悯祝福她。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃiz] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [draɪz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] .
She **washes** **his** **feet** , **and** **dries** **them** **with** **the** **hairs** **of** **her** **head** .
她 洗涤 他的 脚 , 和 干燥 他们 和 这 头发 的 她 头 .

她为他洗脚，并用自己的头发擦干。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [boʊld] [stroʊk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It **is** **a** **bold** **stroke** , **but** **the** **voices** **of** **nature** , **the** **murmur** **of** **the**
它 是 一个 大胆的 中风 , 但 这 声音 的 自然 , 这 低语 的 这
['sʌmər] [wʊdz] ,
summer **woods** ,
夏天 树林 ,

这是一个大胆的举动，但大自然的声音，夏日森林的低语，

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['hi:lɪŋ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] ,
come **with** **an** **infinite** **healing** **tenderness** **and** **pity** ,
来 和 一个 无限 康复 压痛 和 遗憾 ,

带着无限的治愈力量、温柔和怜悯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ækt] [ɪz] [si:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnfl]
and **the** **act** **is** **seen** **to** **be** **symbolical** **of** **the** **pure** **devotion** **of** **a** **sinful**
和 这 行为 是 已见 到 是 象征性的 的 这 纯的 虔诚 的 一个 罪恶的
['kri:tʃər] [ri'di:md] [frʌm; frəm] [sɪn] .
creature **redeemed** **from** **sin** .
生物 已赎回 从 罪 .

这一行为被视为一个从罪恶中被救赎出来的罪人的纯洁奉献的象征。

[pi:s] [hæz; həz] [æt; ət] [læst] ['entərd] ['ɪntu:] [ðæt] [waɪld] [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['restləs]
Peace **has** **at** **last** **entered** **into** **that** **wild** **and** **troubled** **heart** , **and** **restless**
和平 有 在 最后的 进入 进入 那 荒野 和 麻烦 心 , 和 不安
['kʊndri] , [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm]
Kundry , **delivered** **from**
昆德里 , 发表 从

平静终于降临到那颗狂野而躁动的心中，不安的昆德里也从中解脱出来。

[klɪŋsɜ-z] [spel] , [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [bæp'tɪzməl] ['wɔ:tər] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz]
Klingsor's **spell** , **receives** **the** **sprinkling** **of** **baptismal** **water** **at** **the** **hands**
克林索尔的 拼写 , 接收 这 洒 的 洗礼 水 在 这 双手
[ʌv; əv] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] .
of **Parsifal** .
的 帕西法尔 .

克林索尔的魔法，由帕西法尔用洗礼水洒下。

[ðə; ði] [greɪt] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪələ:g] , ['broʊkən] [naʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz]

The	great	spaces	of	silence	in	the	dialog	,	broken	now	by	a	few	sentences
这	伟大的	空间	的	沉默	在	这	对话	,	破碎的	现在	经过	一个	很少	句子

[frʌm; frəm] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] ,

from	Parsifal	,
从	帕西法尔	,

对话中大段的沉默，现在被《帕西法尔》中的几句话打破了。

[naʊ] [frʌm; frəm] ['gɜ:rnɪmænz] , [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['meni] [wɜ:rdz] .

now	from	Gurnemanz	,	are	more	eloquent	than	many	words	.
现在	从	古尔内曼兹	,	是	更多的	雄辩	比	许多	字	.

现在，来自古尔内曼茨的话，比许多言语更有说服力。

[ðə; ði] ['taɪd(ə)l] ['mju:zɪk] [floʊz] [ɑ:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['si:sləs] [stri:m] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɑ:məniz] ,

The	tidal	music	flows	on	in	a	ceaseless	stream	of	changing	harmonies	,
这	潮汐	音乐	流量	在	在	一个	不停歇	溪流	的	变化	和声	,

潮汐般的音乐以永不停歇的旋律和不断变化的和声流淌着。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] ['slʌmbrəs] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] - [lænd] ,

returning	constantly	to	the	sweet	and	slumbrous	sound	of	a	summer	-	land	,
返回	不断地	到	这	甜的	和	昏昏欲睡的	声音	的	一个	夏天	-	土地	,

不断地回到夏日乐园那甜美而慵懒的声音中，

[fʊl] [ʌv; əv] ['ti:mɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['hæpinəs] .

full	of	teeming	life	and	glowing	happiness	.
满的	的	繁盛	生活	和	发光	幸福	.

充满生机，洋溢着幸福。

[ðen] ['gɜ:rnɪmænz] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pærəbl] .

Then	Gurnemanz	takes	up	his	parable	.
然后	古尔内曼兹	需要	向上	他的	寓言	.

然后古尔内曼兹开始讲述他的寓言故事。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [lɔ:rd] ['sʌfərd] .

It	is	the	Blessed	Good	Friday	on	which	our	dear	Lord	suffered	.
它	是	这	蒙福	好的	星期五	在	哪个	我们的	亲爱的	主	遭受	.

今天是神圣的耶稣受难日，我们亲爱的主耶稣在这一天受难。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [freɪzɪz] [ɑ:r; ər] [tʃaɪmd] [fɔ:rθ] ,

The	Love	and	Faith	phrases	are	chimed	forth	,
这	爱	和	信仰	短语	是	齐声说道	前进	,

“爱与信仰”的词句响起，

[ðə; ði] [peɪn] - [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] ['ægəni] [ɑ:r; ər] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [pæs] ,

the	pain	-	notes	of	the	Cross	agony	are	sounded	and	pass	,
这	疼痛	-	笔记	的	这	叉	痛苦	是	听起来	和	经过	,

十字架上的痛苦之音响起并消逝，

[ðə; ði] [greɪl] ['moʊtɪv] [si:mz] [tu:; tə] [swu:n] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] ['hɑ:məniz] ,

the	Grail	motive	seems	to	swoon	away	in	descending	harmonies	,
这	圣杯	动机	似乎	到	昏厥	离开	在	下降	和声	,

圣杯的主题似乎在逐渐下行的和声中渐渐消逝，

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['neɪtʃər] — [ðæt] ['trespæs] - ['pɑ:rd(ə)n]

sinking	into	the	woodland	voices	of	universal	Nature	—	that	trespass	-	pardoned
下沉	进入	这	林地	声音	的	普遍的	自然	—	那	侵入	-	赦免

['neɪtʃər] [ðæt] [naʊ] [si:mz] ['weɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] .

Nature	that	now	seems	waking	to	the	day	of	her	glory	and	innocence	.
自然	那	现在	似乎	醒来	到	这	天	的	她	荣耀	和	无辜	.

沉浸在森林中，聆听大自然的声音——那被宽恕的大自然，如今似乎正在觉醒，迎接她荣耀和纯真的时代。

[ɪn] [ðæt] ['sɑːləm] ['moʊmənt]['pɑːsifəl,-fɑːl] [bendz] ['oʊvər][ðə; ði] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['hʌmbld] ['kʊndri] ,

In	that	solemn	moment	Parsifal	bends	over	the	subdued	and	humbled	Kundry	,
在	那	庄严	片刻	帕西法尔	弯曲	超过	这	低沉的	和	谦卑	昆德里	,

在那庄严的时刻，帕西法尔俯身看着神情沮丧、谦卑的昆德里。

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] — [hɜːr; hər][waɪld] [kɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd]

and	kisses	her	softly	on	the	brow	—	her	wild	kiss	in	the	garden	had
和	吻	她	轻轻	在	这	眉头	—	她	荒野	吻	在	这	花园	有

['kɪndld] [ɪn][hɪm; ɪm] [fɪrs] ['faɪər] ,

kindled	in	him	fierce	fire	,
点燃	在	他	凶猛的	火	,

他轻轻吻了吻她的额头——她在花园里狂野的吻点燃了他心中熊熊燃烧的火焰。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [wuːnd] - [peɪn] ; [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l]['pɑːrd(ə)n]

mingled	with	the	bitter	wound	-	pain	;	his	is	the	seal	of	her	eternal	pardon
混合	和	这	苦的	伤口	-	疼痛	;	他的	是	这	海豹	的	她	永恒	赦免

[ænd; ənd] [piːs] .

and	peace	.
和	和平	.

与伤口的剧痛交织在一起；他的话语是她永恒宽恕与和平的印记。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [greɪt] ['belz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [naʊ] [hɜːrd] ['buːmɪŋ] ['sɑːləmli] —

In	the	distance	the	great	bells	of	Montsalvat	are	now	heard	booming	solemnly	—
在	这	距离	这	伟大的	铃铛	的	-	是	现在	听到	蓬勃发展	庄严地	—

[ðə; ði] [er] ['dɑːkənz] ,

the	air	darkens	,
这	空气	变暗	,

远处传来蒙萨尔瓦特大教堂庄严的钟声——空气仿佛凝固了。

[ðə; ði] [laɪt] [feɪdz] [aʊt] , [ðə; ði] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːnəri] ['riːkə'mensiz] .

the	light	fades	out	,	the	slow	motion	of	all	the	scenery	recommences	.
这	光	淡出	出去	,	这	慢的	运动	的	全部	这	风景	重新开始	.

光线渐渐消失，所有景色再次慢动作播放。

[ə'gen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][waɪld] [keɪv] ['mjuːzɪk] ,

Again	I	hear	the	wild	cave	music	,
再次	我	听到	这	荒野	洞穴	音乐	,

我又听到了那原始的洞穴音乐。

[streɪndʒ][ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ['saʊndɪŋ] — [ðə; ði] [θriː] [muːv] [ɑːn][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

strange	and	hollow	sounding	—	the	three	move	on	as	in	a	dream	,
奇怪的	和	空洞的	听起来	—	这	三	移动	在	作为	在	一个	梦	,

声音怪异而空洞——三人如同梦境一般继续前行。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [suːn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] ; [ænd; ənd]

and	are	soon	lost	in	the	deep	shadows	;	and
和	是	很快	丢失的	在	这	深的	阴影	;	和

很快便消失在幽暗的阴影中；

[θruː] [ɔːl] , ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] , [buːm] [ðə; ði] ['hevi] ['belz] [ʌv; əv] - , [ʌn'tɪl][ðə; ði]

through	all	,	louder	and	louder	,	boom	the	heavy	bells	of	Montsalvat	,	until	the
通过	全部	,	更大声	和	更大声	,	繁荣	这	重的	铃铛	的	-	,	直到	这

[steɪdʒ] ['braɪtnz] ,

stage	brightens	,
阶段	亮	,

蒙萨尔瓦特沉重的钟声越来越响亮，轰鸣声越来越大，直到舞台灯光亮起。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][væst] - [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] .

and	we	find	ourselves	once	more	in	the	vast	Alhambralike	hall	of	the	knights	.
和	我们	寻找	我们自己	一次	更多的	在	这	广阔的	-	大厅	的	这	骑士	.

我们再次置身于骑士们那如同阿尔罕布拉宫般宏伟的大厅之中。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [pætʃ] [bɹoʊz] . , [en] . [waɪ] .

Copyright	,	1903	,	by	Pach	Bros	.	,	N	.	Y	.
版权	,	-	,	经过	帕奇	兄弟	.	,	N	.	是	.

版权所有，1903，纽约州 Pach Bros.

['pɑ:sifəl,-fɑ:l] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [greɪl] ['kæs(ə)l] [ɪn] ['traɪʌmf]

PARSIFAL	ENTERING	THE	GRAIL	CASTLE	IN	TRIUMPH
帕西法尔	进入	这	圣约	城堡	在	胜利

帕西法尔凯旋进入圣杯城堡

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɑ:m'fɔ:təs] [ɪz] [bɔ:rn] [ɪn] ,

For	the	last	time	Amfortas	is	borne	in	,
为了	这	最后的	时间	阿姆福塔斯	是	出生	在	,

阿姆福塔斯最后一次出生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] [fɔ:rm][ðə; ði] [pə'zeʃn] ['berɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['relɪks]

and	the	brotherhood	of	the	Grail	form	the	possession	bearing	the	sacred	relics
和	这	兄弟情	的	这	圣杯	形式	这	拥有	轴承	这	神圣	遗物

,

,

,

圣杯兄弟会则构成持有圣物的组织。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

which	are	deposited	before	him	.
哪个	是	已存	前	他	.

这些都存放在他面前。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [greɪt] ['ægəni][ænd; ənd] [dɪ'sper] , [bi'weilz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd]

The	king	,	in	great	agony	and	despair	,	bewails	the	death	of	his	father	and
这	国王	,	在	伟大的	痛苦	和	绝望	,	哀叹	这	死亡	的	他的	父亲	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bækslaɪdɪŋ] .

his	own	backsliding	.
他的	自己的	倒退	.

国王在极度的痛苦和绝望中哀悼父亲的去世和自己的背叛。

[wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['despərət] ['enərdʒi][hi:; hi] [hə'ræŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] [naɪts] , [ænd; ənd] ,

With	failing	but	desperate	energy	he	harangues	the	assembled	knights	,	and	,
和	失败	但	绝望的	活力	他	长篇大论	这	组装	骑士	,	和	,

['tɔtəriŋ] ['fɔ:rwərd] ,

tottering	forward	,
颤巍巍	向前	,

他用尽最后的力气，绝望地向聚集的骑士们慷慨激昂地发表讲话，然后踉跄着向前走去。

[bɪ'si:tʃiz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fri:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd][sɪn] - [steɪnd] [laɪf] ,

beseeches	them	to	free	him	from	his	misery	and	sin	-	stained	life	,
恳求	他们	到	自由的	他	从	他的	苦难	和	罪	-	染色	生活	,

他恳求他们将他从痛苦和罪恶的生活中解救出来。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðer; ðər][swɔ:dz] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [saɪd] .

and	thrust	their	swords	deep	into	his	wounded	side	.
和	推力	他们的	剑	深的	进入	他的	受伤	边	.

他们将剑深深刺入他受伤的肋部。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['gɜ:rnɪmænz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['pɑ:sifəl,-fɑ:l][ænd; ənd] ['kʊndri] , ['entər] .

At	this	moment	Gurnemanz	,	accompanied	by	Parsifal	and	Kundry	,	enter	.
在	这	片刻	古尔内曼兹	,	伴随	经过	帕西法尔	和	昆德里	,	进入	.

这时，古尔内曼兹带着帕西法尔和昆德里进来了。

['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [steps] ['fɔ:rwərd]

Parsifal	steps	forward
帕西法尔	步骤	向前

帕西法尔向前迈步

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɪr] , [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪts] .

with	the	sacred	spear	,	now	at	length	to	be	restored	to	the	knights	.
和	这	神圣	矛	,	现在	在	长度	到	是	恢复	到	这	骑士	.

圣矛，如今终于要归还给骑士们了。

[hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ɑ:m'fɔ:təs] , [ðə; ði] [wu:nd] [ɪz] [hi:ld] ,

He	touches	the	side	of	Amfortas	,	the	wound	is	healed	,
他	触摸	这	边	的	阿姆福塔斯	,	这	伤口	是	已治愈	,

他碰了碰阿姆福塔斯的侧身，伤口就愈合了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [spɪr] [ɑ:n] [haɪ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [si:n] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	as	he	raises	the	spear	on	high	the	point	is	seen	glowing	with	the
和	作为	他	提高	这	矛	在	高的	这	观点	是	已见	发光	和	这

['krɪmz(ə)n]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][greɪl] .

crimson	glory	of	the	Grail	.
赤红	荣耀	的	这	圣杯	.

当他高举长矛时，矛尖闪耀着圣杯的猩红色光芒。

[ðen] ['stepɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] , ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [teɪks] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][kʌp] ,

Then	stepping	up	to	the	shrine	,	Parsifal	takes	the	crystal	cup	,
然后	步进	向上	到	这	神社	,	帕西法尔	需要	这	水晶	杯子	,

然后，帕西法尔走到神龛前，拿起水晶杯。

[ðə; ði][dɑ:rk] [blʌd] [gləuz] [braɪt] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hoʊldz][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [haɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt]

the	dark	blood	glows	bright	crimson	as	he	holds	it	on	high	,	and	at	that
这	黑暗的	血	发光	明亮的	赤红	作为	他	持有	它	在	高的	,	和	在	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

当他高举那瓶血时，血瓶里的血液闪耀着鲜红的光芒，就在那一刻，

[waɪl] [ɔ:l] [fɔ:l] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] ,

while	all	fall	on	their	knees	,
尽管	全部	落下	在	他们的	膝盖	,

当所有人都跪倒在地时，

[ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l]['mju:zɪk] (" [drɪŋk] [ji:; ji][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] ") [floʊts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,

and	celestial	music	(	"	Drink	ye	all	of	this	"	)	floats	in	the	upper	air	,
和	天体	音乐	(	"	喝	是的	全部	的	这	"	)	浮标	在	这	上	空气	,

天籁之音（"尽情畅饮"）在空中飘荡，

['kʊndri] [fɔ:lz] [bæk] ['daɪɪŋ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['blesɪd; blest][greɪl] .

Kundry	falls	back	dying	,	her	eyes	fixed	on	the	blessed	Grail	.
昆德里	瀑布	后退	垂死	,	她	眼睛	固定的	在	这	蒙福	圣杯	.

昆德莉倒下，奄奄一息，双眼仍凝视着圣杯。

[ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [dɪ'sendz] [ænd; ənd] ['hɔvəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pɔɪzd] [ɪn][mɪd] - [er] [ə'bʌv]

A	white	dove	descends	and	hovers	for	a	moment	,	poised	in	mid	-	air	above
一个	白色的	鸽子	下降	和	悬停	为了	一个	片刻	,	准备	在	中	-	空气	多于

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [kʌp] .

the	glowing	cup	.
这	发光	杯子	.

一只白鸽降落下来，在发光的杯子上方盘旋片刻，悬停在半空中。

[ə; eɪ][sɔ:ft] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [si:mz] [tu:; tə][daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['goʊldən]

A	soft	chorus	of	angels	seems	to	die	away	in	the	clouds	beyond	the	golden
一个	柔软的	合唱	的	天使	似乎	到	死	离开	在	这	云	超过	这	金的

[doʊm] —

dome	—
穹顶	—

金色穹顶之外的云层中，天使们轻柔的合唱声似乎渐渐消逝——

" ['mɑ:rvələs] ['mɜ:rsi] !
" **Marvelous** **mercy** !
" 奇妙 怜悯 !

“奇妙的恩典！”

[vɪk'tɔ:riəs] ['seɪvjər] !
Victorious **Savior** !
胜利者 救主 !

得胜的救世主！

" [wɜ:rdz] [kæn; kən] [ˌeɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɑ:mə] ,
" **Words** **can** **add** **nothing** **to** **the** **completeness** **of** **the** **drama** ,
" 字 能 添加 没有什么 到 这 完整性 的 这 戏剧 ,

言语无法为这出戏增添任何完整性，

[ænd; ənd] [noʊ] [wɜ:rdz] [kæn; kən] [gɪv] ['eni] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv]
and **no** **words** **can** **give** **any** **idea** **of** **the** **splendor** **and** **complexity** **of**
和 不 字 能 给 任何 主意 的 这 辉煌 和 复杂 的
[ðæt] [saʊnd] ['oʊʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɑ:mə] [floʊts] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] .
that **sound** **ocean** **upon** **which** **the** **drama** **floats** **from** **beginning** **to** **end** **.**
那 声音 海洋 之上 哪个 这 戏剧 浮标 从 开始 到 结尾 .

任何语言都无法描绘出那片声音海洋的壮丽和复杂，这部戏剧从头到尾都漂浮在这片海洋之上。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪl] [ɑ:r; ər] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:r] [səb'du:d] , [ðə; ði] [wu:nd] [ðeɪ] [hæv; həv]
The **enemies** **of** **the** **Grail** **are** **destroyed** **or** **subdued** **,** **the** **wound** **they** **have**
这 敌人 的 这 圣杯 是 损毁 或者 低沉的 , 这 伤口 他们 有
[in'fliktid] [ɪz] [hi:ld] ,
inflicted **is** **healed** **,**
造成的 是 已治愈 ,

圣杯的敌人被消灭或制服，他们造成的创伤被治愈。

[ðə; ði] [preɪ] [ðeɪ] [kleɪmd] [ɪz] ['reskju:d] ;
the **prey** **they** **claimed** **is** **rescued** **;**
这 猎物 他们 声称 是 获救 ;

他们声称的猎物被救了出来；

[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli]
the **pure** **and** **blameless** **Parsifal** **becomes** **the** **consecrated** **head** **of** **the** **holy**
这 纯的 和 无责 帕西法尔 变成 这 已祝圣的 头 的 这 圣
['brʌðərhʊd] ,
brotherhood **,**
兄弟情 ,

纯洁无瑕的帕西法尔成为了神圣兄弟会的圣职领袖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] ['ri:əl] ['prez(ə)ns] [ɪz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə]
and **the** **beatic** **vision** **of** **God's** **eternal** **love** **and** **Real** **Presence** **is** **restored** **to**
和 这 - 想象 的 神的 永恒 爱 和 真实的 在场 是 恢复 到
[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæŋ,greɪl] .
the **knights** **of** **the** **Sangrail** **.**
这 骑士 的 这 圣铁轨 .

圣杯骑士们重新获得了上帝永恒之爱和真实临在的神圣愿景。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θi:ətər] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [læst] [ækt] ,
When **I** **came** **out** **of** **the** **theater** **,** **at** **the** **end** **of** **the** **third** **and** **last** **act** **,**
什么时候 我 来了 出去 的 这 剧院 , 在 这 结尾 的 这 第三 和 最后的 行为 ,

当我走出剧院时，第三幕也是最后一幕已经结束，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
it **was** **ten** **o'clock** **.**
它 曾是 十 点钟 .

当时是十点钟。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] - [triːz] , [ðə; ði][stɑːrz] [gliːmd] [aʊt] ['fɪtfəli] [θruː] [ə; eɪ]

The	wind	was	stirring	in	the	fir	-	trees	,	the	stars	gleamed	out	fitfully	through	a
这	风	曾是	搅拌	在	这	冷杉	-	树木	,	这	明星	闪闪发光	出去	断断续续地	通过	一个

风吹拂着杉树，繁星时隐时现地透过树梢闪烁。

[skaɪ] , [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] ['waɪldli] ,

sky	,	across	which	the	clouds	were	hurrying	wildly	,
天空	,	穿过	哪个	这	云	是	匆忙	疯狂地	,

天空，云朵在上面疯狂地翻滚着，

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [roʊz] [loʊ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [hɪlz] ,

but	the	moon	rose	low	and	large	beyond	the	shadowy	hills	,
但	这	月亮	玫瑰	低的	和	大的	超过	这	阴暗的	丘陵	,

但月亮低低地升起，又大又圆，越过阴影笼罩的山丘。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] ['mɪsti] ['væliz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]['goʊldən] ['reɪdiəns] [æz; əz][ʌv; əv]

and	bathed	the	misty	valleys	with	a	mild	and	golden	radiance	as	of
和	洗澡	这	蒙蒙	山谷	和	一个	温和的	和	金的	辐射	作为	的

[sʌm; səm][sə'lestʃ(ə)l] [dɑːn] .

some	celestial	dawn	.
一些	天体	黎明	.

如同天上的黎明，柔和的金色光芒洒在雾气弥漫的山谷中。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel]

When	the	Curtain	Fell
什么时候	这	窗帘	费尔

当帷幕落下

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ɑːn][ðə; ði][læst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['pɑːsifəl,-fɑːl] , [æt; ət] ['bairɔit] , [wɪtʃ]

When	the	curtain	fell	on	the	last	performance	of	Parsifal	,	at	Bayreuth	,	which
什么时候	这	窗帘	跌倒	在	这	最后的	表现	的	帕西法尔	,	在	拜罗伊特	,	哪个

,

,

,

当拜罗伊特音乐剧《帕西法尔》最后一场演出落下帷幕时，

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [brɔːt] [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [mʌnθ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

on	the	30th	of	July	,	1883	,	brought	the	celebration	month	to	a	close	,
在	这	30th	的	七月	,	-	,	带来	这	庆典	月	到	一个	关闭	,

1883年7月30日，庆祝活动落下帷幕。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [faʊnd] [fʊl] [vent][ɪn] [ə'plɔːz] .

the	enthusiasm	of	the	audience	found	full	vent	in	applause	.
这	热情	的	这	观众	成立	满的	发泄	在	掌声	.

观众的热情在热烈的掌声中得到了充分的释放。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][wʌns] ['lɪftɪd] ,

The	curtain	was	once	lifted	,
这	窗帘	曾是	一次	抬起	,

帷幕曾一度被揭开。

[bʌt; bət][noʊ][kɔːlz] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ɔːr] [rɪ'siːv] ['eni]

but	no	calls	would	induce	the	performers	to	appear	a	second	time	or	receive	any
但	不	呼叫	会	诱导	这	表演者	到	出现	一个	第二	时间	或者	收到	任何

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hɑːmɪdʒ] .

individual	homage	.
个人	尊敬	.

但没有任何呼吁促使表演者再次出场或接受任何个人致敬。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [reprɪzen'teɪʃnz] .

This	is	entirely	in	accordance	with	the	tone	of	these	exceptional	representations	.
这	是	完全	在	根据	和	这	语气	的	这些	非凡的	表现形式	.

这与这些杰出作品的整体基调完全吻合。

[ɑːn] [iːtʃ] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈplɔːz] [pərˈmɪtɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrɑːmə] ,

On	each	occasion	the	only	applause	permitted	was	at	the	end	of	the	drama	,
在	每个	场合	这	仅有的	掌声	允许	曾是	在	这	结尾	的	这	戏剧	,

每次演出都只允许在剧终时鼓掌。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈæktər]

and	throughout	not	a	single	actor
和	自始至终	不是	一个	单身的	演员

而且始终没有一个演员

[ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl][ɔːr] [rɪˈsiːvd] [ˈeni][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈtrɪbjuːt] .

answered	to	a	call	or	received	any	personal	tribute	.
回答	到	一个	称呼	或者	已收到	任何	个人的	贡	.

接听了电话或收到了任何个人致敬。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [əˈkɜːrd] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] .

Behind	the	scenes	occurred	a	touching	incident	.
在后面	这	场景	发生	一个	接触	事件	.

幕后发生了一件感人的事。

[ðə; ði][ˈbæŋkər][groʊs][led][ˈwægnɝz, ˈvægnɝz] [ˈtʃɪldrən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈæktər] ,

The	banker	Gross	led	Wagner's	children	up	to	the	assembled	actors	,
这	银行家	总的	引领	瓦格纳的	孩子们	向上	到	这	组装	演员	,

银行家格罗斯带着瓦格纳的孩子们走到聚集在一起的演员们面前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [ˈfɑːðər] [θæŋkt] [ðə; ði] [əˈsembli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker]

and	in	the	name	of	their	dead	father	thanked	the	assembly	for	the	care
和	在	这	姓名	的	他们的	死的	父亲	谢谢	这	集会	为了	这	关心

[ænd; ənd][ˈleɪbər][ʌv; əv] [lʌv] [ɪkˈspendɪd][baɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði][læst][wɜːrk][ʌv; əv]

and	labor	of	love	expended	by	each	and	all	in	producing	the	last	work	of
和	劳动	的	爱	已支出	经过	每个	和	全部	在	生产	这	最后的	工作	的

[ðə; ði] [greɪt] [ded] [ˈmæstər] .

the	great	dead	master	.
这	伟大的	死的	掌握	.

他们以已故父亲的名义，感谢在场的每一个人为完成这位伟大已故大师的最后作品所付出的关爱和辛勤劳动。

[ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] , [ˈwægnɝz, ˈvægnɝz][sʌn] , [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈsɪmp(ə)l][wɜːrdz] ,

Siegfried	,	Wagner's	son	,	thirteen	years	old	,	then	,	in	a	few	simple	words	,
齐格弗里德	,	瓦格纳的	儿子	,	十三	年	老的	,	然后	,	在	一个	很少	简单的	字	,

[ˈstaɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ][ˈspɒbz] ,

stifled	with	sobs	,
窒息	和	啜泣	,

瓦格纳的儿子齐格弗里德，当时十三岁，用几句简单的话语，哽咽着说：

[θæŋkt] [ðə; ði][ˈæktər] [ˈpɜːrsənəli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

thanked	the	actors	personally	,	and	all	the	children	shook	hands	with	them	.
谢谢	这	演员	亲自	,	和	全部	这	孩子们	摇晃	双手	和	他们	.

他亲自向演员们道谢，所有孩子都和他们握手。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bəˈveriə] [tʃɑːrdʒd] [hɪmˈself][əˈpɑːn]['wægnɝz, 'vægnɝz] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	King	of	Bavaria	charged	himself	upon	Wagner's	death	with	the
这	国王	的	巴伐利亚	带电	他自己	之上	瓦格纳的	死亡	和	这

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

education	of	his	son	.
教育	的	他的	儿子	.

瓦格纳去世后，巴伐利亚国王亲自承担起抚养他儿子的责任。

[ðə; ði][ˈaʊər] - [glæs] [ˈstɔːriz]

The	Hour	-	Glass	Stories
这	小时	-	玻璃	故事

沙漏故事

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [nɒvə'let]
A **Series** **of** **Entertaining** **Novelettes**
一个 系列 的 娱乐 中篇小说

一系列引人入胜的中篇小说

['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['deɪnti] [dres] .
Illustrated **and** **Issued** **in** **Dainty** **Dress** **.**
插图 和 发布 在 纤巧 裙子 .

插图精美，发行于《优雅装扮》杂志。

[fɜːrst] ['sev(ə)n] [naʊ] ['redi]
FIRST **SEVEN** **NOW** **READY**
第一的 七 现在 准备好

前七名现已准备就绪

[praɪs] , [[træn'skraɪbər] - [noʊt] : ['mɪsɪŋ] [tekst] .]
Price **,** **[** **Transcriber** **'** **Note** **:** **Missing** **text** **.** **]**
价格 , [转录员 - 笔记 : 丢失的 文本 .]

价格，[转录者注：缺少文本。]

[net] , [iːtʃ]
net **,** **each**
网 , 每个

净重，每个

[baɪ][meɪl] [[træn'skraɪbər] - [noʊt] : ['mɪsɪŋ] [tekst] .]
By **Mail** **[** **Transcriber** **'** **Note** **:** **Missing** **text** **.** **]**
经过 邮件 [转录员 - 笔记 : 丢失的 文本 .]

邮寄 [转录者注：缺少文本。]

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[swiːt] [æn] [peɪdʒ]
SWEET **ANNE** **PAGE**
甜的 安妮 页

甜蜜的安妮·佩吉

[baɪ] ['elən] [viː] . ['tɔːlbət; 'tælbət]
By **ELLEN** **V** **.** **TALBOT**
经过 艾伦 V . 塔尔博特

作者：艾伦·V·塔尔博特

[ə; eɪ][brɪsk]['lɪt(ə)l] [lʌv] ['stɔːri] [fʊl] [ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd]['frɑːlɪk][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp]
A **brisk** **little** **love** **story** **full** **of** **fun** **and** **frolic** **and** **telling** **of** **the** **courtship**
一个 轻快 小的 爱 故事 满的 的 乐趣 和 嬉戏 和 讲述 的 这 求爱
[ʌv; əv] [swiːt] [æn] [peɪdʒ][baɪ][hɜːr; hər] [θriː] ['lʌvəz] .
of **Sweet** **Anne** **Page** **by** **her** **three** **lovers** **.**
的 甜的 安妮 页 经过 她 三 恋人 .

这是一个节奏明快、充满乐趣的爱情小故事，讲述了甜美的安妮·佩吉与她的三个情人之间的爱情故事。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [hɛə] ['dɑːktər]
THE **HERR** **DOCTOR**
这 先生 医生

赫尔医生

[baɪ] ['rɑːbərt] [mək'dɑːn(ə)ld]
By ROBERT MACDONALD
经过 罗伯特 麦克唐纳

作者：罗伯特·麦克唐纳

[ə; eɪ][krɪsp] ,
A crisp ,
一个 脆 ,

清脆的，

['deɪnti] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːmz] [ænd; ənd] ['prɪti] [waɪlz][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [ə'merɪkən]
dainty story of the schemes and pretty wiles by which a traveling American
纤巧 故事 的 这 方案 和 漂亮的 诡计 经过 哪个 一个 旅行 美国人
['erəs] [wɪnz][ænd; ənd][ɪz][wʌn][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['noʊblmən] . — [ˌmɪni'æpəlɪs] [taɪmz] .
heiress wins and is won by a German nobleman . — Minneapolis Times .
女继承人 胜利 和 是 韩元 经过 一个 德语 贵族 . — 明尼阿波利斯 《时代周刊》 .

一个关于美国女继承人如何通过计谋和巧妙的手段赢得一位德国贵族的芳心，又如何被他赢得芳心的动人故事。——《明尼阿波利斯时报》

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] [fəlʊrə]
THE TRANSFIGURATION OF MISS PHILURA
这 变形 的 错过 菲卢拉

菲鲁拉小姐的变身

[baɪ] ['flɔrəns] [mɔːrs] ['kɪŋzli]
By FLORENCE MORSE KINGSLEY
经过 佛罗伦萨 摩尔斯 金斯利

作者：弗洛伦斯·莫尔斯·金斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['taitəs] , "
Author of " Titus , "
作者 的 " 提图斯 , "

《提图斯》的作者

" ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Prisoners of the Sea , " etc .
" 囚犯 的 这 海 , " ETC .

《海洋囚徒》等。

[ðɪs] ['klevər] ['stɔːri][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] [niːd] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'zaɪər]
This clever story is based on the theory that every physical need and every desire
这 聪明的 故事 是 基于 在 这 理论 那 每一个 身体的 需要 和 每一个 欲望
[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [kæn; kən][biː; bi] [kleɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ɪn'sɜːrkl]
of the human heart can be claimed and received from the " Encircling
的 这 人类 心 能 是 声称 和 已收到 从 这 " 包围
[gʊd] " [baɪ][ðə; ði] [truː] [bɪ'liːvər] .
Good " by the true believer .
好的 " 经过 这 真的 信徒 .

这个巧妙的故事基于这样的理论：真正的信徒可以从"环绕的善"那里获得并满足人类心灵的每一个物质需求和每一个愿望。

[mɪs] [fəlʊrə] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kriːd] , [ə'dɔpts] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] ,
Miss Philura is enchanted with this creed , adopts it literally ,
错过 菲卢拉 是 迷人的 和 这 信条 , 领养 它 字面上地 ,

菲鲁拉小姐被这种信条深深吸引，并完全照搬了它。

[ænd; ənd] [əb'teinz] [ˌðer'baɪ] ['veriəs] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['vælju:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['spɪnstər] ,

and	obtains	thereby	various	blessings	of	particular	value	to	a	timid	spinster	,
和	获得	从而	各种各样的	祝福	的	特别的	价值	到	一个	胆小	单身女子	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

including	a	husband	.
包括	一个	丈夫	.

并因此获得对胆怯的老处女来说特别有价值的各种祝福，包括找到丈夫。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] .

"	It	is	a	dainty	little	story	,	and	quite	out	of	the	common	.
"	它	是	一个	纤巧	小的	故事	,	和	相当	出去	的	这	常见的	.

这是一个精致的小故事，而且非常特别。

" — [ˌfɪlə'delfɪr]

"	—	Philadelphia
"	—	费城

——费城

['deɪli] ['i:vnɪŋ] ['telɪgræf] .

Daily	Evening	Telegraph	.
日常的	晚上	电报	.

每日晚间电讯报。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['sænd(ə)lz]

THE	SANDALS
这	凉鞋

凉鞋

[baɪ] [rev] . ['zɛləts] ['grɛnəl]

By	Rev	.	ZELOTES	GRENELL
经过	牧师	.	狂热者	格雷内尔

作者：泽洛特斯·格雷内尔牧师

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['aɪdɪl] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sænd(ə)lz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

A	beautiful	little	idyl	of	Palestine	concerning	the	sandals	of	Christ	.
一个	美丽的	小的	牧歌	的	巴勒斯坦	有关	这	凉鞋	的	基督	.

一幅描绘巴勒斯坦的美丽小画，讲述了基督的凉鞋。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɑ:ndərɪŋz] [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ['wɛrɝz] ,

It	tells	of	their	wanderings	and	who	were	their	wearers	,
它	讲述	的	他们的	漫游	和	WHO	是	他们的	穿着者	,

它讲述了他们的迁徙历程以及他们的穿着者，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['soʊldʒər] [wen] ['kraɪsts]

from	the	time	that	they	fell	to	the	lot	of	a	Roman	soldier	when	Christ's
从	这	时间	那	他们	跌倒	到	这	很多	的	一个	罗马	士兵	什么时候	基督的

['gɑ:rmənts] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rtɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kru:si,fai] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]

garments	were	parted	among	his	crucifiers	to	the	day	when	they	came	back	to
服装	是	分手了	之中	他的	十字架	到	这	天	什么时候	他们	来了	后退	到

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

从他们落入罗马士兵手中，基督的衣裳被分给钉十字架的人，到他们回到玛利亚身边的那一天，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] .

the	Mother	of	Jesus	.
这	母亲	的	耶稣	.

耶稣的母亲。

[viː] .

V	.
V	.

五、

['pɑːsifəl,-fɑːl]

PARSIFAL
帕西法尔

帕西法尔

[baɪ][eɪtʃ] . [ɑːr] . ['hɔːɪs]

By	H	.	R	.	HAWEIS
经过	H	.	拉	.	华为

作者：HR HAWEIS

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z]

An	intimate	and	appreciative	description	and	consideration	of	Wagner's
一个	亲密的	和	欣赏的	描述	和	考虑	的	瓦格纳的

[greɪt] ['ɑːprə] .

great	opera	.
伟大的	歌剧	.

对瓦格纳伟大歌剧的亲切而富有赞赏的描述和思考。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][kəm'poʊzər][ænd; ənd] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] .

Illustrated	with	portrait	of	composer	and	scenes	from	the	opera	.
插图	和	肖像	的	作曲家	和	场景	从	这	歌剧	.

配有作曲家肖像和歌剧场景插图。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[,iːsɑː'hædən] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə]

ESARHADDON	KING	OF	ASSYRIA
埃萨尔哈顿	国王	的	亚述

亚述王埃萨尔哈顿

[baɪ]['liːoʊ] ['tɔlstɔi]

By	LEO	TOLSTOY
经过	狮子座	托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

[θriː] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [ˌælə'gɔːrɪkl] [ɪn] [staɪl] , ['iləstreitɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmli] [sɪm'plɪsəti] , [jet] [wɪð; wɪθ]

Three	short	stories	,	allegorical	in	style	,	illustrating	with	homely	simplicity	,	yet	with
三	短的	故事	,	寓言式的	在	风格	,	图示	和	家常的	简单	,	然而	和

['klæsɪk] [tʃɑːrm] ,

classic	charm	,
经典的	魅力	,

三则短篇故事，风格寓言式，插图朴实无华，却又不失古典魅力。

['toʊlˌstɔɪz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['juːnəti][ʌv; əv][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv]

Tolstoy's	theories	of	non	-	resistance	and	the	essential	unity	of	all	forms	of
托尔斯泰的	理论	的	非	-	反抗	和	这	基本的	统一	的	全部	表格	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

托尔斯泰的非暴力抵抗理论和所有生命形式的本质统一性。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['sʌfərəz] .

Written	for	the	benefit	of	the	Kishinef	sufferers	.
书面	为了	这	益处	的	这	-	受害者	.

为基什内夫病患者而作。

['pʌblɪʃɚz]	[ænd; ənd]	['ɔθɚz]	['prɑːfɪts][goʊ][tuː; tə]	-	[rɪ'liːf]	[fʌnd]	.
Publisher's	**and**	**author's**	**profits**	**go**	**to**	**Kishinef**	**Relief**	**Fund**	**.**
出版商的	和	作者的	利润	去	到	-	宽慰	基金	.

出版商和作者的利润将捐给基希内夫救济基金。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	['wʊmən]
THE	**TROUBLE**	**WOMAN**
这	麻烦	女士

麻烦女人

[baɪ]	['klærə]	['mɔːrɪs]
By	**CLARA**	**MORRIS**
经过	克拉拉	莫里斯

作者：克拉拉·莫里斯

[ə; eɪ]	[pə'θetɪk]	,	['iːv(ə)n]['trædʒɪk]	[teɪl]	,	[bʌt; bət][wʌn]	[wɪtʃ]	['kæriz]	[ðə; ði][moʊst][ˌɑːptɪ'mɪstɪk][ʌv; əv]
A	**pathetic**	**,**	**even**	**tragic**	**tale**	**,**	**but**	**one**	**which**	**carries**	**the**	**most**	**optimistic**	**of**
一个	可怜的	,	甚至	悲惨	故事	,	但	一	哪个	携带	这	最多	乐观的	的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]	.
messages	**.**
消息	.

这是一个令人唏嘘，甚至是悲剧的故事，但它却传递着最乐观的信息。

[ðə; ði]	[ˌʌnəb'truːsɪv]	['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri]	[ɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə][faɪnd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
The	**unobtrusive**	**moral**	**of**	**the**	**story**	**is**	**that**	**the**	**way**	**to**	**find**	**consolation**	**for**
这	不引人注目	道德	的	这	故事	是	那	这	方式	到	寻找	安慰	为了

[wʌnz]	[oʊn]	['trʌb(ə)l]	[ɪz][tuː; tə]	[kən'sɪdər]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	[ænd; ənd][tuː; tə]	[lend]	[ə; eɪ]	['helpɪŋ]	[hænd]
one's	**own**	**trouble**	**is**	**to**	**consider**	**those**	**of**	**others**	**and**	**to**	**lend**	**a**	**helping**	**hand**
一个人的	自己的	麻烦	是	到	考虑	那些	的	其他的	和	到	借	一个	帮助	手

.

:

.

这个故事的寓意并不明显，那就是要想获得自身困境的慰藉，就要考虑他人的困境并伸出援手。

[fʌŋk]	&	['wægˌnɑːlz]	['kʌmpəni]	,	['pʌblɪʃərz]
FUNK	**&**	**WAGNALLS**	**COMPANY**	**,**	**Publishers**
放克	&	瓦格纳尔斯	公司	,	出版商

FUNK & WAGNALLS 公司，出版商

[nuː]	[jɔːk]	&	['lʌndən]
NEW	**YORK**	**&**	**LONDON**
新的	约克	&	伦敦

纽约和伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神